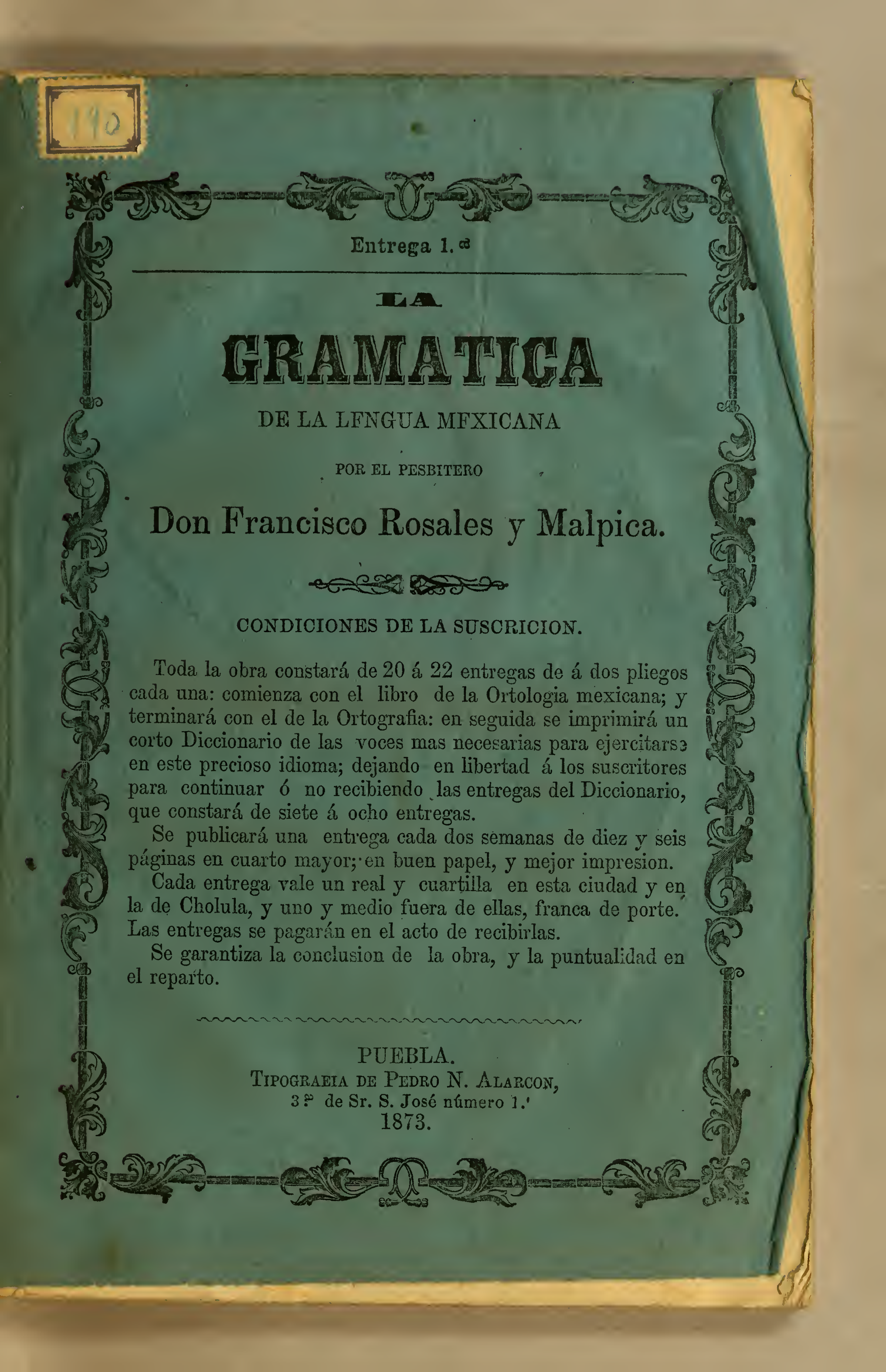


Entrega 1.ª

LA GRAMATICA

DE LA LFNGUA MFXICANA

POR EL PESBITERO

Don Francisco Rosales y Malpica.

CONDICIONES DE LA SUSCRICION.

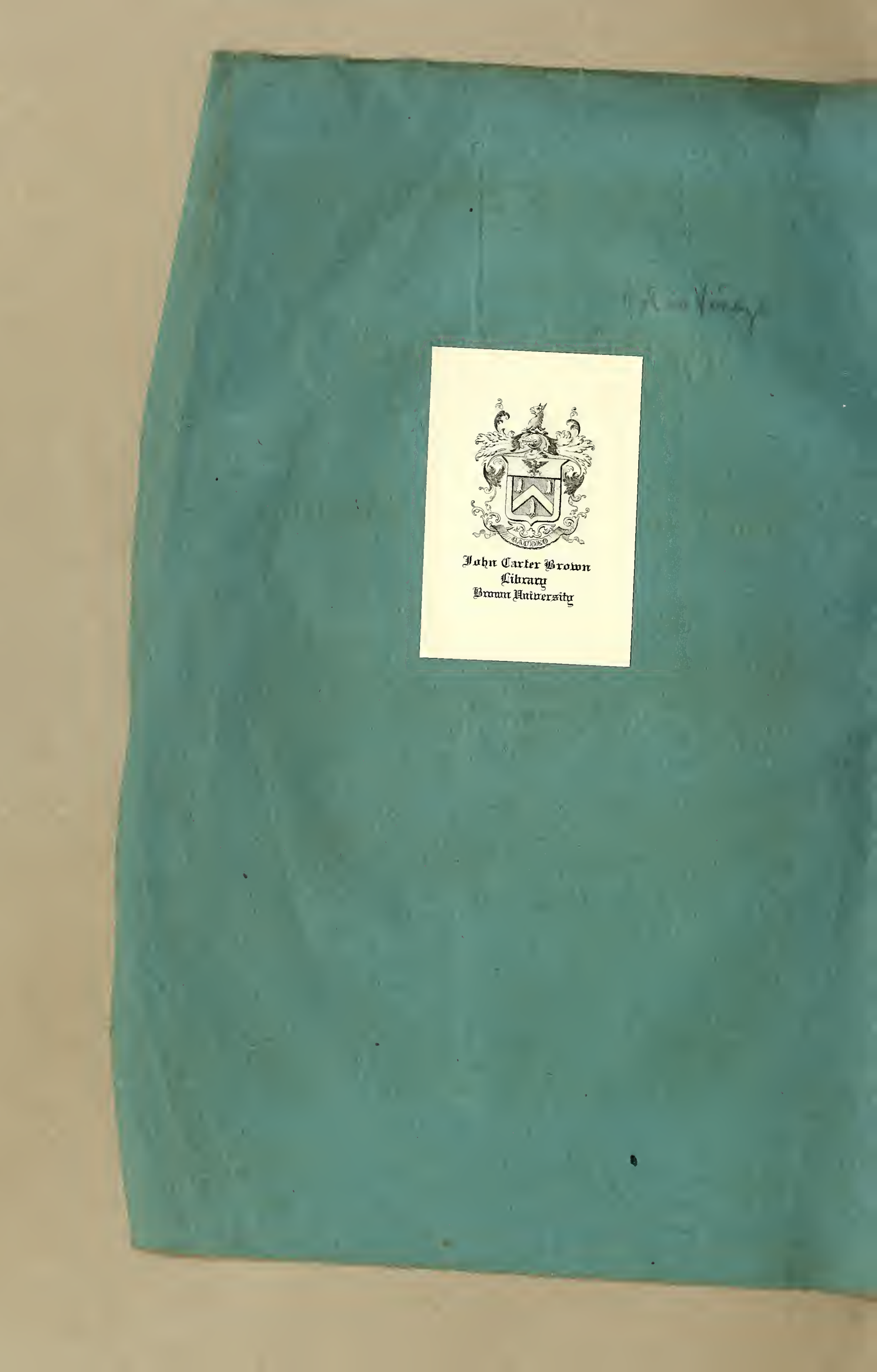
Toda la obra constará de 20 á 22 entregas de á dos pliegos cada una: comienza con el libro de la Ortologia mexicana; y terminará con el de la Ortografia: en seguida se imprimirá un corto Diccionario de las voces mas necesarias para ejercitarse en este precioso idioma; dejando en libertad á los suscritores para continuar ó no recibiendo las entregas del Diccionario, que constará de siete á ocho entregas.

Se publicará una entrega cada dos semanas de diez y seis páginas en cuarto mayor; en buen papel, y mejor impresion.

Cada entrega vale un real y cuartilla en esta ciudad y en la de Cholula, y uno y medio fuera de ellas, franca de porte. Las entregas se pagarán en el acto de recibirlas.

Se garantiza la conclusion de la obra, y la puntualidad en el reparto.

PUEBLA.
Tipograeia de Pedro N. Alarcon,
3ª de Sr. S. José número 1.
1873.



GRAMATICA

TEORICO-PRACTICA

DE LA LENGUA MEXICANA.

OBRA UTILISIMA,

Contiene las reglas suficientes para hablar con perfeccion,
y en poco tiempo este precioso idioma,

LA DA AL PUBLICO EL PRESBITERO

Don Francisco Rosales y Malpica,

Clérigo domiciliario
del Obispado de la Puebla de los Angeles.



PUEBLA.
Tipografia de Pedro N. Alarcon,
3ª calle de Sr. S. José número 1.
1873.

Licencia de la Superioridad Ecca.

Puebla, Enero 24 de 1873.

Como lo pide, y en atencion á lo que el presbítero suplicante expone, se le concede la necesaria licencia para imprimir la gramática de la lengua mexicana, compuesta por el mismo presbítero, sin que sea necesario el requisito de la prévia censura, por no tratarse en esta obra de cosas pertenecientes á la fé ni á las costumbres: quedando, sin embargo, obligado el autor á revisar el primer ejemplar que se tire, para quitarle las incorrecciones que saque; y concluida la impresion, deberá entregar en esta Secretaría dos ejemplares para el archivo. El Illmo. Sr. Obispo de esta Diócesis así lo decretó y firmó.—M. F. El Obispo.—*Ante mí,* Dr. Miguel Mariano Luque, *oficial primero.*

PARECER DEL DIGNO MEXICANO

LIC. DON FELIPE SANCHEZ SOLIS.

México, Octubre 12 de 1872.—Sr. Br. D. Francisco Rosales.—Cholula.—Muy Sr. mio de todo mi respeto.—He recibido la Gramática mexicana que me envia V. para que emita sobre ella mi opinion.

Con todo el detenimiento que merece esta obra, la he leido, y veo que V. para su formacion ha consultado con los mejores y mas clásicos autores, desde el primero que sobre este ramo escribió á los cuarenta años de la conquista hasta Horacio Carochi.

El pensamiento dominante de V. en esta obra es el de presentar la lengua bajo todas sus formas gramaticales, con todos los encantos de que es susceptible para cautivar á los amantes de la linguistica, que tantos servicios pueden prestar á la historia antigua del pais, y que tal vez resolverán la cuestion que tanto se agita acerca del origen de las razas que pueblan este continente.

Desde el venerable Motolinia hasta hoy creo que ningun escritor habia llevado á cabo una obra tan completa como la de V., que reune todos los conocimientos que se tienen hasta ahora de nuestro idioma. El descuido tan lamentable que se ha tenido de esta lengua rica dulce y armoniosa, llena de poesia y de elementos para espresar en una sola frase todo un pensamiento, ha sido verdaderamente punible. Este abandono acaso viene de la bárbara disposicion del gobierno español de que se procurára estinguir los idiomas del pais. No han hecho lo mismo los demas pueblos civilizados, pues han tenido especial empeño en conservar, como el fuego sagrado de los antiguos, los idiomas que hablaban los aborígenes y que ordinariamente conservan la procedencia de muchas de las costumbres, é indican la fuente de que han brotado muchas de las naciones.

La conservacion de los idiomas del pais, especialmente el mexicano se debe á los particulares, actualmente entre ellos me es altamente satisfactorio mencionar al respetable Sr. Dr. D. Francisco de la Rosa, que con un entusiasmo acendrado se ocupa en Guadalajara no solo de enseñar, sino de publicar los trabajos de sus alumnos, con una precision y esactitud verdaderamente admirable.

La historia, la literatura, las ciencias naturales, las artes, la clase indígena han merecido de V. un importante servicio, pues exhumando del olvido el bello idioma natural eleva V. á las razas que lo cultivaron.

Las circunstancias actuales del pais hacen esperar que el gobierno remediará la inercia en este punto de las pasadas administraciones, y prestará su apoyo á todo lo que importe su adelanto.

Esta es la sincera opinion que sobre el libro de V. se ha formado su atento amigo y seguro servidor.—Felipe Sanchez Solis.

PROLOGO.

REFLEXIONANDO sobre la necesidad que tienen los Sacerdotes de esta nacion de poseer la lengua Mexicana, me propuse hacer un estudio sério del idioma á cuyo título me habia ordenado, mis primeras intenciones fueron extraer de los autores de esta materia algunas reglas y ejercicios gramaticales, para formar de todo un mediano compendio que facilitára los conocimientos mas indispensables para hablar con alguna regularidad este idioma. Pero avanzándome en mi pretension me propuse recopilar en un volúmen mas extenso las sublimes y sábias instrucciones que nos dejaron por escrito los autores de mejor nombre, y tuve por resultado de la empresa este libro que contiene las reglas y ejercicios que son la lejítima base de la lengua mexicana. Porque todo lo bueno que escribieron y enseñaron los mas clásicos autores que fueron en realidad los Cicerones, los Curcios y los Tácitos de esta elocuentísima lengua, todo se encuentra aquí, porque todo se ha sacado de los admirables libros de Baptista, Molina, Migango, Leon, Anunciacion, Carochi, Tobar, Betancourt, Gastelú, Paredes y Sandoval, de estos con excepcion de los tres últimos que son mas posteriores, unos fueron antiguos indios caciques, literatos y muy inteligentes en la lengua que les era natural y nativa, y otros españoles: pero que desde la conquista la aprendieron con todo cuidado y esmero, segun la practicaban y enseñaban los mejores mexicanos, por manera que no hay palabras, construccion ó modo de hablar en este libro, que no se encuentre en dichos autores que son la fuente pura donde no se conocen barbarismos, y donde se conserva en su propiedad y elegancia este fecundo y sapientisimo idioma.

He aquí la escuela donde con facilidad, y en poco tiempo se aprende con perfeccion y elegancia una de las mas hermosas y eruditas lenguas que existen eu el mundo, y en cuya afluencia etymológica de sus mismas voces la moral [1] y las ciencias físicas encuentran un

[1] *En la etimologia de las voces se encuentran magnificas instrucciones, v. g.* tlácatl, *hombre sale de* tlali *la tierra, así como la voz latina* homo *el hombre sale de* humus *la tierra*, con el sudor de tu rostro

cuantiosísimo caudal para enriquecerse: porque esta Gramática no solo es para ayudar á predicar é instruir á los feligreses indígenas en la doctrina cristiana, y en el uso, valor y buena disposicion para recibir los Santos Sacramentos; sino que su estudio servirá de mucho auxilio á los sábios para la resolucion de muchas cuestiones interesantes de las ciencias físicas, porque la botánica (1) la geografía (2)

comerás el pan, hasta que vuelvas á la tierra de la que fuiste formado. [*Gen. cap. III v.* 19.]

Zóatl *mujer sale de* zoa *punzar y significa aguijon, punzada, angustia ó dolor.* Multiplicaré tus dolores y tus preñeces: con dolor parirás tus hijos, etc. [*Gen. cap. III v.* 16.]

Tlahuical *el marido, palabra compuesta de dos voces: de* tlahuil *la luz y de* calli *la casa, y significa el que alumbra la casa, esto es tanto en lo moral por el buen ejemplo; como en lo físico subviniendo á las necesidades de la vida temporal.*

Pilátoz *futuro imperfecto del verbo* pilatóa *hablar con hermosura, elegancia, digna y debidamente, significa el que ha ó tiene de hablar, ó el que hablará con hermosura, elegancia, digna y debidamente:* Ego nullam suvenio in eo causam, *yo ninguna causa encuentro en él,* [*Joan. cap. XVIII v.* 3 *etc.*] *Pilatóa es compuesto de* pilli *caballero y atóa hablar cosas, y pillatoa es hablar caballerosamente.*

[1] *La botánica mexicana es la primera del mundo entero, así por la riqueza de sus vegetales, plantas, etc. como porque el nombre de cada uno de ellos explica sus propiedades y el uso medicinal que de estos debe hacerse: v. g.* yoloxóchitl *flor de forma ó figura de corazon, y cuyo oficio es: curar las enfermedades del corazon.*

Yecpázotli *que vulgarmente llaman* hepázote, *esta palabra consta de tres voces, de* yectli *cosa buena ó benéfica;* de pátle *bebida ó medicina, y de* tlázotli *cosa amada ó apreciada, esto es yerba de que se hace una medicina apreciada por su beneficencia.*

Palanca xihuitl *la yerba del leproso, palabra compuesta de* palanqui podrido, *y* xihuitl *yerba cuya virtud, es curar llagas, fístolas, etc.*

Xiuhnécuilli *la yerba de la torcedura, cuyo oficio es curar de torceduras, recalcaduras y reumatismos.*

Coyo-hehéxo *la yerba del estornudo, cuyo oficio es curar eficazmente los constipados.*

Mazápatli *la medicina con que se cura el Venado; purga que limpia y purifica la sangre.*

Zoápatli *yerba con que se medicina la muger, principalmente la que está de parto.*

[2] *Los nombres de ciudades, pueblos, lagunas, corrientes, cerros, etc. son unas definiciones que indican su posesion* topo-gráfica, *v. g.* México *en un lugar donde hay nubes:* Atlixco *á la superficie del agua.* Quaútitlan *junto á los árboles:* Michóacan *lugar donde hay dueños de pescados:* Tlálnepántla *enmedio de la tierra:* Tepetícpac *sobre el monte:* Xóchitlan *donde hay flores:* Tetla *pedregal:* Chihnahuápan *donde hay nueve ojos de agua:* Atoyaténco *á la orilla del rio:* Análco *de la otra*

la astronomia (1) etc., etc., encuentran en la nomenclatura mexicana una fecundísima fuente de definiciones que enseñan con propiedad la naturaleza y oficio de tantas cosas que no se encuentran en una inmensa biblioteca, y cuyas noticias no se descubrirán tan fácilmente aun cuando para esto se empleára la vida entera de un hombre.

Conozco que el mérito literario de mi corto trubajo es ninguno, y por esto no pido ni la recompensa del aplauso, solo suplico al lector no pierda de vista mi buena intencion, y me disimule las faltas en que hubiere incurrido.

parte del rio: Totolquéme *cerro que tiene figura de huevo, etc. casi:* usque ad infinitum.

(1) *Los nombres astronómicos que conserva la tradicion mexicana son sapientísimos y admirables: v. g.* miâc *guia, asi llaman á las siete que brillan, y significa que estas son la guia del movimiento de los astros. En el dia el vulgo les llama impropiamente,* miéc.

Tzitlalpópóca *compuesto del nombre* tzìtlal *estrella, y el verbo* pópôca *que significa humear, esto es estrella que humea,* cometa.

Tónal *significa dia y sol, esto es el movimiento diurno del sol:* métztli *significa mes y luna, esto es la duracion de las faces de la luna verificadas en un mes:* Xihuitl *yerba y año ó el término en que las cuatro estaciones del año miden la duracion ó edad de la yerba, de nacimiento á nacimiento: tambien* xihuitl *significa cometa, porque la vuelta de este fenómeno se verifica en cierto periodo de años. Esta es sin duda la misma doctrina con que la Santa Escritura nos dice el oficio del sol, de la luna y estrellas, y la distincion que por sus movimientos nos ha enseñado para que hiciesemos la separacion de tiempos, dias y años.* Dijo tambien Dios: Sean hechas lumbreras en el firmamento del cielo, y sepáren el dia y la noche, y sean para señales y tiempos y dias y años. (*Gen. Cap. I. v.* 14.)

F. R. y M.

INTRODUCCION.

Todo arte que enseña el modo de hablar y escribir con propiedad algun idioma, debe ocuparse *Primero* de la recta pronunciacion de sus letras, sílabas y dicciones: *Segundo* del origen y manera de derivar las palabras: *Tercero* del modo de componer las partes de la oracion entre sí, *Cuarto* del acento ó cuantidad de las voces; y *últimamente* de su escritura y puntuacion.

Y como la presente *Gramática* se ordena á este mismo fin, la naturalidad del asunto pide dividirse en cinco partes que se tratarán en otros tantos libros, á saber: *Primero* el de la *Ortologia* ó arte de pronunciar bien, para hablar y leer con propiedad: *Segundo* el de la *Etymologia* ú origen y manera de derivar las partes de la oracion: *Tercero* el de la *Sintáxis* ó construccion de las palabras: *Cuarto* el de la *Prosodia* ó acento y tono de las voces; y *Quinto* el de la *Ortografia* ó arte de escribir bien las dicciones mexicanas.

LIBRO PRIMERO.

DE LA ORTOLOGIA.

Ortología es el arte que enseña las reglas de la pronunciacion para hablar y leer con propiedad un idioma.

Las reglas de la pronunciacion consisten en saber articular bien todos los sonidos orales que se forman en los órganos de la voz.

Los órganos de la voz son: los *lábios, lengua, dientes, paladar, nariz y garganta* que producen la articulacion.

Por tanto, las reglas para hablar y leer con propiedad el idioma mexicano, deben reducirse á tres capítulos: *Primero* del conocimiento de las letras y su pronunciacion: *Segundo* del acento ó tonalidad de las palabras; y *Tercero* de las pausas y notas de espresion.

CAPITULO PRIMERO.

Conocimiento y pronunciacion de las letras.

Este capítulo se ocupará 1º del conocimiento de las letras en general: 2º de la pronunciacion de los sonidos simples en particular: 3º de la division de las consonantes con respecto al órgano con que se pronuncian: 4º de las reglas

2

particulares para la pronunciacion de algunas consonantes: 5 ? de la pronunciacion de las cuatro letras peculiares del idioma mexicano: 6 ? de los diptongos y triptongos: 7 ? del conocimiento y formacion de las sílabas; y 8 ? de las sílabas que indispensablemente se han de ejercitar para pronunciar bien la lengua mexicana.

§ 1.

Del conocimiento de las letras en general.

Las letras son unos signos con que se representan en lo escrito los sonidos simples y las articulaciones. La reunion ordenada de estos signos se llama *alfabeto.*

El alfabeto mexicano solo tiene diez y nueve letras, y se llaman y ordenan así: *a*, *ce*, *che*, *e*, *ache*, *i* vocal, *ele*, el–le *dupla*, *eme*, *ene*, *o*, *pe*, *cu*, *te*, *u* vocal, *v* consonante, *x* equis; *y* consonante que á veces sirve tambien de vocal, y *z* zeta.

Esta lengua se escribe con las letras del alfabeto castellano; pero de ellas se escluyen nueve letras porque carece de: *be*, *de*, *efe*, *ge*, *jota*, *ka*, *eñe*, *ere*, *ese.*

Tambien hay en este idioma otras cuatro letras que traen su orígen del mismo alfabeto, y son: *ch*, *x*, *tl* y *tz:* el conocimiento particular de estas letras es indispensable para hablar con propiedad esta lengua.

El *tamaño y figura* de las letras los clasifica en *mayúsculas* y *minúsculas*, las mayúsculas son A, C, CH, E, H, I, L, L–L dupla, M, N, O, P, Q, T, U, V, X, Y, Z; las minúsculas son: a, c, ch, e, h, i vocal, l, l·l dupla, m, n, o, p, q, t, u vocal, v consonante, x, y, z.

Las letras por la diversidad de su *forma* se dividen, en letra de imprenta, una *redondilla* y la otra *bastardilla*, y letra de *mano.*

Las letras como *signos pronunciables* se dividen en letras *vocales* ó signos que representan á los *sonidos simples;* y en letras *consonantes* ó signos que representan á las articulaciones.

Los signos que representan á los sonidos simples ó fundamentales son cinco: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, y se llaman sonidos simples

ó vocales porque se procuncian con la simple emision del aliento sonoro: y son fundamentales, porque son los fundamentos del sonido de un idioma.

Los signos que representan las articulaciones, son catorce: c, ch, h, l, l-l dupla, m, n, p, q, t. v, x, y, z, que se llaman letras consonantes porque no tienen sonido por sí solas como las vocales, sino que necesitan del auxilio de una vocal ante-puesta; ó pos-puesta para su pronunciacion, y sirven para indicar el órgano ó parte de la boca que hemos de poner en ejercicio, para modificar la vocal con que vengan unidas, v. g. la *b* y *p* se forman del sonido simple *e* despegando los labios para pronunciarlas; la *v* consonante se forma subiendo el labio inferior á los dientes de arriba, al tiempo de emitir el sonido simple *e*; y la m, se pronuncia emitiendo el sonido simple *e*, y juntando y despegando los labios al reponer el sonido simple *e*, y respirando una parte del aire por la nariz al tiempo de pronunciarla.

Las articulaciones ó letras consonantes con respecto al modo con que modifican los sonidos simples ó vocales, se dividen en *mudas* y *semi-vocales*: letras semi-vocales son las que no tienen el sonido tan perfecto como la vocal; y cuyo nombre empieza siempre con vocal, estas son seis: h, l, l-l dupla, m, n, x; letras mudas son las que sin el auxilio de una vocal pospuesta jamas se pronunciarian, y cuyo nombre empieza siempre por consonante, estas son seis: *c, ch, p. q, t, z.*

§ II.

Pronunciacion de los sonidos simples.

Nada hay que advertir sobre las vocales *a, e, i,* pues basta emitir el aliento sonoro al tiempo de abrir la boca para su prnunciacion.

No sucede siempre esto mismo en la *o* y *u* vocal. La o, se pronuncia algunas veces tan cerrada y oscura que sin dejar de ser *o* se asemeja al sonido de la *u*, v. g. *ichpóchtli* doncella, asemeja su pronunciacion á *ichpúchtli*, cuya pronun-

ciacion se ejecuta con suavidad, reduciendo prontamente la boca para oscurecer la *o*, é inclinarla al sonido de la *u*.

Por el contrario la *u* se pronuncia á veces tan abierta y clara que se inclina al sonido de la *o*, v. g. *oquiáuh* llovió; se pronuncia *oquiáoh*, cuya pronunciacion se consigue suavisando la boca y aumentando el aliento, para aclarar la *u* é inclinarla al sonido de la *o*.

Véanse las observaciones que se hacen sobre la aspiracion del h en el § IV.

§ III.

Division de las consonantes con respecto al órgano particular con que se pronuncian.

Las letras consonantes con respecto al miembro ú organo particular con que se modifica la voz para pronunciarlas, se dividen en cuatro clases que son: *labiales*, *linguales*, *guturales* y *dentales*.

Letras labiales son aquellas en que los labios juegan con mas particularidad para su pronunciacion, estas son tres: *m*, *p*, *v* consonante.

Linguales son aquellas en que la lengua tiene un oficio principal, estas son cuatro: *l*, *l–l* dupla, *n*, *t*.

Guturales son aquellas en que la garganta interviene de un modo especial al tiempo de pronunciarlas, estas son la *c*, antes de, *a*, *o*, *u*, y asi mismo el *h*.

Dentales son aquellas en que los diėntes son el órgano principal para pronunciarlas, estas son la *c*, que antecede á las vocales *i*, *e*, y tambien la *z* y *ch*.

Ademas de lo dicho se llaman consonantes *nazales*, las que no solo ocupán la lengua y garganta para su formacion, sino que ejercitan tambien el canal de la nariz, por donde se respira parte del aliento para pronunciarlas, estas son dos *m* y *n*.

Ultimamente: cuando se ocupa tambien el paladar para modificar la articulacion de las consonantes, admiten el renombre de *paladiales*.

§ IV.

Reglas particulares para la pronunciacion de algunas consonantes.

No conservan siempre su sonido todas las consonantes, hay muchas cuya pronunciacion varia, segun las vocales con que forman sílaba y el lugar que ocupan en la misma sílaba, ó tambien en las voces ó palabras; como se verá en las siguientes reglas.

C.

La *c* es *linguo-dental*, porque para su pronunciacion obra la lengua y los dientes superiores; esta letra ademas de ser gutural cuando hiere á las vocales *a*, *o*, *u*, se articula tambien paladial, v. g. *calli* casa, *cocóxqui* enfermo, *cuézic* bravo; tambien despues de sílaba como en: *ac*, *ec*, *ic*, *oc*, *uc*, se pronuncia *gutural paladial*, v. g. *nácti* contenerse, *miéc* mucho, *chichíltic* colorado, *cuacúaloc* apolillado, *yuccátl* hacienda.

La *c* suena *linguo-dental* antes de *e* ó de *i*, v, g. en *ceceya* enfriarse ó resfriarse, *cicitlálo* cosa estrellada ó llena de estrellas.

CH.

La pronunciacion de esta letra es *linguo-paladial* porque la lengua y paladar obran principalmente en su pronunciacion.

La *ch* tiene un lugar especial en la lengua mexicana, como se verá en el siguiente párrafo.

H.

El *h* no se pronuncia, solo duplica el sonido á la letra vocal, con quien se junta, ya se anteponga, ó ya se posponga á ella.

El lugar que ocupa esta letra siempre es *gutural-paladial* porque la garganta y el paladar son los órganos que ocupa

para su indicacion. El *h* suena *fuerte, suave* ó *tenue*, segun sea la vocal con quien se junta:

1º Suena *fuerte* antes y despues de *o* y entónces equivale á una *j* pequeña v. g. *yehó*, ese, esa, eso equivale á *yeeó* suena *yejó*; *póhtli* humo equivale á pootli, suena *pójtli*; tambien tiene este mismo sonido cuando está entre dos vocales, de las cuales la segunda sea *u*, v. g. *yéhua* aquel, aquella, aquello, *áhua* regañar, *néhuatl* yo, *téhuatl* tu, *yéhuatl* aquel *téhuan* nosotros, *améhuan* vosotros, *yéhuan* aquellos; equivale á *yéuua*, &. y suena *yéjua, ájua, néjuatl, téjuatl, yéjuatl téjuan, amejuan, yejuan.*

2º El *h* suena *suave* entre dos vocales de las que la segunda sea *e*, ó *i*, y en este caso su sonido es de una *g* blanda, v. g. *ehécatl* aire ó viento, *yehí* este, esta, esto, equivale á *eécatl* suena *egécatl*; *yeií*, y suena *yegí*.

3º El h suena tenue ó débil al fin de sílaba, porque haciendo efecto de vocal equivale á dos vocales seguidas, de las cuales el *h* es como una vocal enviada desde la garganta al paladar, cuyo efecto al sonar la dicha vocal es de *g* muy blanda, v. g. *tláhca* de dia, *cuaúhtla* monte ó arboleda, *áhcocui* levantar algo, *tléhcoa* subir, *íhqui* envalde, equivale á *tlaáca, cuauútla, aácocui, tleécoa, iíqui*, cuyo sonido es *tlágca, cuaúgtla, ágcocui, tlégcoa, igqui*: el mismo sonido tiene en principio de silaba cuando se junta con la *u*, v. g. *huécac* léjos, *huéy* grande; equivale á *uuécac, uuéy*; cuyo efecto es *guécac, guéy*.

El *h* antepuesta á *u* vocal nunca se aspira, porque no hay esta aspiracion en la lengua mexicana: sino es en algunas palabras cuando al fin de ellas se pone el *h* despues de la *u* vocal, que entònces se aspira como un suspiro muy tenue v. g. *áuh, in yúh, náuh* mi agua; y en los pretéritos y participios en *uh*, v. g. *onitlapóuh* he contado, *otitlatlapóuhque* hemos contado, *tlapóuhqui* el que cuenta.

Esta *u* con el *h* aspirada es la que se abre de modo que se incline á sonido de *o*, y entónces el *h* se termina como una *j* ahogada en la garganta, v. g. *otlapóuh* contó, sonará, *otlapój*. Regularmente ésta *u* abierta es muda gutural, v. g. *iciuhca* se asemejará á *icihca* presto *cuáuhcatli* á *cuáhocatli* el choclo,

tlatzihuqui á *tlatzihqui* el perezoso: *tetlácmauhti* á *tetlámahti* cosa espantosa; *zóuhtimani* á *zohtimani* abrir el libro ó carta *tllatláuhtilia* ó *tlatláhtilia* rogar á otro, etc.

L.

La l simple es *linguo–paladial* porque la lengua y paladar son los órganos que obran para su articulacion, y se pronuncia con un sonido claro y suave, v. g. *xále* la arena.

LL.

La *ll* dupla es *linguo-paladial-dental* porque la lengua, los dientes y el paladar juegan en su pronunciacion.

Esta letra es una articulacion duplicada, porque se pronuncia dos veces seguidas, así como en el idioma castellano la *e* y la *o* de las dicciones *leer* y *loor*, cuya duplicacion ortográfica indica dos articulaciones en que la *l* primera es *linguo-paladial*; y la *l* segunda es *linguo-dental*, v. g. *tlál-li* la tierra, la *l* de *al* es *linguo-paladial*; y la *l* de *li* es *linguo-dental*.

La última sílaba de los participios en *lli* y de otros nombres de la misma terminacion es *linguo-dental* muda, porque suspendiendo el aliento sonoro, que se envia de la garganta al paladar solo se significa con el viento qne del paladar se desliza suavemente sobre los dientes superiores, v. g. *tlainá-yalli* cosa escondida; se pronuncia *tlaináyal-li*, *tlachihuálli* cosa hecha se pronuncia *tlachihuál-li*, *necuiltonólli* el gozo *necuiltonól-li*, con el final *li* mudo. *Quéchulli* el pavo real abre la *u*, inclinándola á sonido de *o*, y se pronuncia *quéchol–li*.

M.

La *m* es *labio–nazal*, porque despegando los lábios y respirando parte del aliento sonoro por el canal de la nariz, se consigue su pronunciacion, v. g. *pilméme* el, ó la que carga al niño, compuesto de *pilzintli* el niño y *méme* cargar.

N.

La *n* es *linguo-nazal*, porque parte de lengua, y parte de nariz son los órganos que contribuyen á su pronunciacion, v. g. *mánel* aunque.

Acerca de la pronunciacion de esta letra se han hecho las siguientes observaciones.

Antes de la *c* no se pronuncia la *n*, y esta se suple con pronunciar la *z* v. g. *zance* se pronuncia *zázce*, *niquinzéntlalia* yo los junto se pronuncia *niquizcéntlalia*, como aun se nota en los escritos antiguos.

Tampoco se pronuncia la *n* antes de la *x*, y aquella se suple pronunciando la *x* como articulacion duplicada v. g. *matiquíxxós* no los ahogues, se dirá: *matiquíxxós*.

La *n* al fin de diccion se pronuncia muda nazal, sofocando el aire en el canal de la nariz, y renovándole para que se signifique la *n* al fin de la respiracion, v. g. *áxcan* ahora se pronuncia *áxca–n*, *noyolcáhuan* mis animales *noyolcáhua-n*, tus perrillos *mochichitónhua–n*, *imónhuan* los yernos de aquel *imónhua–n*, cuyo efecto es mas seguro cuando antes de la sílaba *an* precede *u* vocal,

P.

Esta letra es *labial* porque basta despegar los lábios al tiempo de emitir el sonido simple para su pronunciacion, v. g: *pétztic* calvo, *inicuépca* por el contrario.

Q.

La *q* es *gutural-paladial* porque en la garganta primero y despues en el paladar, se modifica el sonido simple para su pronunciacion.

Las sílabas *que*, *qui*, se pronuncian oscureciendo la *u* vocal que se encuentra entre la *q* y la *e*, *i* v. g. *quéxtli* el pescuezo, *quilitl* la yerba.

T.

La *t* es *linguo-dental* porque la lengua y los dientes altos obran en su pronunciacion. La articulacion de esta letra no tiene dificultad; pero cuando se junta con la *z*, forma una de las cuatro letras peculiares de la lengua mexicana, como se verá en el párrafo V.

V.

La *v* consonante es *labio-dental* porque se pronuncia subiendo el labio inferior á los dientes superiores.

Los varones mexicanos no pronuncian *v* consonante como se pronuncian en la lengua castellana las dos *vv* de la palabra vivo, porque la *v* consonante se asemeja un poco á la pronunciacion de la *u* vocal; pero tan poco que no forma sílaba por sí, v. g. *úe úe*, significa hombre anciano, esta palabra es de dos sílabas y no de cuatro; y para que esta *u* no se confunda con la *v* consonante, la buena escritura le antepone el *h*, v. g. *hué hué;* pero las mugeres mexicanas pronuncian como *f* suavísima la *v* consonante segun se pronuncia en la lengua castellana, v. g. *huíhuítzticate* están viniendo, las mugeres pronuncian: *vívítzticate*, por esta singularidad en la pronunciacion mugeril, se menciona la *v* consonante en el alfabeto mexicano.

X.

La *x* es *gutural paladial* y *dental* porque primero la garganta y luego el paladar y los dientes son los órganos que modifican su sonido.

La *x* es una de las cuatro letras peculiares de la lengua mexicana, como se dirá en el siguiente párrafo.

Y.

La *y* suena algunas veces como *vocal*, y otras como *articulacion:* suena como vocal estando al fin de diptongo ó triptongo, v. g. *huéy* grande; y suena como consonante hiriendo á las vocales *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, v. g. *yálhua* ayer, *yéhuatl* aquel, *tláyihuáltin* mensajeros, *yóac* de noche, *yúhqui* así, cuya pronunciacion es *linguo-paladial* porque obran en ella la lengua y el paladar.

Z.

La *z* es *linguo-dental* porque la lengua y los dientes altos contribuyen á su pronunciacion.

La *z* se pronuncia con mas fuerza que la *s* castellana, y por consiguiente la *z* silva menos que la *s*.

Los antiguos mexicanos solo escribian *z* al fin de las dicciones; y al principio de ellas usaban de la ç cedilla, para significar que la *z* al fin de la palabra es mas fuerte que en principio de diccion.

§ V.

De la pronunciacion de las cuatro letras peculiares de la lengua mexicana, ch, x, tl, y tz.

La *ch*, *x* y *tl* representan unas veces como articulaciones *directe-compuestas* y otras como articulaciones *indirecte-compuestas.*

Articulacion *directe-compuesta* es aquella, en que las consonantes preceden á la vocal, que modifican v. g. *tlá*, *chí*.

Articulacion *inverse-compuesta* es aquella, en que las consonantes están despues de vocal, v. g. *átl*, *ách*, véase el § VII.

CH.

La *ch* ya se considere como articulacion *directe-compuesta;* ó como articulacion *indirecte-compuesta*, siempre guarda su propio sonido, y su pronunciacion es *linguo-paladial*, v. g. *chahuána* madrasta, *áchto* primero: la *ch* antes de otra *ch* no se pronuncia como se dirá mas adelante.

Cuando á la *ch* sigue *i* y despues de ésta la partícula *auh* con aspiracion, la *i* es muda gutural v. g. *chíauhtémpan*, *chiáuhcoatl* sonarán como *cháuhtémpan*, *cháuhcoatl* con la *u* un poco abierta y vaga; pero si á la *ch* se siguiere otra vocal y despues la partícula *uh*, entónces la *u* de *uh* será muda abierta, v. g. *cháuhnecocóya* se asemejará á cháohnecocóya estar endemoniado. [Ortolog. cap. I § IV letra h.]

X.

La *x* en articulacion *directa* ó *inversa* es una articulacion compuesta porque en esta lengua suena con tanta fuerza como si fueran dos *xx*, y su pronunciacion es *gutural paladial* y *dental*, v. g. *áxcáhua* dueño de hacienda, *xámel* adove, se pronuncia *axxcáhua*, *xxámel*.

Si despues de *x* sigue *i* y despues la partícula *auh* con aspiracion, entónces la *á* de *auh* será muda gutural, y la *u* de *uh* se abrirá, v. g. *xíauh* sonará: *xíoh* (1) mas si despues de la partícula *xi* siguiere el *uh*, la *i* del *xi* será vaga, y la *u* de uh se abrirá, v. g. *xiuhxiúhtla* se inclinará á *xohxóhtla* yerbasal, *xiúhnecuilli* á *xóhnecuil* la yerba de la torcedura, *tláxiúhcalihui* á *tláxóhcalíhui* verdeguear el campo, etc.

TL.

La *tl* ya sea articulacion *directe* ó *indirecte* compuesta se pronuncia *gutural-linguo-paladial* y *dental*, v. g. *atl* agua, *tlácatl* hombre.

TZ.

La *tz* como articulacion *directa* ó *inversa simple*, se pronuncia *gutural-linguo-paladial y dental*, véase el § VII.

La *tz* es una sola letra: aunque se escribe con dos, porque la *tz* del mexicano corresponde á la letra hebrea *Tzáde*, parecida en la pronunciacion á la *z* y á la *c*, con la diferencia que en esta lengua es de mas fuerte pronunciacion, v. g. *nitzátzi* yo grito, *nimitznótza* yo te llamo.

La *tz* antes de otra *tz*; y tambien la *ch* antes de otra *ch* no se pronuncian, v. g. *onéchchíchac* me escupió; se dice *onéchíchac*, *onéchtzátzili* me gritó, se dice *onétzátzili*, *itéchtzinco oquíchtzintli* en cuanto hombre, se dice *itétzínco oquítzíntli* y en lugar de *nimitztzonhuilána* yo arrastro á V. de los cabellos, se dice *nimitzonhuilána*; pero es de advertir que cuando se omite dicha letra, se pronuncia la sílaba con mas fuerza, y lo mismo se hará cuando ocurrieren letras duplicadas ó semejantes.

§ VI.

De los diptongos y triptongos.

Diptongo es la pronunciacion de *dos vocales*, que hacen un sonido perfecto. Las terminaciones de los diptongos son *ai*, *ay*, *au*, *ei*, *ey*, *eo*, *eu*, *ia*, *ie*, *io*, *iu*, *yu*, *oa*, *ou*, *ua*, *ue*, *ui*, *uy*.

Triptongo es la pronunciacion de *tres vocales*, que hacen un sonido perfecto. Las terminaciones de los triptongos son:

(1) Esta misma regla se observará cuando antes de la partícula *iauh* precediere cualquiera otra consonante que no sea *ch*, v. g. *níauh*, *tíauh*, sonará: como *níoh*, *tíoh*.

aua, iai, iao, iau, iei, yei, uai, uay, uei, uey uao, uau. Los diptongos y triptongos son muy frecuentes en la lengua mexicana.

Cuando vienen juntas *dos, tres ó cuatro vocales* y se pronuncia larga alguna de ellas, no hay diptongo ni triptongo, porque no se pronuncian en un solo tiempo, v. g. *temáchtía* enseñar á persona, *tlááy* labrar la tierra.

§ VII.

Del conocimiento y formacion de las sílabas.

Sílaba es la pronunciacion que se dá en un solo tiempo á un sonido simple, ya sea este solo ó ya sea modificado por una ó mas articulaciones.

Hay siete clases de sílabas que son: *el sonido simple solo, la simple directa, la simple inversa, la directa compuesta, la inversa compuesta, la mixta simple y la mixta compuesta.*

Las sílabas se forman del siguiente modo: *la simple sola de una vocal ó diptongo,* v. g. *o, ei; la simple directa de una consonante y una vocal,* v. g. *mo, yei; la simple inversa de una vocal y una consonante,* v. g. *eh, ieh; la directa compuesta de dos consonantes y una vocal,* v. g. *tla tlay; la inversa compuesta de una vocal y dos consonantes,* v. g. *ach, uach; la mixta simple de una vocal en medio de dos consonantes,* v. g. *nel, ciac; la mixta compuesta de una consonante primero, luego una vocal y despues dos consonantes,* v. g. *mich, huitl; de dos consonantes primero, luego una vocal y despues otra consonante,* v. g. *chan, chieh; de dos consonantes primero, luego una vocal y despues otras dos consonantes,* v. g. *tlach, chietl.*

Las sílabas se distinguen en las palabras, contando por una sílaba cada vocal ó diptongo, de manera: que una palabra se pronuncia en tantos tiempos cuantas sean las sílabas que tenga.

Las palabras son unos sonidos articulados con que expresamos nuestras ideas: la palabra de una sílaba se llama: *monosílaba,* la de dos *disílaba,* la de tres *trisílaba,* la de cuatro *tetrasílaba,* la de cinco *pentasílaba,* la de seis *exasílaba,* la de siete *eptasílaba,* la de ocho *octasílaba.* la de nueve *nonasílaba,* la de diez *decasílaba,* la de once *undecasílaba,* la de doce *duodecasílaba.*

EJEMPLO.

Teotlanéltoquiliztlachíhualli, significa acto de Fé, esta palabra es *duodecasílaba,* Fé es sílaba simple directa, *o* es sílaba simple solo, *tla* es directa compuesta, *nel* es simple compuesta, *to* es simple directa, *qui* es simple directa sobre diptongo, *liz* es simple compuesta, *tla* es directa compuesta, *chi* es tambien directa compuesta, *hu* es simple directa, *al* es simple inversa, y *li* es simple directa.

§ VIII.

Sílabas que indispensablemente deben ejercitarse para la buena pronunciacion de las voces mexicanas.

Hay en el idioma mexicano ciertas sílabas que embarazan su pronunciacion, y para vencer su dificultad es indispensable ejercitarlas tenazmente hasta conseguir su familiaridad.

Tza	tze	tzi	tzo	tzu	Atz	etz	itz	otz	utz
Tla	tle	tli	tlo	tlu	Atl	etl	itl	otl	utl
Xa	xe	xi	xo	xu	Ax	ex	ix	ox	ux
Hua	hue	hui	huo	huu	Auh	euh	iuh	ouh	uuh
Cha	che	chi	cho	chu	Ach	ech	ich	och	uch
Ya	ye	yi	yo	yu	Ay	ey	iy	oy	uy
Ca	ce	ci	co	cu	Ac	ec	ic	oc	uc

Estas sílabas se ejercitarán: 1º de derecha á izquierda y al contrario; 2º de abajo para arriba y viceversa; y 3º diagonalmente hácia arriba y hácia abajo.

CAPITULO SEGUNDO.

Del acénto ó tonalidad de las palabras.

Este capítulo se ocupará: 1º de los acéntos que usa la lengua mexicana, y 2º del cuidado que se debe poner para acostumbrarse á pronunciar bien este idioma.

§ I.

De los acéntos.

Acénto es la mayor duracion que se dá á una de las sílabas que componen las palabras: la sílaba que se pronuncia mas larga que las otras se marca con una señal arriba (á) que se llama acénto escrito.

La acentuacion de los escritos antiguos no se usa por falta

de caracteres propios; la ortografia moderna se conforma con la acentuacion española.

Acentuacion antigua.

Cuatro son los acéntos del arte antiguo para distinguir los cuatro géneros de tonos con que se alarga y pronuncia la vocal de cada sílaba, y son: el acénto breve (′) nota de sílaba breve, v. g. *tétl* piedra, *tlétl* fuego; el acento largo (–) nota de sílaba larga, v. g. *átl* agua, *Teótl* Dios: el saltillo no final ó la [ˈ] nota de pronunciacion como de salto ó con reflec-cion, esto es: suspendiendo la pronunciacion, v. g. *tátli* padre, *pátli* medicina, *mótótli* ardilla: y el saltillo final, para las vocales últimas de todos los plurales de verbos y nombres que acaban en vocal, y cuando despues no se pronuncia inmediatamente otra sílaba ó diccion.

De lo dicho resultan dos reglas universales:

Primera: que cuando termina un periodo (y no se pronuncia inmediatamente otra sílaba ó palabra) se pronuncia con fuerza toda vocal final de cualquiera plural de nombres ó verbos; la de cualquier pretérito perfecto: la de los nombres posesivos acabados en *hua, hue, huo;* y la de algunos adverbios y pronombres. Esta pronunciacion se dará como imitando la aspiracion del *h*, cuyo sonido no se puede dar á entender por escrito; sino que se necesita oirle pronunciar á los que hablan con propiedad la lengua mexicana.

Segunda: que la misma vocal final de nombres, verbos ó adverbios que por no seguirsele inmediatamente sílaba ó palabra se pronuncia como con fuerza de *h* con aspiracion, ésta es la que lleva acénto ó saltillo final, v. g. *nicán tlaltípac tinemí* aquí sobre la tierra vivimos, este *mí* de *tinemí* es el que se pronuncia con fuerza de *h* aspirada, y el que tiene el saltillo final; pero el acento que lleva la siguiente oracion, es saltillo no final, *nicán tinemí tlaltípac,* aquí vivimos sobre la tierra.

El discípulo cuidará de distinguir con esmero la pronunciacion del saltillo final en que no se sigue inmediatamente sílaba ó palabra; y la del saltillo que nunca es final porque siempre se le sigue otra sílaba ó diccion.

Las demas vocales finales de nombres y verbos singulares,

y de otras partes de la oracion se pronuncian (de ordinario) con mucha brevedad, de modo que apenas se tocan cuando se dejan; pero esto sucede cuando las dichas vocales terminan el periodo, y no se pronuncia inmediatamente tras ellas otra diccion; pero si no se termina la oracion, sino que aun siga otra ú otras dicciones ó palabras, entónces la vocal se pronuncia larga, y ademas de manifestarla larga se pronuncia en tono bajo, v. g. *iziuhcá* aprisa, *pácCá* con quietud, yócoxcá con sosiego, *notlá* mi tio, *notócá* mi nombre, *nocué* mi enagua.

ACENTUACION MODERNA.

Tres son las vírgulas ó señales para marcar los acéntos: acénto agudo (á) grave (à) y circunflejo (â); pero la escritura española solo usa del agudo como predominante, porque dá á las voces la prosódia que les conviene: á estas mismas reglas se sujetará la prosódia mexicana, marcando solamente el acénto grave, y el circunflejo para distinguir las voces equívocas; y el último saltillo de las vocales últimas de plural.

§ II.

Del cuidado que se debe poner para acostumbrarse á pronunciar bien la lengua mexicana.

Nunca se han acentuado todas las sílabas de la lengua mexicana por falta de caracteres, y por ésto mismo se omitirá en adelante el acento grave, y muchas veces el circunflejo de las últimas vocales de plural, y se anotará de toda preferencia el acento agudo. El cuidar ó descuidar la pronunciacion de estos acéntos, y de la cuantidad de las sílabas no solo ofende á los oyentes con la mala pronunciacion; sino que hace caer en absurdos que dicen una cosa por otra, porque no es menos quitar ó añadir indebidamente un acénto, que una letra.

Los ejemplos siguientes enseñan cuanto importa la buena pronunciacion para evitar equívocos, v. g. *notéx* grave, dice mi arina *notéx* con la *é* aguda, significa mi cuñado: *xitlàti in ámatl* con el *tlà* grave es quema el papel; *xitláti in ámatl* con el *tlá* agudo dice esconde el papel: *tàtli* grave significa padre; *tátli* dice tu bebes, *tátlí* significa nosotros bebemos, de manera que *tàtli* padre, se diferencia de *tátlí* nosotros bebemos en

ambas sílabas, porque *tàtli* tiene acento grave en la primera, y la segunda *tlí* tambien es grave; y *tátlí* tiene aguda la primera, y la segunda tiene saltillo final porque es persona de plural.

Finalmente todas las sílabas *iniciales* ó *intermedias* unas tienen saltillo, y otras no teniéndole son agudas ó graves; y no obstante esto cuando una palabra es polisílaba, y ninguna de sus sílabas es aguda, entónces suenan todas en un tono medio, aparentando no ser ni agudas ni graves, v. g. *zacamecatl* significa soga de esparto, todas las cuatro sílabas son graves, y porque son iguales entre sí parecen moderadas, esto es ni graves ni agudas; pero cuando la antepenúltima es aguda y la penúltima no lo es, mas se percibe su gravedad que cuando la antepenúltima no es aguda, v. g. *xicmotlátilì,* escóndale usted, se vé desde luego que el *ti* penúltimo es grave por precederle el *tlá* agudo; lo que no sucede en la palabra *xicmotlàtili,* usted le queme, cuya antepenúltima *tla* es grave.

De la misma manera se pronuncia *xicmopatili,* ágüe le usted; y *xicmopátili* cambie le usted; mas si se pone saltillo sobre el *pâ xicmopâtili* significa cure le usted, todas éstas penúltimas *ti* son graves igualmente; pero mas se percibe su gravedad cuando la sílaba que le precede es aguda.

No se puede negar que en ésta lengua hay algunas sílabas que parecen de sonido medio entre agudas y graves, y éstas son ordinariamente las que despues de su vocal tienen dos consonantes; que en latin se dice: que son largas *positione,* v. g. *tláxcalli* el pan.

CAPITULO TERCERO.

De las pausas y notas de expresion.

Ciertas señales que indican la animacion y sentido que se debe dar á lo que leemos, se llaman notas ortográficas. Estas son: la coma (,) que indica una pequeña pausa; el punto y coma (;) una pausa doble; los dos puntos (:) una pausa parecida á la del punto final; el punto final (.) la conclusion completa de un periodo; la interrogacion (¿?) el tono de voz para una pregunta; la admiracion (¡!) expresa los afectos del ánimo, v. g. el gozo, el dolor, el espanto, etc; el paréntesis

[( )] representa que las palabras que contiene adentro aclaran mas el sentido de la cláusula en que está; la vocal que trae acento (á) (à) (â) se pronuncia mas fuerte y con mas particularidad que las otras; la diéresis (ü) indica que la ü que la trae debe pronunciarse; el guion (–) divide las palabras en sílabas; los puntos suspensivos (......) indican que se callan algunas palabras por respeto, temor, ó por ser de fácil inteligencia; las comillas (" ") denotan que las palabras en que están son tomadas de otra obra ú autor; las notas (1) (*) indican que al márgen ó fin de la llana, del tomo ó de la obra hay algun texto, doctrina ó nota; la etc. (&.) dice: y lo demas, y sirve para no referir lo que por sabido se calla y que se quiere dar á entender.

LIBRO SEGUNDO.

DE LA ETIMOLOGIA.

Este libro se dividirá en *tres partes:* la primera enseñará las reglas pertenecientes al nombre, semi–pronombres y pronombres: la segunda se ocupará de la conjugacion del verbo regular, de las conjugaciones de los verbos anómalos y de la composicion de los verbos con los mismos anómalos ó irregulares; y tercera, de las reglas para la formacion y conjugacion de los verbos derivados.

PRIMERA PARTE DEL LIBRO SEGUNDO.

CAPITULO PRIMERO, DEL NOMBRE.

Nombre es el que sirve para nombrar las cosas. Es de dos maneras, sustantivo y adjetivo: sustantivo es el que significa alguna sustancia corpórea ó incorporea, v. g. *tlacatl,* hombre, *cuáhuitl,* árbol, *tétl,* piedra, *ixtlámachíliztli* entendimiento, *tlámatíliztli* ciencia, *yéctíliztli* virtud.

El nombre sustantivo puede estar por sí mismo en la oracion sin necesidad de que se le junte otra palabra que le califique, v. g. cuando digo *oniquítz itéch in nóchan* salí de mi

4

casa, *onicálac itéch in técpancálli* entré á el palacio; los sustantivos *cálli* y *técpancalli* subsisten por si solos en la oracion sin expresar si la casa ó el palacio, sean grandes ó chicos.

El nombre sustantivo se divide en propio y apelativo. El propio es el que solo conviene á una cosa determinada, v. g. *Pétzi* Pedro, *Cholólan* la ciudad de Cholula, *Atlíxco* la de Atlixco, etc; y el apelativo ó comun es el que conviene á muchas cosas, v. g. *tlácatl* hombre, *zóatl* muger, *ilhuícatl* cielo, *altépetl* pueblo, *atóyac* rio, *cuáhuitl* árbol.

Nombre adjetivo es el que se junta al sustantivo para denotar su calidad, v. g. *amóxtli cuálli* libro bueno, *zóatl yolomátqui* muger prudente, *oquíchtli tlameláhcachicáhuani* vavaron justo, *tequíhua tétlazótlani* juez caritativo, *tlácatl teicnoittáni* hombre piadoso.

El nombre adjetivo no puede estar en la oracion sin el sustantivo expreso ó suplido: *expreso* v. g. *zóatl mahuíztic* muger honrada; y *suplido*, v. g. *in cuáltihuáni quimótlazóhtilia in cuálchihuáliztli* el bueno ama la virtud, donde está suplido el sustantivo *tlácatl* el hombre.

La regla para distinguir el nombre adjetivo del sustantivo es: que siempre que al nombre se le pueden acomodar los dos artículos castellanos *el*, *la*, ó la voz *cosa* entónces por convenir á los dos géneros será nombre adjetivo, v. g. el *prudente* y la *prudente* ó cosa *prudente*; el *feliz* y la *feliz*; ó cosa feliz.

Los nombres que admiten los dos artículos *el*, *la* y no admiten la voz *cosa*, son sustantivos comunes á hombre y muger, v. g. *tlanéltiqui* el testigo y la testigo. Son comunes la mayor parte de los nombres de cosas racionales; y casi todos los de animales irracionales que por su significacion son comunes á macho y hembra, v. g. *quimíchi* raton, *cuíxin* milano, *cacálotl* cuervo, *cuáutli* águila.

El nombre por razon de su especie es de dos maneras, primitivo y derivado. El primitivo no nace de otro, v. g. *tlálli* tierra, *tépetl* monte; *tlálteyo* terregoso, *tepetlacáyotl* montero. Los derivados de nombre se llaman nominales y los de verbo verbales, v. g. *temáchtiani* enseñador de máchtia enseñar, *tláhuitl* luz, de *tláhuia* alumbrar.

El nombre por razon de su figura es de dos manéras, simple y compuesto, *simple* v. g. *xoxóctic*, verde, compuesto *tlíl-xoxóctic* verdinegro.

La principal division del nombre adjetivo es: en positivo, comparativo y superlativo. El positivo es el que sencillamente explica la calidad v. g. *cuáltihuáni* virtuoso; comparativo es, el que la explica con comparacion v. g. *ocachi cuáltihuáni* mas virtuoso que fulano; y superlativo es el que denota la calidad sin comparacion, v. g. *zénquizca* vel *zacémi cuáltihuáni* muy virtuoso ó virtuosísimo.

Hay otra especie de nombres y son los nacionales, aumentativos, diminutivos, colectivos y numerales. Nacional es el que denota la Nacion ó Patria de cada uno, v. g. *mexícatl* mexicano ó natural de México; *chololtécatl* chololtéca ó natural de Cholula; Cuautítlan cháne ó *Cuáutitláncalcatl*, ó *cuáutitlán calqui* el de Cuautitlán; *xaltocámecatl* ó *xaltócatl* el de xaltócan; nombre aumentativo es el que aumenta la significacion del primitivo, v. g. de *tlahuánqui* borracho *tlahuaneápol* borrachazo, de *tlahuelílotl* diablo *tlahuelilocápol* diablazo; nombre diminutivo es el que disminuye la significacion del primitivo de que se deriva, v. g. de *cónetl* niño, *coconétzin* niñito; nombre colectivo es el que significa muchedumbre ó junta de muchas personas ó cosas v. g. *yaoquízque* ejército que significa muchos soldados; *centlamántin ichcáme* rebaño, muchas ovejas, *teocálco* convento, *altépetl* pueblo, *cálla* poblacion.

Nombres numerales son los que se dan á los números para contar. Se dividen en absolutos ó cardinales, ordinales, colectivos y partitivos. Los absolutos ó cardinales son los que sirven para denotar el número, v. g, *cé* uno *óme* dos, *yéy* tres, *náhui* cuatro, *macuilli* cinco, etc. (1) son ordinales

(1) La cuenta mexicana se representa desde las cuyunturas de los dedos de la mano izquierda hasta la coronilla de la cabeza. La palabra *mácuilli* sale de *máitl* mano y *cuía* agarrar por esto *mácuilli* quiere decir los cinco dedos de la mano, de esta palabra se forma el verbo *macuillóa* contar por quintas *ce, óme, yéi, náhui, mácuilli*: *Chíqui* es la raya ó cuyuntura de la muñeca de la mano en ésta se representan cinco unidades, y sigue otra nueva quinta *chiquicé, chiquióme, chiquiyéi, chiquináhui* que en buena gramática debe

los que denotan órden v. g. *iniczéntetl* el primero ó la primera, *iniccóntetl* el segundo ó la segunda, *inic étetl* el tercero ó la tercera, *inic naútetl* el cuarto ó cuarta, etc., son colectivos los que significan cantidad determinada, v. g. *matlácpa* diez veces, *mácuilpoúalpa* cien veces, etc., son partitivos los que significan parte de un entero, v. g. *céntlacotl* mitad, *yctétlamanca* tercio ó tercia, *yc náhtlamanca* cuarto ó cuarta, *ycmacuiltlamanca* quinto ó quinta, etc.

Del origen, derivacion y composicion de los nombres se tratará en el correspondiente lugar, aquí solo nos ocuparémos de las reglas que son comunes á todos los nombres.

Cuatro cosas se deben considerar en el nombre, casos, números, géneros y declinaciones.

§ I.

Del uso de los casos.

Los nombres del idioma mexicano no tienen variacion de casos porque una misma voz forma toda la declinacion; pero distinguen la variacion de sus significados mediante la partícula *in*.

decirse *chicuáce*, *chicóme*, *chicuéy*, *chiquináhui*: *Mátlatl* diez el brazo en cuya raya ó cuyuntura se significa una decena y sigue otra quinta *mátlatl íhuan cé* que debidamente se dice *matlatlancé*, etc.: *Cáxtulli* quince es compuesto de *cax* el vacio y *tulli* el gozne ó resorte del pescuezo, de donde se deriva el verbo *tullóa* mover la cábeza sobre el gozne ó resorte del pescuezo, de aquí se sigue otra quinta *caxtulluncé*, etc.: *Cempóatl* veinte sale de *cem* todo y *póatl* cuenta, esto es, todo entra en cuenta hasta la coronilla de la cabeza: Despues sobre la palabra *cempóatl* se empieza á contar de nuevo hasta otra cuenta entera de veinte que sumada con la primera *cempóatl* se llama *ompóatl* ó dos cuentas de á veinte; así se prosigue para las tres cuentas de á veinte; ó *yeipóatl;* y sobre esta se comienza otra vez veinte hasta el *nauhpóatl* cuatro veces veinte; y se continúa en el órden dicho hasta *macuilpóatl* cinco cuentas de á veinte: Este *macuilpoatl* se sustituye con la palabra *centzóntli* un ciento, la palabra *cem* todo y *tzóntli* cabello, para denotar que de aquí se sigue una cuenta tan numerosa como los pelos de la cabeza comenzando en el mismo órden de quintas desde *ce*, *óme*, *yéi*, *nahui*, *mácuilli*, etc. hasta *ometzóntli* doscientos y prosiguiendo la cadena de cientos por cientos.

[1] Del verbo *chíqui* rayar sale *chiquíhuitl* medida mexicana.

[2] *Centzontlí* significa un ciento y en este sentido se llama *centzóntli* un pájaro que tiene inumerables maneras de silvar.

La partícula *in* suple por el nominativo, genitivo, dativo y acusativo, porque sirve en lugar de el artículo castellano *el, la, lo*, v. g. *in técpancalli* el palacio, *in teópan* la iglesia, *in cuálli* lo bueno.

Genitivo *in técpancalli* del palacio; *in teópan* de la iglesia, *in cuálli* de lo bueno.

Dativo *in técpancálli* á, ó para el palacio, *in teópan* á, ó para la iglesia, *in cuálli* á, ó para lo bueno.

Acusativo *in técpancálli* á el palacio, *in teópan* á la iglesia, *in cuálli* á lo bueno.

GENITIVO.

Además de lo dicho, el genitivo se denota con mayor claridad que en otros idiomas, usando del posesivo *no, mo, i, to, amó, in* ó *im* mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, de aquellos, v. g. el dinero de mi padre *in notátzin itómin*, la casa de tu hijo *in mopíltzin icálli:* de todo esto se hablará mas adelante.

DATIVO.

El dativo se denota tambien con los verbos aplicativos, v. g. hice á mi hijo ó para mi hijo una casa *onicchihuíli in no píltzin cé cálli*, el verbo *chihuilía* es aplicativo del primitivo *chíhua*, como se dirá en su lugar.

ACUSATIVO.

Los verbos transitivos demuestran el acusativo con la nota de transicion *c*, expresando despues del verbo la partícula *in* y poniendo en seguida el caso de persona ó cosa, v. g. amo á Dios *nicnotlazóhtilia in Téotl Dios*, y con elegancia se dirá *nicnotlazóhtilia in yehuatzin in Téotl* Dios, (1) amo al estudio *nicnotlazóhtilia in nemáchtilli.*

El acusativo de persona ausente se denota por la partícula *te*, y el de cosa por la partícula *tla* antepuestas al verbo; ó con los pacientes, *nino, timo, mo, tito, ammó, mo* con la nota de transicion *c*, como se dirá en el capítulo de los pronombres.

VOCATIVO.

El caso vocativo se forma añadiendo al nombre (asi en singular como en plural) la letra *é*, pronunciada con acento agu-

(1) Los nombres de *dignidad*, categorias, etc. para hacerse mas enérgicos llevan antepuesto el pronombre *yehuatzin.*

do, y en tono alto, v. g. de *cíhuatl* muger se forma el vocativo de singular *cihuatlé* ¡ó tu muger! y en plural *cihuaé* ¡ó vosotras las mugeres!

Los nombres acabados en *tli, li,* mudan la *i é* v. g. *piltóntli* muchacho ¡piltontlé! ó tu muchacho! *cihuápilli* Señora *¡cihuapillé!* ¡ó tu Señora!

Las mugeres suelen omitir la letra *é* en el vocativo, y levantan y pronuncian con fuerza la última sílaba del nombre, haciéndole con afectacion mugeril, v. g. ¡Xuántzi! ¡ó tu Juan! ¡Pétzi! ¡ó tu Pedro! Los hombres tambien usan este vocativo sin la letra *é,* pero suelen anteponer el semipronombre *ti* en singular y *an* en el plural, v. g. *¡in titlátlacoani!* ¡ó tu pecador! esto es ¡ó tu que eres pecador! *¡in antlátlacoanimé!* ¡ó pecadores! esto es ¡ó vosotros que sois pecadores!

Cuando el nombre acaba en *tzin* reverencial, ó de cariño se puede añadir *é* al vocativo, y este es un modo tierno de hablar de que usan con mas especialidad las mugeres, v. g. ¡no piltziné! ¡ó hijo mio! pero los varones para hablar con un modo varonil, y menos tierno, mudan el *tzin* en *tzé* v. g. ¡nopiltzé! ¡ó tu hijo! y asi forman tambien el vocativo de los nombres castellanos acabados en *tzin* v. g. *Pedrótzin ¡Pedrotzé!* ¡ó tu Pedro! *¡Paulótzin ¡Paulotzé!* ¡ó tu Pablo!

ABLATIVO.

El ablativo de instrumento se denota con la posposicion *ca* y la ligadura *ti* v. g. *tetl* piedra, *tetíca* con piedra, el ablativo de modo ó exceso se denota de la misma manera, ó con otras posposiciones; y lo mismo el de concomitancia, como se dirá en otro lugar.

§ II.

De los nombres que tienen número plural, y de los que carecen de él.

Los números del nombre son dos, *singular* que habla de uno: v. g. *tlácatl* persona, *pílli* noble, *Téuhtli* Señor; y *plural* que habla de dos ó mas, v. g. *tlatláca* personas, *pipíltin* nobles, *Tetéuhtin* Señores.

Los nombres de cosas animadas tienen plural, v. g. *cíhuatl* muger, *cihuáme* mugeres, *íchcatl,* oveja *ichcáme* ovejas, *michi*

pescado, *michíme* pescados. Los nombres de cosas inanimadas solo se pluralizan cuando por metáfora se aplican á cosas animadas, v. g. *zóquitl* el lodo *tizóquitl* vel *tizóquime* nosotros somos lodo; mas cuando los inanimados se usan por modo de frace se preferirá el duplicarles la primera sílaba, v. g. *tétla* pedregal, *tetétla* pedregales.

Los nombres que no son de cosas animadas para denotar multitud se les antepondrá el adjetivo *miec* mucho, v. g. *miec tomin* mucho dinero.

§ III.

De los géneros de los nombres.

Género es lo que distingue el sexo. Los géneros son tres, masculino que conviene á hombres y machos, v. g. *oquichtli* el varon; femenino que conviene á las mugeres, y animales hembras, v. g. *chipocatl* muchacha, *cihuatl* muger; comun de tres que conviene á los adjetivos y pronombres, v. g. *yehó* ese, esa, eso, *yehí* éste, ésta, ésto; *yéhua* aquel, aquella, aquello.

Casi todos los nombres del idioma mexicano son comunes porque comprenden los géneros debajo de una misma voz, v. g. *mítztli* significa el leon y la leona, *totótl* el pájaro macho ó la hembra; pero tambien tiene algunos nombres que por su propia significacion son solamente masculinos, ó solamente femeninos, v. g. *oquichtli* significa solamente el varon, y *cihuatl* que significa solamente la hembra.

Mas para distinguir los nombres comunes, se les antepone el nombre *oquíchtli* para masculino, quitándole la sílaba *tli;* y *cihuatl* perdiendo la *tl* para femenino, v. g. *mítztli* significa el leon ó leona, y para expresar al leon macho diré *oquich mitztli; cíhua mitztli* para significar la leona hembra.

Aquí conviene advertir que para significar un animal todavia tierno ó pequeño, se pospone al nombre del animal el nombre *cónetl* que significa niño ó niña, v. g. *íchcatl* es oveja, *íchca cónetl* corderito ó corderita, y así diré *oquíchíchcacónetl* el corderito macho; y *cíhua íchacónetl* la corderita hembra, y en plural diré *oquíchíchcacocóne* los corderitos machos; y *cíhua íchcacocóne* las corderitas hembras.

§ IV.

De las declinaciones de los nombres.

Las declinaciones de los nombres son cinco y se distingen no por la variedad de sus terminaciones en el número singular, sino por las del número plural.

Terminacion de las cinco declinaciones en el número singular.

En *tl* acaba la *primera;* en *tli, li, in* la *segunda;* en *c, á,* é, ó con los verbales en *qui* la *tercera;* en *tzin, pil, ton* y *pol* la *cuarta*; y forman la *quinta* los que con posesivos se juntan.

De estas terminaciones hay cuatro llamadas amisibles por que se pierden ó mudan en otras en el plural, estas terminaciones son *tl, tli, li, in,* tambien se llaman así porque cuando los nombres se componen con preposiciones, verbos y con otros nombres preceden siempre en la composicion perdiendo sus terminaciones, como se verá en su lugar donde se pondrán varios ejemplos.

Distincion de las cinco declinaciones en el número plural.

PRIMERA DECLINACION.

PLURALES ACABADOS EN LA PAPTICULA ME.

Los nombres de la primera declinacion acaban en *tl* y para pluralizar mudan su final en *me,* v. g. *tlácatl* hombre, *tlacáme* hombres; *cíhuatl* señora; *cihuáme* señoras; *zóatl* muger; *zoáme* mugeres; *móyotl* mosco; *moyóme* moscos; *áyotl* calabaza; *ayóme* calabazas; *xíhuitl* año; *xihuíme* años; *tétl* piedra; *téme* piedras; *íchcatl* oveja; *ichcáme* ovejas; *pítzotl* puerco; *pitzóme* puercos; *cuicuítzcatl* golondrina; *cuicuitzcáme* golondrinas; *mázatl* venado; *mazáme* venados.

Excepcion primera: muchos nombres pierden su final *tl* y no añaden la partícula *me,* y para pluralizar duplican la primera sílaba con acénto largo, (1) v. g. *Teótl* Dios, y por los dioses falsos hace plural *tetéo; cónetl* niño ó niña; *cocóne* niños ó niñas; *tícitl* médico; *titíci* médicos; *mázatl* venado, *mamáza*

[1] La duplicacion de la primera sílaba en las palabras mexicanas denota regularmente dualidad ó pluralidad.

venados, *tecólotl* buho *tetecólo* buhos, *tlácatecólotl* demonio *tlátlacatecólo* demonios, *cóatl* culebra *cocóa* culebras, *cóyotl* zorro *cocóyo* zorros, *cuéyatl* rana *cuecuéya* ranas, *coyámetl* javalí *cocoyáme* javalíes, *cólotl* alacran *cocólo* alacranes, *huexólotl* huajolote *huehuexólo* huajolotes, *móyotl* mosquito *momóyo* mosquitos, *océlotl* tigre *oocélo* tigres.

Muchos de estos nombres de animales siguen tambien la regla de pluralizar en *me* (1) v. g. *cóyotl* zorro, cocóyo vel *cocoyóme* zorros, *océlotl* tigre *oocélo* vel *oocelóme* tigres.

Excepcion segunda: Los nombres de comunidad, nacion, ó pueblos solo pierden su final *tl* para hacerse plurales poniendo sobre la última vocal el saltillo (^) que es acento de todo plural acabado en vocal, v. g. *mexícatl* natural de México mexicano, *mexícá* mexicanos; *otómitl* de nacion otomí, *otomí* los otomitas; *chichimécatl* chichiméco de nacion, *chichimecá* los chichimécas; *tepotzótecatl* natural de Tepotzotlán, *tepotzóteca* los de tepotzotlán; *tetzcócatl* natural de tetzcóco, *tetzcóca* los de tetzcóco.

Excepcion tercera: tambien los nombres de personas y oficios solo pierden su final *tl* y se hacen plurales poniéndoles el saltillo [^] sobre la última vocal, v. g. *tlácatl* persona *tlácá* personas, *cíhuatl* muger *cihuá* las mugeres [porque no es decente decir *cihuáme*] *pochtécatl* mercader *pochtecá* mercaderes, *oztomécatl* tratante *oztomécá* tratantes, *amantécatl* artesano *amantécá* artesanos, *tequipanócatl* trabajador *tequipanócá* trabajadores.

Todos los nombres que no pertenecen á las cinco declinaciones se agregan á la primera declinacion y hacen su plural en *me*, v. g. *léchon* cerdo *lechónme* cerdos, *cáxtil* gallina *caxtílme* gallinas, *quimichi* raton *quimichíme* ratones, *téchcan* chinche *techcánme* chinches, y los participios en *ni* que equivalen á los participios latinos en *ans* y en *ens*, ó á los verbales en *tor* y *trix*, v. g. *temáchtiáni* maestro *temáchtiánime* maestros, ó los que enseñan, esto es, á los que el vulgo llama

(1) La partícula *mé* es síncopa de la palabra *ome* que significa *dos*, por esto muchos nombres toman *me*, ademas del plural que les señala su declinacion.

enseñadores: tambien estos verbales en *ni* pueden pluralizar sin tomar *me* poniéndoles solamente el acento de plural sobre la última sílaba, v. g. *temachtiání* los maestros.

SEGUNDA DECLINACION.

PLURALES ACABADOS EN LA PARTICULA TIN.

Los nombres de la segunda declinacion acaban en *tli*, *li*, *in*, y para pluralizar pierden estas terminaciones y en lugar de ellas toman *me* ó *tin*, v. g. *totólin* gallina *totólme* vel *totóltin* gallinas; *tlámachtílli* (1) discípulo *tlámachtílme* vel *tlámachtíltin* discípulos, *tepotzóli* corcobado *tepotzóme* vel *tepotzótin* corcobados, *oquichtli* varon *oquichme* vel *oquichtin* varones; pero es de advertir que estos nombres usan mejor el *tin* que el *me*, principalmente los acabados en *tli*, *li*, y tanto mas cuando á la terminacion *tli* precede alguna vocal, v. g. *táhtli* padre *táhtin* padres, *cíhtli* abuela y liebre, *cíhtin* abuelas y liebres, teniéndose por menos elegante *táhme* y *cíhme*.

Y adviértase por regla infalible, que los nombres acabados en *tli*, si á este *tli* precede inmediatamente alguna vocal tienen saltillo sobre esta vocal, v. g. *montàtli* suegro, *chicuàtli* lechuza; y aunque dichos nombres pierdan el *tli* en el plural para componerse con otras dicciones siempre conservan el saltillo en dicha vocal.

Nota: que así los nombres de la primera declinacion que toman *me* en el plural como los de esta segunda que toman *me* ó *tin* pueden doblar la primera sílaba, v. g. *íchcatl* oveja, *ichâme* vel *iichcáme* ovejas, *cíhtli* liebre *cicihtin* liebres; pero hay nombres que siempre doblan la primera sílaba, v. g. *pílli* noble *pipíltin* nobles, *teúhtli* señor *teteúhtin* señores, y hay otros que casi siempre la doblan, v. g. *tlacótli* esclavo *tlatlacótin* esclavos, *mítztli* leon *mimítztin* leones, *cuetláchtli* lobo *cuecuetláchtin* lobos, *tochtli* conejo *tóchme* vel *totóchtin* conejos.

Telpúchtli mancebo é *ichpúchtli* doncella doblan su segunda sílaba *pú*, y hacen su plural *telpupúchtin* mancebos, *ichpupúchtin* doncellas con *u* abierta, v. g. *telpóchtli telpopóchtin*, *ichpóchtli ichpopóchtin*, como se dijo en el capítulo primero

(1) La i de li es muda. (Ortolog. cap. 1.° pár. IV. letra l-l dupla.)

de la Ortología, § II. Y advierto, que toda sílaba doblada siempre es larga.

Téchcan tambien se junta con los nombres de la segunda declinacion y hace su plural *techcántin* vel *techcánme.*

NOMBRES IMPERFECTOS.

Los nombres imperfectos y mútilos á quienes falta la terminacion *tl, tli* ó alguna de las otras, cuando estos se dicen por mofa y vituperio, ó cuando denotan mutilacion ó falta en la persona, ó cosa de quien se dicen, si á estos falta el final *tl* toman *me* en el plural; pero si les falta otra terminacion de las ordinarias en *tli, li, in* toman una de las partículas *me* ó *tin,* y para no errar en esto se observarán las siguientes reglas.

Primera: cuando los nombres acaban en vocal breve como *ixtepétla,* es señal de que les falta la terminacion *tl,* éste nombre es compuesto de *ixtli* que significa la cara, y *tepétlatl* tierra dura significa ó dice ciego con carnaza en los ojos, y por metáfora desvergonzado ó descarado, plural *ixtepletláme* los nécios ó descarados.

Segunda: Si la vocal tuviere saltillo final es señal de que le falta la terminacion *tli,* v. g. *cuatatápâ* desmelenado, compuesto de *cuaitl* cabeza, y *tatapátli* manta ordinaria y remendada, plural *cuátatapátin* desmelenados.

Tercera: Si el nombre imperfecto acabare en consonante, aunque sea en *c* (dícese así porque ordinariamente los acabados en *c* no son imperfectos, v. g. *célic* cosa fresca y verde, *cuáutic* hombre de grande estatura) siendo sustantivo, y no adjetivo verbal, le faltará una de las terminaciones *tli, li, in,* v. g. *ixtécocóyoc* el que tiene muy hundidas las cuencas de los ojos, viene de *ixtécocoyoc* y puesto el final dice *ixtécocóyotli* el que tiene la cuenca de los ojos muy hundida, plural *ixtecócoyóctin* los que tienen muy hundidas las cuencas de los ojos.

A ésta declinacion se reducen tambien los adjetivos siguientes que hacen el plural en *intin,* ó solo en *in* sin el *tin.*

Miec mucho, plural *miécquin,* vel *miecquíntin,* vel *miéctin* muchos.

Ixáchi mucho ó grande, plural *ixáchin* vel *ixachíntin* muchos.

Móchi todo, *móchin* vel mochíntin vel *móchtin* todos.

Céqui algo, *céquin* vel *cequíntin* algunos.

Occéqui algo mas, otro, plural *occéquin* vel *occequíntin* otros.

¿Quézqui? ¿qué tanto? plural *quézquin* vel *quezquíntin* que tantos y rara vez se dice *quezquíme.*

¿Quezquich? ¿qué tanto? plural *¿quezquíchtin*? ¿qué tantos?

Huéy grande, plural *huehuéin* vel *huehuéintin* grandes.

TERCERA DECLINACION.

Plurales acabados en la partícula que.

Pertenecen á la tercera declinacion los nombres verbales acabados en *c* que para pluralizar mudan la *c* en *que*, los verbales en *qui* que forman plural mudando la *i* en *e*, y los posesivos en a, o, e que se hacen plurales añadiendo la partícula *que.*

Regla primera: Son de ésta declinacion los nombres verbales acabados en *c* que se forman de los pretéritos de los verbos que hacen su pretérito en *c*, y que pluralizan mudando dicha final en *que*, v. g. *chipáhuac* blanco *chípahuáque* blancos, *chicáhuac* fuerte *chícahuáque* fuertes, *tomahuac* gordo *tomáhuaque* gordos.

Regla segunda: Tambien pertenecen á ésta declinacion los nombres acabados en *qui* derivados y formados del pretérito de los verbos, cuyos nombres suelen hacerse sustantivos y estos forman su plural mudando la *i* final en *e*, v. g. *teópixqui* sacerdote *teópixque* sacerdotes, *tlápixqui* el que guarda algo *tlapíxque* los que guardan algo, *cócoxqui* el enfermo *cocóxque* los enfermos.

Míhqui el muerto en el plural dobla la primera sílaba *mimíhque* los muertos, y otros tambien la doblan en algunas ocasiones, como *cálpixqui* mayordomo, de ordinario hace su plural *cálpixqué* mayordomos, pero para dar á entender que los mayordomos son no solamente muchos; sino tambien de

varias partes y de varias cosas, hace el plural *cálpixque*; asi tambien *tlátóqui* el principal hace *tlátóque* los principales, señores ó caciques, pero para decir ó denotar que éstos son de varios pueblos y muchos se dice *tlátlatóque*.

Regla tercera. Son de esta declinacion unos nombres derivativos que significan poseedores de la cosa significada del nombre primitivo de que se derivan, que en singular acaban en *hua*, *e*, *o*, con saltillo final que conservan tambien en el plural, añadiendo la partícula *que*, v. g. *axcáhuâ tlátquihuâ* dueño de hacienda derivados de *axcáitl* y de *tlátquitl* la hacienda, plural *axcáhuàqué tlátquihuàqué; ixe* el que tiene vista derivado de *íxtli* la cara; y *nacáce* el que tiene oido de *nacáxtli* la oreja, se usan por metáfora *íxe*, *nacáce* el sábio y discreto, plural *ixéquê*, *nacacéque* los sábios prudentes ó discretos; topílle el que tiene vara que es el alguacil derivado de *topílli* la vara, plural *topilléque* los alguaciles; *mahuízo* cosa ó persona que tiene honra, *mahuizóque* persona de grande dignidad y honra.

Hay dos nombres que no son posesivos, *huéhue* el viejo acaba en *é* con saltillo, é *illáma* la vieja acabado en *â* los cuales añaden una *t* á su terminacion, y despues toman *que* en el plural, *huehuétque* los viejos, *illamátque* las viejas.

CUARTA DECLINACION.

Plurales acabados en las partículas tzitzíntin, totóntin, pípil, pópol, tzitzin [1] *y tóton.*

A la cuarta declinacion pertenecen todos los nombres (cualesquiera que sean) cuando se les posponen las partículas *tzín*, *tzíntli*, *ton*, *tóntli*, *pil* y *pol* de cuya composicion debe saberse: *primero* el modo de juntar ó componer los nombres con estas terminaciones: *segundo* el sentido que añaden al significado del nombre con quien se componen, y *tercero* el modo de pluralizarlos.

Regla primera, acerca del modo de juntar ó componer los

[1] La *n* de tzitzin es muda nazal [Ortolog. Cap. 5º pár. IV, letra N.]

nombres con las partículas ó terminaciones, se tendrán presentes las advertencias que siguen. (1)

I. Cuando las partículas *tzin*, *tzintli*, *ton*, *tontli*, *pil* y *pol*, se componen con los nombres acabados en *tl*, *tli*, *li*, *in* (que se llaman partículas amisibles como se ha dicho) los nombres pierden para componerse estas finales, y á lo que queda del nombre se junta ó añade una de dichas partículas, v. g. *ichcatl* la oveja, pierde la *tl*, y luego para componerse se añade á lo que queda *tzintli*, *tóntli*, *pil*, *pol*; y sale *ichcatzíntli*, *ichcatóntli*, *ichcápil ichcápol*. Y esta misma operacion se hace con los nombres acabados en *tli*, *li*, *in*, para componerlos.

II. Todos los nombres verbales formados del pretérito perfecto, los verbales acabados en *c* ó *qui*, y los nombres que se llaman posesivos que acaban en *hua*, *e*, *o*, reciben antes de componerse la ligadura *ca*, pero con esta diferencia que los acabados en vocal toman entero el *ca*, y los acabados en *c* ó *qui* convierten esta *c* ó *qui* en la partícula *ca*, v. g. *tlahcuilo* pintor ó escribano *tláhcuilocátzintli*, *tláhcuilocátontli*, *iztac* blanco *iztacátzintli; teopixqui* sacerdote *teopixcátzintli; ilhuicáhua* Señor del cielo (se dice de Dios) *ilhuicahuacátzintli; tláltipáqui* señor de la tierra *tláltipaquecátzintli; mahuizo* persona que tiene honra *mahuizocátzintli* y así de los demás compuestos.

III. Los nombres verbales formados del presente y que acaban en *ni* para componerse toman *tzin*, *ton*, *pil* y *pol* añadido al *ni* sin perder ni una letra, v. g. *temáquixtiáni* salvador *temáquixtiánitzin*, *temaquixtiániton*, *temáquixtiánipil*, *temáquixtiánipol*.

Tambien se pueden reducir al pretérito del verbo de que se derivan y á dicho pretérito se añade la partícula *ca*, y despues una de dichas partículas, v. g. *temáquixtiáni* se deriva del verbo *temáquixtia* salvar ó librar á alguno, cuyo pretérito es *temáquixti*, y añadida la partícula *ca* á este pretérito y despues *tzintli* ó *tontli*, *pil*, *pol*, se formará *temáquixticátzintli*, *temáquixticátontli*, *temáquixticápil*, *temáquixticápol*.

(1) Estas reglas pertenecen á la *sintáxis*; pero su noticia en este lugar es de mucha utilidad.

Regla segunda. Cuando estas partículas se componen, añaden al significado de los nombres el sentido siguiente:

I. Las partículas *tzin tzintli* comunmente significan reverencia y aprecio de la cosa que significa el nombre, v. g. *Teopixqui* significa sacerdote, y para hablar con reverencia y aprecio se dirá *Teopixcátzintli*, como si dijera señor sacerdote; *Notá* es mi Padre, y con reverencia *Notátzin* mi Señor Padre. Otras veces el *tzin*, *tzintli* significa compasion, v. g. de *cócoxqui* el enfermo se forma *cocoxcátzintli* el pobre enfermo: en esta significacion compasiva se puede usar la partícula *tzintli* en primera persona; pero no en otra significacion que denote reverencia ó estimacion, porque ninguno debe hablar ventajosamente de sí mismo y en dicho sentido humilde puedo yo decir de mí mismo *nicnotlácatzintli* yo soy un pobre hombre. Otras veces la partícula *tzin*, *tzintli* significa amor y ternura para con aquel á quien se dicen, v. g. cuando la madre dice á su hijo *noconétzin* mi hijito, *noxocoyótzin* mi hijo el mas pequeño mi Benjamin.

II. La partícula *ton tontli* significa diminucion con menosprecio de la cosa que significa el nombre, v. g. de *chíchi* perro se forma *chichíton* perrillo: de *nóconéuh* mi hijo se forma *nóconéton* mi hijuelo.

Aunque las terminaciones *tzin* y *tzintle* se han puesto como distintas, y lo mismo las de *ton* y *tontli*; pero *tzintli* es lo mismo que *tzin*, y *tontli* es lo mismo que *ton* y ésta variacion solamente denota que unas veces se usa del *tzintli* para la reverencia y otras del *tzin*; y para el menosprecio unas veces se usa de *tontli* y otras de *ton*. Para saber ésta diferencia se dán las dos reglas siguientes:

1.ª Que todo nombre perfecto que tiene su terminacion ordinaria entera y cabal toma entero el *tzintli* ó *tontli*, v. g. *íchcatl* oveja *ichcátzintli ichcátontli*; *tláxcalli* tortilla *tlaxcáltzintli tlaxcáltontli*.

2.ª Que todos los nombres que son imperfectos por faltarles sus finales ordinarias *tl*, *tli*, *li*, *in*; ó aunque sean perfectos pero que ó por ser anómalos, ó por denotar mengua ó falta de miembro de la persona, ó por significar lástima ó compasion de ella, estos nombres aunque sean perfectos toman

zin ó *ton* que son tambien partículas imperfectas, v. g. *ixcuítla* lagañoso este nombre es imperfecto por faltarle el final *tl*, y asi hablándose con lástima se dirá *íxcuitlátzin* pobre lagañoso, y con menosprecio *íxcuitláton* fatal lagañoso; *íxpópóyótl* ciego *íxpópóyótzin* pobre ciego, *íxpópóyóton* ciego majadero; *chíchi* perro *chichíton* perrillo.

III. La partícula *pol* se suele posponer á los nombres en la forma dicha, ya con la partícula ó ligadura *ca*, ó ya sin ella y ésta partícula significa acrecentamiento de lo que significa el nombre con quien se compone, pero con desprecio y vituperio, equivaliendo al *ote* ó *azo* de la lengua castellana, v. g. de *ichtéqui* ladron se forma *ichtecápol* ladronote ó ladronazo, de *tlátlacoáni* pecador *tlátlacoanicápol* pecadorazo ó gran pecador.

IV. La partícula *pil* disminuye la significacion de la cosa; pero con afabilidad y cariño, y equivale á la partícula *ito* del castellano, v. g. *tótotl* pájaro *totópil* pajarito, *íchcatl* oveja *ichcápil* ovejita.

Regla tercera: del modo de pluralizar estas partículas:

Los acabados en *tzintli* para pluralizar mudan ésta partícula en *tzitzíntin*, los en *tzin* la mudan en *tzítzin*, los en *tontli* la vuelven en *totóntin*, los en *ton* en *tóton*, los en *pil* en *pípil* y los aumentativos en *pol* en *pópol*.

EJEMPLOS.

De los acabados en *tzintli*, *píltzintli* niño *pipíltzitzintin* niños, *ichcátzintli* ovejita *ichcátzitzíntin* ovejitas.

De los acabados en *tzin*, *illámatzin* viejecita *illámatzítzin* viejecitas.

De los acabados en *tontli*, *piltóntli* muchacho *pipíltotóntin* muchachos.

De los acabados en *ton*, *chichíton* perrillo *chichítoton* perrillos.

De los acabados en *pil*, *ichcápil* ovejita *ichcápipil* ovejitas:

De los aumentativos en *pol*, *tláhuelilocápol* vellacazo *tláhuelilocápopol* vellacazos.

Adviértase que la terminacion *tzin* es síncopa de *tzíntli*, y *ton* de *tóntli*; y en el plural *tóton* es síncopa de *totóntin* y *tzítzin* de *tzitzíntin*.

Hay otra partícula ó terminacion que se pospone en la forma dicha, y se junta con los nombres de cosas inanimadas y ésta es la partícula *zolli* con la cual el nombre compuesto denota que la cosa que significa es vieja, gastada ó mal tratada v. g. de *cálli* casa se forma *calzólli* casa vieja, de *cáctli* zapato *cáczolli* zapato viejo, de *pétlatl* petate *petlázolli* petate viejo, de *metl* maguey *mézolli* maguey viejo ó gastado. Estos nombres en la composicion pierden su final, y ninguno de éstos nombres tienen plural por aplicarse á cosas inanimadas.

QUINTA DECLINACION.

Plurales acabados en la partícula huan.

La quinta declinacion se forma de todos los nombres cuando se juntan ó componen con los semi-pronombres posesivos.

Semi-pronombres posesivos.

Singular, *no* mio, *mo* tuyo, *i* de aquel ó suyo;
Plural, *to* nuestro, *amó* vuestro, *in* ó *im* de aquellos.

Dos cosas deben saberse en la composicion de los nombres con los semi-pronombres posesivos, *primero* su composicion en singular; y *segundo* el modo de pluralizarlos.

Composicion en el número singular.

Primera declinacion, los nombres de la primera declinacion para componerse con los semi-pronombres posesivos mudan su final *tl* en *uh*, [1] v. g. *mázatl* venado *nomazáuh* mi venado, *yólcatl* animal *moyolcáuh* tu animal, *ílhuitl* fiesta *amolhuíuh* vuestra fiesta.

Sácanse los siguientes que solo pierden su última sílaba *ixcuáitl* frente *níxcua* mi frente, *cuícatl* canto *mócuitl* tu canto, *cuítlatl* excremento *ícuitl* su excremento, *cuítlaxáyatl* caderas *tocuitlaxáyac* nuestras caderas, *xayácatl* rostro *amoxáyac* vuestro rostro, *ciácatl* zobaco *inciac* el zobaco de aquellos, *ihtácatl* vastimento *nóhtac* mi vastimento, *pétlatl* petate *mópetl* tu petate, *tecómatl* tecomate *itécon* su tecomate, *tzóntecómatl* cabeza *tótzontecon* nuestra cabeza, *cómitl* olla *amócon*

(1) La *u* de *uh* es abierta (Ortológ. Cap. 1º pár. II.)

vuestra olla, *cuéitl* enaguas, *íncue* las enaguas de ellas, *cuémitl* camellon *nócuen* mi camellon, *máitl* mano *móma* tu mano, *yecmáitl* mano derecha *iyécma* la mano derecha de aquel, *ópochmáitl* mano izquierda *topóchma* nuestra mano izquierda, *cuáitl* cabeza *amócua* vuestra cabeza, *quílitl* yerba *ínquil* la yerba de ellos, *tlancuaitl* rodilla *notlancua* mi rodilla, *tlaquémitl* vestidura *motláquen* tu vestidura, *tócaitl* nombre *itóca* su nombre, *cáxitl* vaso *tócax* nuestro vaso, *yácatl* nariz *amóyac* vuestra nariz, *nácatl* carne *ínnac* la carne de ellos, *nanácatl* hongo *nonánac* mi hongo, *xonácatl* cebolla *moxónac* tu cebolla, *malácatl* malacate *imálac* su malacate, *mátlatl* red *tómatl* nuestra red, *métlatl* metate *amómetl* vuestro metate, *cuáhuitl* palo *incuáuh* el palo de ellos, *chiquíhuitl* canasto *nochiquíuh* mi canasto, *cámatl* vel *cámac* boca *mócan* vel *mocámac* tu boca.

LOS QUE SIGUEN SOLO PIERDEN LA *tl*.

Advertencia: en los ejemplos siguientes y en los anteriores el discípulo cambiará los semi-pronombres á cada nombre para adiestrarse en este género de composicion, v. g. *cocóchiatl* pestaña del ojo *nococóchia* mi pestaña, *mococóchia* tu pestaña, *icocóchia* su pestaña, *tococóchia* nuestra pestaña, *amococóchia* vuestra pestaña, *incocóchia* la pestaña de aquellos.

Ititl vientre *niti* mi vientre, *itetl* vientre *nite* mi vientre, *íztitl* vel *iztetl* uña, *nízti* vel *nizte* mi uña; *áhuitl* tia *náhui* mi tia, *chichitl* saliva *nochichi* mi saliva, *íxitl* pié *nóxi* mi pié, *tózquitl* voz *notózqui* mi voz, *tlátquitl* hacienda *notlatqui* mi hacienda, *molícpitl* brazo *nomólicpi* mi brazo, *cózcatl* gargantilla *nocózqui* mi gargantilla, *máxtlatl* calzones *nomáxtli* mis calzones.

Adviértase, que cuando el semi-pronombre acaba en vocal y el nombre comienza tambien en vocal, el semi-pronombre pierde su vocal, v. g. *ític* vientre no se dirá *noític;* sino *nític* perdida la *o* del semi-pronombre *no* como se dirá mas adelante.

Los nombres abstractos tambien pierden la final *tl*, v. g. *tzopelicáyotl* dulzura *notzopelicáyo* mi dulzura, *tlahuelilocáyotl* maldad *notlahuelilocáyo* mi maldad, *machíotl* señal *nomachío* mi señal, *mexicáyotl* mexicano *nomexicáyo* mi mexicano.

Pero los que se forman de verbos neutros y de los adjeti-

vos en *c*, pueden perder la *tl;* ó todo el *yotl*, v. g. *cochcáyotl* cena *nocochcáyo*, vel *nocóchca* mi cena, del adjetivo *célic* cosa fresca ó verde *celicáyotl* verdura *nocelicáyo* vel *nocelíca* mi verdura.

Los nombres acabados en *ni* agregan á su final la ligadura *ca* y posponen el *uh*, v. g. *tlatlácoáni* pecador *notlatlácoanicáuh* mi pecador.

Mas los nombres que salen de los verbos acabados en *tia* que hacen en *ani* toman la ligadura *ca* y posponen el *uh*, v. g. *temachtiáni* maestro *notemachticáuh* mi maestro, *temaquixtiáni* salvador *notemaquixticáuh* mi salvador.

Segunda declinacion: los nombres de la segunda declinacion para componerse con los semi-pronombres posesivos solamente pierden sus finales, y anteponen los semi-pronombres, v. g. *tílmatli* sábana *notílma* mi sábana, *tlamáchtilli* discípulo *notlamáchtil* mi discípulo, *totólin* gallina *notótol* mi gallina.

VARIAN LOS SIGUIENTES:

Pilli sobrina *nopillo* mi sobrina, *teúhtli* señor *notecuíyo* mi señor, *oquíchtli* varon *nóquich* vel *noquichhui* vel *noquichtíuh*, vel *noquichtihuátzin* mis varones; *huezhuaztli* cuñada de la muger *nohuézhui* mi cuñada dice la muger, *ótli* camino *nóhui* mi camino.

Tercera declinacion: los nombres acabados en *â*, *ê*, *ô*, cuando se componen con los semi-pronombres posesivos agregan á su final, la ligadura *ca* y acaba en *uh*, v. g. *topille* empleado *notopillecáuh* mi empleado, *tlatequíhua* rico *notlatequihuacáuh* mi principal, *mahuízo* honrado *nomahuizocáuh* mi señor digno de honra.

Los nombres acabados en *qui*, y en *c*, convierten el *qui* y la *c*, en *ca* y añaden *uh*, v. g. *teópizqui* sacerdote *noteopizcáuh* mi señor sacerdote, *tlápixqui* guardian *notlapixcáuh* mi señor guardian, *tliltic* negro *notlilticáuh* mi negro.

Adviértase que cuando el posesivo se compone con nombres de cosas exteriores, se usa de los nombres simples; pero si los nombres son propios é interiores se usa de nombres abstractos, v. g. mi tierra exterior de *tlálli;* se dice *nótlal* mi tierra interior esto es, mi cuerpo, se dice con nombre abstracto *notlállo*, como se dirá mas adelante.

Cuarta declinacion: Los nombres de la cuarta declinacion, cuando se componen con posesivos solo anteponen los semi–pronombres; excepto los acabados en *tzintli* y en *tontli* que antes de componerse dejan la terminacion *tli*, porque todos los nombres que tienen antepuestas las partículas *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in*, ó *im* que se llaman semi–pronombres posesivos, que significan *mio*, *tuyo*, *suyo*, *nuestro*, *vuestro*, de *ellos* estos deben tomar no mas *tzin*, ó *ton* y nunca *tzintli*, ó *tontli* porque todo nombre simple pierde ó altera con estas partículas su final, ó terminacion y compuesto tambien la pierde, v. g. *Tátlì* el Padre, con reverencia es *Tâtzintli*, para decir mi Padre se dice: *notâ*, y con reverencia *notàtzin* mi Sr Padre, *tílmàtli* es la capa, ó manta *notílma* mi capa; *notilmaton* mi capita ó mi capa de poco valor ó vil.

Adviértase que no toman solamente *tzin*, *ó ton* los nombres que llevan expresos los semi–pronombres *no*, *mo*, *i*, etc. *mio*, *tuyo*, *suyo*, etc. que son los semi–pronombres de posesion; sino que tambien lo toman los nombres que llevan tácito alguno de dichos semi–pronombres, para cuya inteligencia se debe saber que:

Cuando alguna voz significa alguna persona ó cosa que por su naturaleza dice respecto ó relacion á otra de quien es, ó á quien le pertenece, sino se expresa esta persona ó cosa de quien es, ó á quien le pertenece entóncès se antepone al nombre esta partícula *te* con que se denota que el nombre dice relacion á persona; ó se antepone la partícula *tla* con que se denota que el nombre dice relacion ó cosa, v. g. para decir mi Padre diré *Notâ*, ó *Notàtzin* con reverencia; pero para decir padre sin decir de quien es padre, diré *tetâ* ó *tetàtzin* padre de alguno, *montli* el yerno *nomon* mi yerno, *temon* yerno de alguno. Para decir v. g. detras del monte, se dice *icuitlápan in tépetl;* pero para decir á la espalda ó detras de otra cosa que no se expresa, se dirá *tlácuitlápan;* y así todo nombre que llevàre expreso ó tácito algun semi–pronombre de posesion, *no*, *mo*, *i*, etc. *mio*, *tuyo*, *suyo* etc. tomará solamente *tzin* ó *ton*.

Modo de pluralizar los nombres de la cuarta declinacion.

Los nombres compuestos con posesivos, para pluralizar si-

guen estas reglas. 1.ª mudan las finales que antes tenian en la partícula *huan*, 2.º para los acabados en *tòton*, *pipil*, ó *pòpòl* es indiferente ó solo anteponer á estos plurales los semi–pronombres de posesion, ó ademas de esto añadirles la partícula *huan*, y 3.º los acabados en *que* de la tercera declinacion antes de recibir la partícula *huan* mudan el *que* en la ligadura *ca*, como con mas claridad se dice en las observaciones siguientes:

Primera: todo nombre que sin los semi-pronombres de posesion *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in*, ó *im*, *mio*, *tuyo*, de *aquel* de *Juan*, de *Pedro*, *nuestro*, *vuestro*, de *aquellos* hace ó debia hacer su plural en *me*, *tin*, ó *que* mudará estas partículas en la terminacion *huan*, v. g. *pítzotl* puerco *pitzóme* puercos *nopitzóhuan* mis puercos, *mopitzohuan* tus puercos, *ipitzóhuan in notàtzin* los puercos de mi padre, *topitzohuan* nuestros puercos, *amopitzóhuan* vuestros puercos, *inpitzóhuan* los puercos de aquellos, *tlamáchtilli* el discípulo plural *tlamachtílme* vel *tlamachtíltin* discípulos; pero para decir mis discípulos diré *notlamachtílhuan*, tus discípulos *motlamachtílhuan*, los discípulos de aquel *itlamachtílhuan*, nuestros discípulos *totlamachtílhuan*, vuestros discípulos *amotlamachtílhuan*, los discípulos de los españoles *intlamachtílhuan in Caxtiltecâ.*

Segunda: los nombres que con los semi–pronombres acaban en el singular en *tzin*, hacen el plural en *tzitzin*, y mas ordinariamente en *tzitzínhuan*, v. g. *montàtzin* suegro, con reverencia *nomontátzin* mi suegro, plural *nomontàtzitzin*, *vel nomontàtzitzínhuan* mis suegros. Asimismo, los nombres que con los semi–pronombres acaban en el singular en *tòn* forman el plural en *tóton*, ó mas de ordinario en *totónhuan*, v. g. *nochcáton* mi ovejuela plural *nochcatótòn*, vel *noichcatotónhuan* mis ovejuelas. La misma regla siguen los que hacen el plural en *pìpil*, y los que lo hacen en *pópol* esto es ó se quedan así cuando se componen con los semi–pronombres de posesion, ó añaden aun la partícula *huan*, v. g. *íchcapil* ovejita *nochcápil* mi ovejita, plural *nochcápipil* vel *nochcápipílhuan* mis ovejitas; *ichcápol* ovejasa *nochcápol* mi ovejasa, plural *nochcápopol* vel *nochcapopólhuan* mis ovejasas.

La *n* que está al fin de la partícula *huan* es muda nazal,

(1) cuando se pronuncia apenas debe percibirse, y por esto muchos autores la omitieron en sus escritos mexicanos.

Pílli absolutamente hablando significa persona noble ó caballero; pero con los semi-pronombres *no, mo, i, to, amó, in,* mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, de ellos y la partícula *tzin* pospuesta significa hijo, v. g. *nopíltzin* mi hijito, y para plural toma la partícula *huan* antes de las partículas, *tzitzin* ó *toton,* v. g. *nopílhuan* mis hijos, *nopílhuantzitzin* mis hijitos, *nopílhuántoton* mis hijuelos.

Cuídese de no equivocar *nopíltzin* mi hijo, con *nópiltzíntzin* que significa señor, y se usa elegantemente cuando se habla con personas de dignidad ó carácter, v. g. *ma moyolicátzin nopiltzíntzinê* ó ilustre señor seais bienvenido.

Tercera: los nombres que sin los semi-pronombres hacen su plural en *que,* teniendo el semi-pronombre de posesion, mudan el que en *ca* y añaden la partícula *huan,* v. g. *teópixqui* sacerdote, *teopíxque* sacerdotes, *noteopixcáhuan* mis sacerdotes: *temáchtiqui* maestro, *temáchtique* maestros, *notemachticahuan* mis maestros.

Sácase solamente *tehuanyólqui* pariente por consanguinidad que no toma la partícula *huan;* sino que así con el semi-pronombre como sin él siempre toma la partícula *que, tehuanyólqui* pariente de alguno, *tehuanyólque* parientes de alguno, *no huanyólqui* mi pariente, *nohuanyólque* mis parientes.

CAPITULO SEGUNDO.

De los semi-pronombres y pronombres.

Pronombre es el que se pone en lugar de nombre, ó cosa que hace su oficio, v. g. *néhuatl* ó *ne* en lugar de *Xuan, téhuatl* ó *te* en lugar de *Antóntzi,* y *yéhuatl* ó *ye* en lugar de *Pétzi, néca cáhuitl* aquel tiempo, *néca tlamántli* aquella cosa, etc.

Los pronombres se dividen en personales separables, y en adjetivos relativos é indefinidos.

Personales separables son los que significan la persona por unas voces que pueden estar ó significar por sí solas en la oracion, v. g. *ne, néhua, néhuatl* yo; *te, téhua, téhuatl tu; ye*

(1) Veáse la Ortología letra N.)

yéhua, yéhuatl aquel, *téhuan* nosotros, *améhuan* vosotros, *yéhuan* aquellos.

Los adjetivos relativos son los que hacen relacion á persona ó cosa que hace su oficio, v. g. *tlen* que, *cátli* cual, *áquin* quien, etc.

Los pronombres indefinidos son los que no se refieren á persona ni á cosa determinada, v. g. *céqui* alguno, *átle* ninguno, etc.

Los SEMI–PRONOMBRES son unas partículas que no pueden estar por sí solas en la oracion.

Los semi–pronombres se dividen en personales inseparables; recíprocos pacientes y posesivos. Personales inseparables son los que juntos con el verbo significan la persona, v. g. *ni, ti, ti, an; nic, tic, tic, anc,* v. g. *ni némi* yo vivo, etc.

Recíprocos ó reflexivos son los que no permiten que la significacion del verbo pase á otra cosa; sino que la retroceden por medio de otro pronombre, v. g. *níno* yo me, *tímo* tu te, *mo* aquel se, *títo* nosotros nos, *anmó* vosotros os, *mó* aquellos se.

Pacientes son los que pasan la significacion del verbo de un semi–pronombre agente á otro paciente, v. g. *nímitz* yo te; *námech* yo os, *tínech* tu me, *títech* tu nos, *néch* aquel me, *mítz* aquel te, *téch* aquel nos, *améch* aquel os, plural *tímitz* nosotros te, *taméch* nosotros os, *annéch* vosotros me, *antéch* vosotros nos, *néch* aquellos me, *mítz* aquellos te, *téch* aquellos nos, *améch* aquellos os.

Los posesivos son los que denotan posesion, v. g. *no,* mio, *mo* tuyo, *i* de aquel, *to* nuestro, *amo* vuestro, *in* de aquellos.

Los semi–pronombres ó partículas, se ha dicho que para subsistir en la oracion necesariamente se juntan unen ó componen con nombres, preposiciones, adverbios y verbos: hé aquí la materia del presente capítulo.

§ I.

Semi–pronombres de nombres.

Estos semi-pronombres son unas partículas que se ponen en lugar de los pronombres posesivos que significan *mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro,* de ellos: se llaman posesivos porque

significan dominio y posesion de alguna cosa. Los nombres compuestos con los semi–pronombres posesivos llevan tácito ó embebido en sí un genitivo de posesion.

Número singular, primera persona *no* mio, segunda persona *mo* tuyo, tercera persona *i* suyo, es decir de Pedro, de Juan, etc. ú otra cualquiera tercera persona de singular.

Número plural primera persona *tó* nuestro, segunda persona *amó* vuestro, tercera persona *in* ó *im* de aquellos, es decir de los ángeles, de los hombres, de los animales, ó de cualquiera otra tercera persona de plural.

De *im* se usa cuando el nombre con quien se compone empieza con vocal, ó con *ni;* pero fuera de estos casos siempre se usará de *in:* ejemplo *tláxcalli* el pan ó tortilla, para componerse con los semi–pronombres *no* mio, *mo* tuyo, *i* suyo, etc. pierde su final *li.*

Número singular, mi pan *notláxcal,* tu pan *motláxcal,* el pan de mi padre *itláxcal innotá,* el pan de mi tio *itláxcal in notlá,* y así de cualquiera otra tercera persona de singular.

Número plural, nuestro pan *totláxcal,* vuestro pan *amotláxcal,* el pan de mis padres *in tláxcal in notáhuan,* el pan de mis tios *intláxcal in notláhuan,* y así de otra cualquiera tercera persona de plural.

Este órden se observará en la composicion de todos los otros nombres.

§ II.

Semi–pronombres de preposiciones y adverbios.

Del mismo modo que se componen los semi–pronombres con los nombres, se componen con las preposiciones que mejor se llamarán posposiciones, porque siempre se ponen despues del semi–pronombre, y nunca antes del él.

Asi tambien se componen los semi–pronombres con algunos adverbios, ó como adverbios de este idioma, llamados *quasi adverbios.*

De los *quasi adverbios* se pondrán ejemplos por separado para mas claridad.

La preposicion *pan* comunmente significa encima ó sobre, y asi para decir v. g. sobre mi se dice *nópan,* como si dijera

mi sobre, del modo que en latin se dice *técum* contigo en lugar de *cum té*; *quos inter* entre los cuales en lugar de *inter quos*.

Por tanto: téngase por regla infalible que en esta composicion siempre se pone primero el semi-pronombre, y luego con quien se compone.

Singular *nópan* sobre mí, *mópan* sobre tí, *ípan* sobre aquel, plural *tópan* sobre nosotros *amópan* sobre vosotros, *ímpan* sobre aquellos, esto es sobre los cielos, sobre los hombres, ó sobre cualquiera otra tercera persona de plural: de manera que nunca se puede poner preposicion alguna, sin que lleve consigo uno de los seis semi-pronombres *no, mo, i, to, amò, in*, ó *im.*

Por lo expuesto se conocerá, que en el idioma mexicano no sucede lo mismo que en el latin y castellano, en que v. g. para decir sobre el monte basta poner sola la preposicion, *sobre* ó *supra* y despues la palabra el monte v. g. sobre el monte *supra montem;* sino que es necesario, que ademas de poner la preposicion y el nombre, á esta preposicion se le ha de añadir, juntar y anteponer uno de los dichos semi-pronombres: y así, para decir sobre el monte, no basta poner el *pan*, que significa *sobre* y la palabra *tepetl* que significa monte, de modo que dijera *pan in tepetl;* sino que á mas de esto á la preposicion *pan* que se refiere al monte, que es tercera persona de singular, se le antepondrá el semi-pronombre *i* que es de tercera persona de singular: y así se dirá, *ipan in tépetl; íncal in nocólhuan*, la casa de mis abuelos, aquí se pone *in* por hacer relacion ó referirse á los abuelos, que son tercera persona de plural, como si dijera; la su casa de mis abuelos, la hacienda de mis nueras, ó como si dijera la su hacienda de mis nueras, *imáxca in nocihuamónhuan, se puso im*, por empezar *áxca* con vocal.

En todo esto hay siempre que meditar, para no faltar á la propiedad con que se debe hablar este hermoso idioma.

Y porque los mas de estos semi-prombres ácaban en vocal, y con esta vocal empiezan algunas preposiciones ó adverbios, debe advertirse que unas veces (y es lo mas ordinario) pierden los semi-pronombres su vocal, y otras veces la pierden

los adverbios, v. g. *icámpa* significa *detrás á la espalda*, y en composicion pierde el semi–pronombre su vocal, y así para decir sobre mí, se dirá *nicámpa*, en lugar de *noicámpa*, sobre tí ó detrás de tí *micámpa*, en lugar de *moicámpa*.

Al contrario sucede con *ícpac* sobre, que conserva su vocal el semi–pronombre; y la pierde la preposicion, v. g. *nócpac* sobre mí, *mócpac* sobre tí, *ícpac* sobre aquel, *tócpac* sobre nosotros, *amócpac* sobre vosotros, *ínpac* sobre aquellos. El uso enseñará cuando pierden la vocal unos; y cuando los otros, solamente el semi–pronombre de tercera persona de singular, que es *i* nunca se pierde; sino es cuando la preposicion, ó adverbio con quien se compone empieza con *i*, porque entónces de las dos *ii* se hace una, v. g. *íxpan in nocítzin* delante de mi abuela, en lugar de *iixpan*.

§ III.

De los semi–pronombres con los quasi–adverbios.

Fuera de la composicion (de que se ha hablado) de los semi–pronombres *no, mo, i, to, amo, in mia, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, de ellos*, con las preposiciones ó posposiciones, tienen tambien otra composicion con otras palabras que son como adverbios de la lengua mexicana, y son los siguientes *nóma* ó *nomátca* yo mismo, yo en persona, ó de mi propio motivo.

Ixcóyan ixcotían significan de propia voluntad, ó cosa propia, lo mismo significa *néhuian*, v. g. yo mismo en persona, ó de mi voluntad iré á visitar á tu padre enfermo, *néhuatl, nonómâ* ó *nonòmatca*, ó *nixcoyan*, ó *nonéhuian nocontlapalótiuh in mococoxcatâtzin;* y lo mismo se seguirá componiendo con las otras personas, v. g. *monoma* tu en persona, *inòma* él en persona, *tonòma* nosotros en persona, *anmonòma* vosotros en persona, *in nóma* ellos mismos ó en persona, *nixcòyan notlatlácol* mi culpa propia, ó personal; *nixcóyan notlanéxtli* mi propia y particular invencion de alguna cosa, *mixcòyan* de tu propia voluntad; *ixcòyan* de su voluntad; *tixcòyan* de nuestra voluntad, *amixcóyan* de vuestra voluntad, *imixcóyan* de la voluntad de ellos: y lo mismo *nonéhuian* de mi voluntad, *monéhuian* de tu voluntad, *inéhuian* de su propia voluntad, *tonéhuian* de nuestra voluntad, *amonéhuian* de vuestra voluntad, *inéhuian* de la voluntad de ellos.

El reverencial de todos estos quasi adverbios es la partícula *tzinco*, añadida al adverbio v. g. *nonomatzínco* yo, *monomatzínco* tu, *inomatzínco* el, *tonomatzínco* de nuestra propia voluntad, *amonomatzínco* de vuestra voluntad, *innomatzinco* de la voluntad de ellos; y asi se componen tambien *nixcoyantzínco*, *mixcoyantzínco*, *ixcoyantzínco*, *tixcoyantzínco*, *amixcoyantzínco*, *imixcoyantzínco*, *nonehuiantzínco*, *monehuiantzínco*, *inehuiantzínco*, *tonehuiantzínco*, *amonehuiantzínco*, *inehuiantzínco*.

Los mismos semi-pronombres *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in* se componen con esta partícula *cel* que significa solo, v. g. yo solo *nócel*, y en el plural añade ademas la partícula *tin*.

EJEMPLO.

Singular, yo solo *nócel*, tu solo *mócel*, aquel solo *ìcel*, plural, nosotros solos *tocéltin*, vosotros solos *amocéltin*, aquellos solos *izcéltin*, debia decir *incéltin;* pero por la *c*, muda la *n* en *z*, como consta en el libro de la ortologia donde se habló de la letra *n*

Casi siempre se antepone á estos adverbios la partícula *zan*, que significa tan solamente, v. g. *nócel* ó *zannócel*, tan solamente yo, y lo mismo *zanmócel* tan solamente tu, *zan ìcel* tan solamente el, *zan tocéltin* tan solamente nosotros, zan *amocéltin* tan solamente vosotros, *zan izcéltin* tan solamente aquellos.

El reverencial de la partícula *cel* en singular es la partícula *tzin*; y en plural es la partícula *tzitzin*, v. g. usted solo *mocéltzin*, el solo *icéltzin*, ustedes solos *amocéltzintzin*, aquellos solos *izcéltzitzin*.

El diminutivo de la partícula *cel* en singular es la partícula *ton* y en plural la partícula *tóton* añadida, v. g. *nocélton* yo solito, *mocélton* tu solito, *icélton* el solito, *toceltóton* nosotros solitos, *amoceltóton* vosotros solitos, *izceltóton* ellos solitos.

Nehuan significa ambos ó los dos, ó juntamente los dos carece de singular; plural *tonéhuan* nosotros ambos ó los dos, *amonéhuan* vosotros ambos, *innéhuan* aquellos ambos.

El reverencial de este adverbio acaba en la partícula *tzitzin*, v. g. *tonehuantzítzin*, *amonehuantzítzin*, *inehuantzítzin*. Y su diminutivo acaba con la partícula *tóton* v. g. *tonéhuatoton*, *amonéhuatoton*, *inehuátoton*.

Tambien *néhuan* se usa sin semi–pronombre en tercera persona de plural, v. g. *éhuâ* y se aplica á los hermanos ó hermanas que vienen de unos mismos padres.

§ IV.

De los semi–pronombres de los verbos neutros ó intransitivos.

En el idioma mexicano una misma voz ó palabra sirve para distintas personas, v. g. la misma voz *némi* del verbo *nemía* que significa andar ó vivir, se aplica á la primera, segunda y tercera persona de singular, por esto tiene esta lengua unas partículas, llamadas *semi–pronombres de verbos*, para distinguir las personas.

Estas partículas se llaman *semi–pronombres,* porque nunca pueden estar solas en la oracion; sino que necesariamente van antepuestas y juntas con el verbo para designar la persona; y en verdad, que en la inteligencia de esto consiste el fundamento de la lengua mexicana, sin cuya noticia se errará á cada instante.

Advertido esto, debe saberse que los semi–pronombres de los verbos neutros (cuyos verbos tambien se llaman intransitivos por no tener despues de sí paciente ó acusativo adonde pasar) son los siguientes:

Singular, *Ni* es para la primera persona *yo, ti* para la segunda persona, para la tercera persona de singular sirve sola la raiz del verbo sin saltillo, plural *ti* es para la primera persona *nosotros, an* para la segunda persona *vosotros,* teniendo cuidado de poner *am* en lugar de *an* cuando el verbo comienza con vocal ó con *m;* para la tercera persona de plural sirve sola la raiz del verbo con saltillo en la última vocal v. g. *î.*

Adviértase que el *ni* y el *ti* pierden su *i* si el verbo comienza con vocal, v. g. *apachóa* significa hechar á remojar, no diré *niápachoa* yo hecho á remojar; sino *nápachoa,* como se dirá mas adelante.

Modo de juntar los semi–pronombres con el verbo.

Nemi significa andar ó vivir, y para formar el presente de indicativo, se le anteponen las partículas ó *semi–pronombres, ni, ti,* (*la raiz*) plur. *ti, an* (*la raiz del verbo con saltillo.*)

EJEMPLO NUMERO 1.

MODO INDICATIVO.

Tiempo Presente.

Número singular, Yo vivo *ninémi,* tu vives *tinémi,* aquel vive *némi;* número plural nosotros vivimos *tinémî,* vosotros vivís *annémî,* aquellos viven *nemî.*

A estas mismas personas se acostumbra anteponer los pronombres, *ne, te, ye; tehuan, amehuan, yehuan* v. g. yo vivo *ne ninémi,* tú vives *te tinemi,* aquel vive *ye némi;* plur. nosotros vivimos *téhuan tinémî,* vosotros vivis *améhuan annémî,* aquellos viven *yéhuan némî.*

El mismo órden en que están los semi-pronómbres *ne, te, ye,* etc. en el anterior ejemplo, se observará en las personas de todos los tiempos y de todos los verbos.

Pretérito imperfecto.

Singular: yo vivia *ninemiáya,* tu vivias *tinemiáya,* aquel vivia *nemiáya,* plural: nosotros viviamos *tinemiáyâ,* vosotros viviais *annemiáyâ,* aquellos vivian *nemiáyâ.*

OTRO PRETERITO IMPERFECTO de cosa mas remota que inclina su significacion á pretérito pluscuamperfecto, y admite el romance *habia.*

Singular yo vivia *oninemiáya,* tu vivias *otinemiáya,* aquel vivia *onemiáya,* plural nosotros viviamos *otinemiáyâ,* vosotros viviais *oannemiayâ,* aquellos vivian *onemiáyâ.*

OTRO PRETERITO IMPERFECTO de cosa no muy remota que no hace mucho salió de lo presente.

Singular yo vivia *oninemía,* tu vivias *otinemía,* aquel vivia *onemía,* plural nosotros viviamos *otinemiâ,* vosotros viviais *oannemíâ,* aquellos vivian *onemíâ.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo viví, ó he vivido, ó hube vivido *oninémi,* vel *oninen,* tu viviste etc. *otinémi,* aquel vivió *onémi,* plur. nosotros hemos vivido *otinénquê,* vosotros habeis vivido *oannénquê,* aquellos han vivido *onénquê.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia vivido *oninemíca,* tu habias vivido *otinemí-*

ca, aquel habia vivido *onemícâ*, plur. nosotros habiamos vivido *otinemícâ*, vosotros habiais vivido *oannemícâ*, aquellos habian vivido *onemícâ*.

Futuro imperfecto.

Sin. Yo viviré *ninémiz*, tu vivirás *tinémiz*, aquel vivirá *némiz*, plur. nosotros viverémos *tinemízquê*, vosotros viviréis *annemízquê*, aquellos vivirán *nemízquê*.

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré vivido *yecuél oninémi*, tu habrás vivido *yecuél otinémi*, aquel habrá vivido *yecuél onémi*, plur. nosotros habrémos vivido *yecuél otinemiquê*, vosotros habréis vivido *yecuél oannemíquê*, aquellos habrán vivido *yecuél onemíquê*.

Presente de imperativo.

Sin. Viva yo *mà ninémi*, vivas tu *mà xinémi*, viva aquel *mà némi*, plur. vivamos nosotros *mà tinemícân*, vivid vosotros *mà xinemícân*, vivan aquellos *mà nemícân*.

Futuro de imperativo.

Sin. Viviré yo despues *mà quin ninémiz*, vivirás tu despues *mà quin tinémiz*, vivirá aquel despues *mà quin némiz*, plur. viviremos nosotros despues *mà quin tinemízquê*, vivireis vosotros despues *mà quin annemízquê*, vivirán aquellos despues *mà quin nemízquê*.

Presente de optativo.

Sin. Ojalá viva yo *mà cuél ninémi*, ojalá vivas tu *mà cuél xinémi*, ojalá viva aquel *mà cuél némi*, plural ojalá vivamos nosotros *mà cuél tinemícân*, ojalá vivais vosotros *mà cuél xinemícân*, ojalá vivan aquellos *mà cuél nemícân*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo viviera y viviese, *mà ninemíni*, ojalá que tu vivieras y vivieses, *mà xinemíni*, ojalá que aquel viviera y viviese, *mà nemíni*, plur. ojalá que nosotros viviéramos y viviésemos *mà tinemínî*, ojalá que vosotros vivierais y vivieseis *mà xinemínî*, ojalá que aquellos vivieran y viviesen *mà nemínî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo viviera y viviese *mà ninemízquía*, ojalá que tu vivieras, etc, *mà tinemízquía*, ojalá que aquel viviera *mà nemízquía*, plur. ojalá que nosotros vivieramos *mà tinemízquíâ*, ojalá que vosotros vivierais *mà annemízquíâ*, ojalá que aquellos vivieran *mà nemízquíâ.*

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo haya vivido *mà oninémi*, ojalá que tu hayas vivido *mà otinémi*, ojalá que aquel haya vivido *mà onémi*, plur. ojalá que nosotros hayamos vivido *mà otinemíquê*, ojalá que vosotros hayais vivido *mà oannemíquê*, ojalá que aquellos hayan vivido *mà onemíquê.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese vivido *mà oninemíni*, ojalá que tu hubieras y hubieses vivido *mà oxinemíni*, ojalá que aquel hubiera y hubiese vivido *mà onemíni*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos y hubiésemos vivido *mà otinemínî*, ojalá que vosotros hubiérais y hubiéseis vivido *mà oxinemínî*, ojalá que aquellos hubieran y hubiesen vivido *mà onemínî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese vivido *mà oninemízquía*, ojalá que tu hubieras y hubieses vivido *mà otinemízquía*, ojalá que aquel hubiera y hubiese vivido *mà onemízquía*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos y hubiésemos vivido *mà otinemízquíâ*, ojalá que vosotros hubierais y hubieseis vivido *mà oannemízquíâ*, ojalá que aquellos hubieran y hubiesen vivido *mà onemízquíâ.*

Este tiempo en *quia* se hace mas elegante posponiéndole la partícula *ni.*

Sin. Ojalá que yo hubiese vivido *má oninemizquiáni*, ojalá que tu hubieses vivido *má otinemizquiáni*, ojalá que aquel hubiese vivido *mà onemizquiáni*, plur. ojalá que hubiésemos vivido *mà otinemizquiánî*, ojalá que hubieseis vivido *mà oannemizquiánî*, ojalá que aquellos hubiesen vivido *mâ onemizquiánî.*

Modo subjuntivo.

Los mismos tiempos del optativo sirven para el subjuntivo anteponiéndoles la partícula. *intla.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo viva *intla ninémi*, si tu vivas *intla xinémi*, si aquel viva *intla némi*, plur. si nosotros vivamos *intla tinemícân*, si vosotros vivais *intla xinemícân*, si aquellos vivan *intla nemícân.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo viviera, viviria ó viviese *intla ninemíni*, si tu vivieras etc. *intla xinemíni*, si aquel viviera *intla nemíni*, plur. si nosotros viviéramos *intla tinemínî*, si vosotros vivierais *intla xinemínî*, si aquellos vivieran *intla nemínî.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo viviera, viviria ó viviese *intla ninemízquía*, si tu vivieras, etc, *intla tinemízquía*, si aquel viviera *intla nemízquía*, plur. si nosotros viviéramos *intla tinemízquíâ*, si vosotros vivierais, *intla annemizquíâ*, si aquellos vivieran *intla nemízquiâ.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo haya vivido *intla oninémi*, si tu hayas vivido *intla otinémi*, si aquel haya vivido *intla onémi*, plur. si nosotros hayamos vivido *intla otinemíquê*, si vosotros hayais vivido *intla oannemíquê* si aquellos hayan vivido *intla onemíquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera ó hubiese vivido *intla oninemíni*, si tu hubieras, ó etc. *intla oxinemíni*, si aquel hubiera vivido *intla onemíni*, plur. si nosotros hubiéramos vivido *intla otinemínî*, si vosotros hubiérais vivido *intla oxinemínî*, si aquellos hubieran vivido *intla onemínî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera ó hubiese vivido *intla oninemízquía*, si tu hubieras ó etc, *intla otinemízquía*, si aquel hubiera vivido *intla onemízquía*, plur. si nosotros hubiéramos vivido *intla oti-*

nemízquiâ, si vosotros hubiérais vivido *intla oannemízquiâ*, si aquellos hubieran vivido *intla onemízquiâ*.

Este tiempo en *quia* es mas elegante cuando se le añade la partícula *ya*.

Sin. Si yo habria vivido *intla oninemízquiáya*, si tu habrias vivido *intla otinemízquiáya*, si aquel habria vivido *intla onemízquiáya*, plur. si nosotros habriamos vivido *intla otinemízquiáyâ*, si vosotros habriais vivido *intla oannemízquiáyâ*, si aquellos habrian vivido *intla onemízquiáyâ*.

Tambien se usa en el subjuntivo el pretèrito plusquamperfecto de optativo en *quia* con la partícula *ni* pospuesta.

Sin. Si yo hubiera ó hubiese vivido *intla oninemízquiáni*, si tu hubieras ó hubieses vivido *intla otinemízquiáni*, si aquel hubiera vivido *intla onemízquiáni*, plur. si nosotros hubiéramos vivido *intla otinemízquiánî*, si vosotros hubiérais vivido *intla oannemîzquiánî*, si aquellos hubieran vivido *intla onemízquiánî*.

Futuro de subjuntivo.

El romance hubiere se resuelve por el pretérito perfecto de subjuntivo v. g. si yo hubiere vivido *intla oninémi*, si tu hubieres vivido *intla otinémi*, si aquel hubiere vivido *intla onémi*, plur. si nosotros hubiéremos vivido *intla otinemíquê*, si vosotros hubiereis vivido *intla oannemíquê*, si aquellos hubieren vivido *intla onemíquê*.

Sin. Si yo viviere *intla ninémiz*, si tu vivieres *intla tinémiz*, si aquel viviere *intla némiz*, plur. si nosotros viviéremos *intla tinemízquê*, si vosotros viviereis *intla annemízquê*, si aquellos vivieren *intla nemízquê*.

Presente de indicativo.

Sin. Yo acostumbro vivir ó yo soy el que vive *ninemíni*, tu acostumbras vivir *tinemíni*, aquel acostumbra vivir *nemíni*, plur. nosotros acostumbramos vivir *tinemínî*, vosotros acostumbrais vivir *annemínî*, aquellos acostumbran vivir *nemínî*.

Estos ejercicios conjugativos y los que siguen en todo este capítulo se han puesto para que el discípulo se adiestre en el uso de los semi–pronombres; pero de todo lo que pertenece á las conjugaciones de los verbos, se tratará en otro lugar. 8

§ V.

Verbos activos ó transitivos cuando no espresan paciente alguno.

Los verbos activos ó transitivos son los que significan accion, y pueden tener paciente ó persona que padece, esto es caso á donde pasar, v. g. *yo amo á Dios, yo edifico la casa;* pero cuando el verbo activo ó transitivo no espresa paciente alguno, toma los mismos semi-pronombres *ni, ti, an* ó *am* como se ha dicho; es decir, que el verbo transitivo ó activo sigue la regla anterior de los verbos neutros: 1º cuando el verbo está compuesto con su paciente (ejemplo número 2;) 2º ó cuando el verbo está compuesto con la partícula *te* que significa persona racional ó indeterminada, v. g. hombre, muger, ángel, etc. 3º ó cuando el verbo activo se compone con la partícula *tla* que significa alguna cosa indeterminada, v. g. leon, lobo, piedra ó cualquier otra cosa que no sea racional; 4º ó cuando el verbo está compuesto con la partícula *tetla* que significa indeterminadamente uno y otro, es decir persona y cosa.

Por fin: con una de estas dos partículas: *te* conotativa de persona; (ejemplo número 3) ó *tla* conotativa de cosa (ejemplo número 4) ó juntas las dos *tetla* significando persona y cosa (ejemplo número 5) se compone el verbo activo cuando no espresa (ó lleva tácito) el paciente, ó pacientes que quiere significar y que debia espresar.

Ejemplos para aclarar todo lo dicho.

El verbo *cácchihua* (ejemplo número 2) es activo ó transitivo, compuesto de *cáctli* calzado ó zapato y *chihua* hacer, y asi significa hacer zapatos. Este verbo espresa su paciente, ó persona que padece que es los zapatos, pero por estar compuesto con este paciente, tomará los semi-pronombres *ni, ti; ti, an.*

MODO INDICATIVO.

Tiempo presente.

Singular, yo hago zapatos *nicácchihua,* tu haces zapatos *ticácchihua,* aquel hace zapatos *cácchihua,* plur. nosotros hace-

mos zapatos *ticácchihuâ*, (con saltillo en la â) vosotros haceis zapatos *ancácchihuâ*, aquellos hacen zapatos *cácchihua*.

EJEMPLO NUMERO 2.

Pretérito imperfecto.

Singular. Yo hacia zapatos *nicácchihuáya*, tu hacias zapatos *ticácchihuaya*, aquel hacia zapatos *cácchihuaya*, plural nosotros haciamos zapatos *ticácchihuaya*, vosotros haciais zapatos *ancácchihuaya*, aquellos hacian zapatos *cácchihuayâ*.

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota. Sin. Yo hacia zapatos *onicácchihuaya*, tu hacias zapatos *oticácchihuaya*, aquel hacia zapatos *ocácchihuaya*, plur. nosotros haciamos zapatos *oticácchihuayâ*, vosotros haciais zapatos *oancácchihuayâ*, aquellos hacian zapatos *ocácchihuayâ*.

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota. Sin. Yo hacia zapatos *onicácchihua*, tu hacias zapatos *oticácchihua*, aquel hacia zapatos *ocácchihua*, plur. nosotros haciamos zapatos *oticácchihuâ*, vosotros haciais zapatos *oancácchihuâ*, aquellos hacian zapatos *ocácchihuâ*.

Pretérito perfecto.

Sin. Yo hice zapatos *onicacchíuh*, tú hiciste zapatos *oticacchíuh*, aquel hizo zapatos *ocacchíuh*, plur. nosotros hicimos zapatos *oticacchíuhquê*, vosotros hicisteis zapatos *oancacchíuhquê*, aquellos hiciéron zapatos *ocacchíuhquê*.

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia hecho zapatos *onicacchíhuca*, tu habias hecho zapatos *oticacchíuhca*, aquel habia hecho zapatos *ocacchíuhca*, plur. nosotros habiamos hecho zapatos *oticacchíuhcâ*, vosotros habiais hecho zapatos *oancacchíuhcâ*, aquellos habian hecho zapatos *ocacchíuhcâ*.

Futuro imperfecto.

Sin. Yo haré zapatos *nicácchihuaz:* tu harás zapatos *ticácchihuaz:* aquel hará zapatos *cácchihuaz:* plur. nosotros haremos zapatos *ticácchihuázquê:* vosotros hareis zapatos *ancácchihuázquê:* aquellos harán zapatos *cácchihuázquê*.

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré hecho zapatos *yé onicacchíuh*, tu habrás

hecho zapatos *yé oticacchíuh*, aquel habrá hecho zapatos *yê ocacchíuh*, plur. nosotros habrémos hecho zapatos *yê oticacchíuhquê*, vosotros habreis hecho zapatos *yê oancacchíuhquê*, aquellos habrán hecho zapatos *yê ocacchíuhquê*.

Presente de imperativo.

Sin. Haga yo zapatos *mà nicácchihua*, haz tú zapatos *mà xicacchihua*, haga aquel zapatos *mà cácchihua*, plur. hagamos nosotros zapatos *mà ticácchihuacân*, haced vosotros zapatos *mà xicacchihuácân*, hagan aquellos zapatos *mà cácchihuácân*.

Futuro de imperativo.

Sin. Yo haré zapatos despues *mà quin nicácchihuaz*, tú harás zapatos despues *mà quin ticácchihuaz*, aquel hará zapatos despues *mà quin cácchihuaz*, plur. nosotros harémos zapatos despues *mà quin ticacchihuázquê*; vosotros hareis zapatos despues *mà quin ancácchihuázquê*, aquellos harán zapatos despues *mâ quin cácchihuázquê*.

Presente de optativo.

Sin. Ojalá haga yo zapatos, *mà cuél nicacchihua*, ojalá hagas tú zapatos *mà cuél xicácchihua*, ojalá haga aquel zapatos *mà cuél cácchihua*, plur. ojalá hagamos zapatos *mà cuél ticácchihuácan*, ojalá hagais zapatos *mà cuél xicácchihuácan*, ojalá aquellos hagan zapatos *mà cuél cácchihuácan*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hiciera ó hiciese zapatos *mà nicácchihuáni*, ojalá que tu hicieras ó hicieses zapatos *mà xicácchihuáni*, ojalá que aquel hiciera zapatos *mà cácchihuáni*, plur. ojalá que nosotros hiciéramos zapatos *mà ticácchihuánî*, ojalá que vosotros hicieseis zapatos *mâ xiccáchihuanî*, ojalá que aquellos hicieran zapatos *mà cacchihuanî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hiciera ó hiciese zapatos *mà nicacchihuazquía*, ojalá que tu hicieras ó hicieses zapatos *mà ticácchihuazquía*, ojalá que aquel hiciese zapatos *mà cácchihuazquía*, plur. ojajá que nosotros hiciésemos zapatos *mà ticácchihuazquíâ*, ojalá que vosotros hicieseis zapatos *mà ancácchihuazquíâ*, ojalá que aquellos hiciesen zapatos *mà cácchihuazquíâ*.

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla hecho zapatos *mà onicacchíuh,* ojalá que tu hallas hecho zapatos *mà oticacchíuh,* ojalá que aquel halla hecho zapatos *mà ocachíuh,* plur. ojalá que hallamos hecho zapatos *mà oticacchíuhquê,* ojalá que hallais hecho zapatos *mà oancacchíuhque,* ojalá que aquellos hallan hecho zapatos *mà ocacchíuhquê.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese hecho zapatos, *mà onicácchihuáni,* ojalá que tu hubieras ó hubieses hecho zapatos *mà oxicácchihuáni,* ojalá que aquel hubiera hecho zapatos *mà ocacchihuáni,* plur. ojalá que hubiéramos hecho zapatos *mà òticácchihuánî,* ojalá que hubierais hecho zapatos *mà oxicácchihuánî* ojalá que aquellos hubieran hecho zapatos *màocácchihuánî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese hecho zapatos *mà onicácchihuazquía,* ojalá que tu hubieses hecho zapatos *mà oticácchihuazquía,* ojalá que aquel hubiese hecho zapatos *mà ocácchihuazquîâ,* plur. ojalá que hubiésemos hecho zapatos *mà oticácchihuazquíâ,* ojalá que hubieses hecho zapatos *mà oancácchihuazquíâ,* ojalá que aquellos hubiesen hecho zapatos *mà ocácchihuazquiâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera ó hubiese hecho zapatos *mà onicácchihuazquiáni,* ojalá que tu hubieses hecho zapatos *mà oticácchihuazquiáni,* ojalá que aquel hubiese hecho zapatos *mà ocácchihuazquiáni,* plur. ojalá que hubiésemos hecho zapatos *mà oticácchihuazquiánî,* ojalá hubieseis hecho zapatos *mà oancácchihuazquiánî,* ojalá que aquellos hubiesen hecho zapatos *mà ocácchihuazquiánî.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo haga zapatos *intla nicácchihua,* si tu hagas zapatos *intla xicácchihua,* si aquel haga zapatos *intla cácchihua,* plur. si nosotros hagamos zapatos *intla ticácchihuácân,* si vosotros hagais zapatos *intla xicácchihuácân,* si aquellos hagan zapatos *intla cachihuácân.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hiciera haria, ó hiciese zapatos *intla nicácchihuáni*, si tu hicieras zapatos *intla xicácchihuáni*, si aquel hiciera zapatos *intla cácchihuáni*, plur. si nosotros hiciéramos zapatos *intla ticácchihuánî;* si vosotros hicierais zapatos *intla xicácchihuánî*, si aquellos hicieran zapatos *intla cácchihuánî.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hiciera haria ó hiciese zapatos *intla nicácchihuazquía*, si tu hicieras harias ó hicieses zapatos *intla ticáchihuazquía*, si aquel hiciese zapatos *intla cácchihuazquía*, plur. si nosotros hiciésemos zapatos *intla ticácchihuazquíâ*, si vosotros hicieseis zapatos *intla ancácchihuazquíâ*, si aquellos hiciesen zapatos *intla cácchihuazquíâ.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla hecho zapatos *intla onicacchíuh*, si tu hallas hecho zapatos *intla oticacchíuh*, si aquel halla hecho zapatos *intla ocacchíuh*, plur. si nosotros hallamos hecho zapatos *intla oticacchíuhquê*, si vosotros hallais hecho zapatos *intla oancacchíuhquê*, si aquellos hallan hecho zapatos *intla ocacchíuhquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera ó hubiese hecho zapatos *intla onicácchihuáni*, si tu hubieses hecho zapatos *intla oxicácchihuáni*, si aquel hubiese hecho zapatos *intla ocácchihuáni*, plur. si hubiésemos hecho zapatos *intla oticácchihuánî*, si hubieseis hecho zapatos *intla oxicácchihuánî*, si aquellos hubiesen hecho zapatos *intla ocácchihuánî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera ó hubiese hecho zapatos *intla onicácchihuazquía*, si tu hubieses hecho zapatos *intla oticácchihuazquía*, si aquel hubiese hecho zapatos *intla ocácchihuázquía*, plur. si hubiesémos hecho zapatos *intla oticácchihuazquîâ*, si hubieseis hecho zapatos *intla oancácchihuazquîâ*, si aquellos hubiesen hecho zapatos *intla ocácchihuazquîâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Yo habria hecho zapatos *intla onicácchihuazquiáya*, si

tu habrias hecho zapatos *intla oticácchihuazquiáya*, si aquel habria hecho zapatos *intla ocácchihuazquiáya*, plur. si nosotros habriamos hecho zapatos *intla oticácchihuazquiáyâ*, si habriais hecho zapatos *intla oancácchihuazquiáyâ*, aquellos si habrian hecho zapatos *intla ocácchihuazquiáyâ*.

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo hiciere zapatos *intla nicácchìhuaz*, si tu hicieres zapatos *intla ticácchihuaz*, si aquel hiciere zapatos *intla cácchìhuaz*, plur. si nosotros hiciéremos zapatos *intla ticácchihuázquê*, si hiciereis zapatos *intla ancácchihuázquê*, si aquellos hicieren zapatos *intla cácchihuázquê*.

Otro presente de indicativo.

Sin. Yo acostumbro hacer zapatos *nicácchihuáni*, tu acostumbras hacer zapatos *ticácchihuáni*, aquel acostumbra hacer zapatos *cácchihuáni*, plur. nosotros acostumbramos hacer zapatos *ticácchihuánî*, vosotros acostumbrais hacer zapatos *ancácchihuánî*, aquellos acostumbran hacer zapatos *cácchihuanî*.

Por este tiempo se resuelven las oraciones del verbo ser, ó *sum es fui*.

El verbo *huitéqui*, significa azotar, si yo digo, que azóto á una persona; sin espresarla, le antepondré al verbo la partícula *te*.

EJEMPLO NUMERO 3.

CON UN PACIENTE.

Tiempo presente.

Singular. Yo azoto á la persona *nitehuitéqui*, tu azotas á la persona *titehuitéqui*, aquel azota á la persona *tehuitéqui*, plur. nosotros azotamos á la persona *titehuitéquî*, vosotros azotais á la persona *antehuitéquî*, aquellos azotan á la persona *tehuitéquî*.

Pretérito imperfecto.

Singular. Yo azotaba á la persona *nitehuitéquiáya*, tu azotabas á la persona *titéhuitequiáya*, aquel azotaba á la persona *tehuitéquiáya*, plur. nosotros azotábamos á la persona *titéhuitequiáyâ*, vosotros azotabais á la persona *antéhuitequiáyâ*, aquellos azotaban á la persona *téhuitequiáyâ*.

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota. Sin. Yo azotaba á la persona *onitehuitequiáya*, tu azotabas á la persona *otitéhuitequiáya*, aquel azotaba á la persona *otéhuitequiáya*, plur. nosotros azotábamos á la persona *otitéhuitequiáyâ*, vosotros azotabais á la persona *oantéhuitequiáyâ*, aquellos azotaban á la persona *otéhuitequiáyâ*.

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota. Sin. Yo azotaba á la persona *onitéhuitequía*, tu azotabas á la persona *otitéhuitequía*, aquel azotaba á la persona *otéhuitequía*, plur. nosotros azotábamos á la persona *otitéhuitequíâ*, vosotros azotabais á la persona *oantéhuitequíâ*, aquellos azotaban á la persona *otéhuitequíâ*.

Pretérito perfecto.

Sin. Yo azoté á la persona *onitéhuitéc*; tu azotaste á la persona *otitéhuitéc*, aquel azotó á la persona *otéhuitéc*, plur. nosotros hemos azotado á la persona *otitéhuitéquê*, vosotros habeis azotado á la persona *oantéhuitéquê*, aquellos han azotado á la persona *otéhuitéquê*.

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia azotado á la persona *onitehuitèca*, tu habias azotado á la persona *otitehuitèca*, aquel habia azotado á la persona *otehuitèca*: plur. nosotros habiamos azotado á la persona *otitehuitècà*: vosotros habiais azotado á la persona *oantehuitècâ*: aquellos habian azotado á la persona *otehuitècâ*.

Futuro imperfecto.

Sin. Yo azotaré á la persona *nitéhuitéquiz*: tu azotarás á la persona *titehuitéquiz*: aquel azotará á la persona *tehuitéquiz*: plur. nosotros azotarémos á la persona *titéhuìtequízquê*: vosotros azotareis á la persona *antéhuiquízquê*, aquellos azotarán á la persona *téhuiquízquê*.

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré azotado á la persona *yê onitéhuité*, tu habrás azotado á la persona *yê otitéhuitéc*, aquel habrá azotado á la persona *yê otéhuitéc*, plur. nosotros habrémos azotado á la persona *yê otitéhuitéquê*, vosotros habreis azotado á la persona *yê oantéhuitéquê*, aquellos habrán azotado á la persona *yê otéhuitèquê*.

Presente de imperativo.

Sin. Azóte yo á la persona *mà nitéhuitéqui*, azota tu á la persona *mà xitéhuitéqui*, azóte aquel á la persona *mà téhuitéqui*, plur. azotemos á la persona *mà titéhuitequícân*, azotad á la persona *mà xitéhuitèquícân*, azoten aquellos á la persona *mà téhuitèquícân*.

Futuro de imperativo.

Sin. Yo azotaré á la persona despues *mà quinnitehuitéquiz*, tu azotarás despues á la persona *mà quintitehuitéquiz*, aquel azotará despues á la persona *mà quin téhuitéquiz*, plur. nosotros azotaremos despues á la persona *mà quin titéhuitéquizquê*, vosotros azotareis despues á la persona *ma quin antéhuitequízquê*, aquellos azotarán despues á la persona *mà quin téhuitequízquê*.

Presente de optativo.

Sin. Ojalá azóte yo á la persona *mà cuél nitéhuitéqui*, ojalá azotes tu á la persona *mà cuél xitéhuitéqui*, ojalá azóte aquel á la persona *mà cuél téhuitéqui*, plur. ojalá azótemos á la persona *mà cuél titéhuitequicân*, ojalá azoteis á la persona *mà cuél xitéhuitequícân*, ojalá azoten aquellos á la persona *mà cuél téhuitéquícân*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo azotára y azotáse á la persona *mà nitéhuitequíni*, ojalá que tu azotáras á la persona *mà xitéhuitequíni*, ojalá que aquel azotára á la persona *mà téhuitequíni*, plur. ojalá que azotáramos á la persona *mà titéhuitequínî*, ojalá azotárais á la persona *má xitéhuitequínî*, ojalá aquellos azotáran á la persona *mà téhuitequínî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo azotára y azotáse á la persona *mà nitéhuitequizquía*, ojalá que tu azotáses á la persona *mà titéhuitequizquía*, ojalá que aquel azotáse á la persona *mà téhuitequizquía*, plur. ojalá que azotásemos á la persona *mà titéhuitequizquíâ*, ojalá que azotáseis á la persona *mà antéhuitequizquíâ*, ojalá que aquellos azotásen á la persona *mà té huitequizquíâ*.

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla azotado á la persona *mà onitéhuitéc*, ojalá que tu hallas azotado á la persona *mà otitéhuitéc*, ojalá que aquel halla azotado á la persona *mà otéhuitéc*, plur. ojalá que nosotros hallamos azotado á la persona *mà otitéhuitéquê*, ojalá que hallais azotado á la persona *mà oantehuitéquê*, ojalá que aquellos hallan azotado á la persona *mà otéhuitéquê*.

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese azotado á la persona *mà onitéhuitequíni*, ojalá que tu hubieras azotado á la persona *mà oxitéhuitequíni*, ojalá que aquel hubiera azotado á la persona *mà otéhuitequíni*, plur. ojalá que hubiéramos azotado á la persona *má otitéhuitequínî*, ojalá que hubierais azotado á la persona *mà oxitéhuitequínî*, ojalá que aquellos hubieran azotado á la persona *mà otéhuitequínî*.

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese azotado á la persona *mà onitéhuitequizquía*, ojalá que tu hubieses azotado á la persona *mà otitéhuitequizquía*, ojalá que aquel hubiese azotado á la persona *mà otéhuitequizquía*, plur. ojalá que hubiesemos azotado á la persona *mà otitéhuitequizquíâ*, ojalá que hubieseis azotado á la persona *mà oantéhuitequizquíâ*, ojalá que aquellos hubiesen azotado á la persona *mà otéhuitequizquíâ*.

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera y hubiese azotado á la persona *mà onitéhuitequizquiáni*, ojalá que tu hubieses azotado á la persona *mà otitéhuitequizquiáni*, ojalá que aquel hubiese azotado á la persona *mà otéhuitequizquiáni*, plur. ojalá que hubiésemos azotado á la persona *mà otitéhuitequizquiánî*, ojalá que hubieseis azotado á la persona *mà oantéhuitequizquiánî*, ojalá que aquellos hubiesen azotado á la persona *mà otéhuitequizquiánî*.

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo azóte á la persona *intla nitéhuitéqui*, si tu azotes á la persona *intla xitéhuitéqui*, si aquel azóte á la persona *intla téhuitéqui*, plur. si nosotros azótemos a la persona

intla titéhuitequícân, si vosotros azóteis á la persona *intla xitéhuitequícân*, si aquellos azóten á la persona *intla téhuitequícân.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo azotara y azotase á la persona *intla nitéhuitequíni*, si tu azotáras á la persona *intla xitéhuitequíni*, si aquel azotára á la persona *intla téhuitequíni*, plur. si azotaramos á la persona *intla titéhuitequínî*, si azotarais á la persona *intla xitéhuitequínî*, si aquellos azotaran á la persona *intla téhuitequínî.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo azotara azotaria y azotase á la persona *intla nitéhuitequizquía*, si tu azotases á la persona *intla titéhuitequizquía*, si aquel azotase á la persona *intla téhuitequizquía*, plur. si nosotros azotasemos á la persona *intla titéhuitequizquíâ*, si azotaseis á la persona *intla antéhuitequizquíâ*, si aquellos azotasen á la persona *intla téhuitequizquíâ.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla azotado á la persona *intla onitéhuitéc*, si tu hallas azotado á la persona *intla otitéhuitéc*, si aquel halla azotado á la persona *intla otéhuitéc*, plur. si hallamos azotado á la persona *intla otitéhuitéquê*, si hallais azotado á la persona *intla oantéhuitèquê*, si aquellos hallan azotado á la persona *intla otéhuitèquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera y hubiese azotado á la persona *intla onitéhuitequíni*, si tu hubieras azotado á la persona *intla oxitéhuitequíni*, si aquel hubiera azotado á la persona *intla otéhuitequíni*, plur. si hubiéramos azotado á la persona *intla otitéhuitequínî*, si hubierais azotado á la persona *intla oxitéhuitequínî*, si aquellos hubieran azotado á la persona *intla otéhuitequínî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera y hubiese azotado á la persona *intla onitéhuitequizquía*, si tu hubieses azotado á la persona *intla otitéhuitequizquía*, si aquel hubiese azotado á la persona *intla otéhuitequizquía*, plur. si nosotros hubiésemos azotado á la

persona *intla otitéhuitequizquíâ*, si hubieseis azotado á la persona *intla oantéhuitequizquíâ*, si aquellos hubiesen azotado á la persona *intla otéhuitequizquíâ*.

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera y hubiese azotado á la persona *intla onitéhuitequizquiáni*, si tu hubieses azotado á la persona *intla otitéhuitequizquiáni*, si aquel hubiese azotado á la persona *intla otéhuitequizquiáni*, plur. si hubiésemos azotado á la persona *intla otitehuitequizquiánî*, si hubieseis azotado á la persona *intla oantéhuitequizquiánî*, si aquellos hubiesen azotado á la persona *intla otéhuitequizquiánî*.

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria azotado á la persona *intla onitéhuitequizquiáya*, si tu habrias azotado á la persona *intla otitehuitequizquiáya*, si aquel habria azotado á la persona *intla otéhuitequizquiáya*, plural si nosotros habriamos azotado á la persona *intla otitéhuitequizquiáyâ*, si vosotros habriais azotado á la persona *intla oantéhuitequizquiáyâ*, si aquellos habrian azotado á la persona *intla otéhuitequizquiáyâ*.

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo azotare á la persona *intla nitehuitéquiz*, si tu azotares á la persona *intla titehuitéquiz*, si aquel azotare á la persona *intla tehuitéquiz*, plur. si nosotros azotaremos á la persona *intla titéhuitequizquê* si vosotros azotareis á la persona *intla antéhuitequízquê*, si aquellos azotaren á la persona *intla téhuitequízquê*.

Presente de indicativo.

Sin. Yo acostumbro azotar á la persona *nitéhuitequíni*, tu acostumbras azotar á la persona *titéhuitequíni*, aquel acostumbra azotar á la persona *têhuitequíni*, plur. nosotros acostumbramos azotar á la persona *titéhuitequínî*, vosotros acostumbrais azotar á la persona *antéhuitequínî*, aquellos acostumbran azotar á la persona *téhuitequínî*.

Cuando yo quiero significar que es bestia ó cosa lo que azoto, sin espresarla, antepondré al verbo la partícula *tla*.

EJEMPLO NUMERO 4.

CON UN PACIENTE.

Tiempo presente.

Singular. Yo azoto á la bestia ó cosa *nitláhuitéqui*, tu azotas á la bestia ó cosa *titláhuitéqui*, aquel azota á la bestia ó cosa *tláhuitéqui*, plural nosotros azotamos á la bestia ó cosa *titláhuitéquî*, vosotros azotais á la bestia ó cosa *antláhuitéquî*, aquellos azotan á la bestia ó cosa *tláhuitéquî*.

Pretérito imperfecto.

Singular. Yo azotaba á la bestia, ó cosa *nitláhuitequiáya*, tu azotabas á la bestia ó cosa *titláhuitequiáya*, aquel azotaba á la bestia ó cosa *tláhuitequiáya*, plur. nosotros azotábamos á la bestia ó cosa *titláhuitequiáyâ*, vosotros azotabais á la bestia ó cosa *antláhuitequiáyâ*, aquellos azotaban á la bestia ó cosa *tláhuitequiáyâ*.

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo azotaba á la bestia ó cosa *onitláhuitequiáya*, tu azotabas á la bestia ó cosa *otitláhuitequiáya*, aquel azotaba á la bestia ó cosa *otláhuitequiáya*, plur. nosotros azotábamos á la bestia ó cosa *otitláhuitequiáyâ*, vosotros azotabais á la bestia ó cosa *oantláhuitequiáyâ*, aquellos azotaban á la bestia ó cosa *otláhuitequiáyâ*.

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo azotaba á la bestia ó cosa *onitláhuitequía*, tu azotabas á la bestia ó cosa *otitláhuitequìa*, aquel azotaba á la bestia ó cosa *otláhuitequía*, plur. nosotros azotábamos á la bestia ó cosa *otitláhuitequíâ*, vosotros azotabais á la bestia ó cosa *oantláhuitequíâ*, aquellos azotaban á la bestia ó cosa *otláhuitequíâ*.

Pretérito perfecto.

Sin. Yo azoté á la bestia ó cosa *onitlahuítec*, tú azotaste á la bestia ó cosa *otitlahuítec*, aquel azotó á la bestia ó cosa *otlahuítec*, plur. nosotros azotamos á la bestia ó cosa *otitlahuitèquê*, vosotros azotasteis á la bestia ó cosa *oantlahuitèquê*, aquellos azotaron á la bestia ó cosa *otlahuitéquê*.

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia azotado á la bestia ó cosa *onitlahuitèca*, tu habias azotado á la bestia ó cosa *otitlahuitèca*, aquel habia azotado á la bestia ó cosa *otlahuitèca*, plur. nosotros habiamos azotado á la bestia ó cosa *otitlahuitècâ*, vosotros habeis azotado á la bestia ó cosa *oantlahuitècâ:* aquellos habian azotado á la bestia ó cosa *otlahuitècâ.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo azotaré á la bestia ó cosa *nitlahuitéquiz*, tú azotarás á la bestia ó cosa *titlahuitéquiz*, aquel azotará á la bestia ó cosa *tlahuitéquiz*, plur. nosotros azotaremos á la bestia ó cosa *titlahuitequizquê*, vosotros azotareis á la bestia ó cosa *antlahuitequizquê*, aquellos azotarán á la bestia ó cosa *tlahuitequizquê.*

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré azotado á la bestia ó cosa *yè onitlahuítec*, tu habrás azotado á la bestia ó cosa *yè otitlahuítec*, aquel habrá azotado á la bestia ó cosa *yé tlahuítec*, plur. nosotros habremos azotado á la bestia ó cosa *ye otitlahuitèquê*, vosotros habeis azotado á la bestia ó cosa *ye oantlahuitèquê*, aquellos habrán azotado á la bestia ó cosa *ye otlahuitèquê.*

Presente de imperativo.

Sin. Azóte yo á la bestia ó cosa *má nitlahuitéqui*, azota tu á la bestia ó cosa *ma xitlahuitéqui*, azote aquel á la bestia ó cosa *má tlahuitéqui*, plur. azotemos nosotros á la bestia ó cosa *má titlahuitequícân*, azotad vosotros á la bestia ó cosa *má xitlahuitequícân*, azoten aquellos á la bestia ó cosa *má tlahuitequícân.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo azotaré despues á la bestia ó cosa *má quin nitlahuitéquiz*, tu azotarás despues á la bestia ó cosa *máquin titlahuitéquiz*, aquel azotará despues á la bestia ó cosa *má quin tlahuitéquiz*, plur. nosotros azotaremos despues á la bestia ó cosa *má quin titlahuitequízquê*, vosotros azotareis despues á la bestia ó cosa *má quin antlahuitequízquê*, aquellos azotarán despues á la bestia ó cosa *má quin tlahuitequízquê.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá azote yo á la bestia ó cosa *má cuel nitlahuitéqui*, ojalá azotes tu á la bestia ó cosa *má cuel xitlahuitéqui*, ojalá azote aquel á la bestia ó cosa *má cuel tlahuitéqui*, plur. ojalá azotemos nosotros á la bestia ó cosa *mácuel titlahuitequícân*, ojalá azoteis vosotros á la bestia ó cosa *má cuel xitlahuitequícân*, ojalá azoten aquellos á la bestia ó cosa *mácuel tlahuitequícân*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo azotase á la bestia ó cosa, *mánitlahuitequíni*, ojalá que tu azotáses á la bestia ó cosa *má xitlahuitequíni*, ojalá que aquel azotase á la bestia ó cosa *má tlahuitequíni*, plur. ojalá que nosotros azotásemos á la bestia ó cosa *má titlahuitequínî*, ojalá que vosotros azotáseis á la bestia ó cosa *má xitlahuitequínî*, ojalá que aquellos azotasen á la bestia ó cosa *má tlahuitequínî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo azotara á la bestia ó cosa *má nitlahuitéquizquía*, ojalá que tu azotáras á la bestia ó cosa *má titlahuitéquizquía*, ojalá que aquel azotára á la bestia ó cosa *má tlahuitéquizquía*, plur. ojalá que nosotros azotáramos á la bestia ó cosa *má titlahuitéquizquíâ*, ojalá que vosotros azotarais á la bestia ó cosa *má antlahuitéquizquíâ*, ojalá que aquellos azotaran á la bestia ó cosa *má tlahuitéquizquíâ*.

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla azotado á la bestia ó cosa *má onitlahuítec*, ojalá que tu hallas azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuítec*, ojalá que aquel halla azotado á la bestia ó cosa *má otlahuítec*, plur. ojalá que nosotros hallamos azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuitéquê*, ojalá que vosotros hallais azotado á la bestia ó cosa *má oantláhuitéquê*, ojalá que aquellos hallan azotado á la bestia ó cosa *má otlahuitéquê*.

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera azotado á la bestia ó cosa *má onitlahuitequíni*, ojalá que tu hubieras azotado á la bestia ó cosa *má oxitlahuitequíni*, ojalá que aquel hubiera azotado á la bestia ó cosa *má otlahuitequíni*, plur. ojalá que nosotros

hubiéramos azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuitequínî*, ojalá que vosotros hubierais azotado á la bestia ó cosa *má oxitlahuitequínî*, ojalá que aquellos hubieran azotado á la bestia ó cosa *má otlahuitequínî*.

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera azotado á la bestia ó cosa *má onitlahuitéquizquía*, ojalá que tu hubieras azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuitéquizquía*, ojalá que aquel hubiera azotado á la bestia ó cosa *má otlahuitéquizquía*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuitéquizquíâ*, ojalá que vosotros hubierais azotado á la bestia ó cosa *má oantlahuitéquizquíâ*, ojalá que aquellos hubieran azotado á la bestia ó cosa *má otlahuitéquizquíâ*.

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiese azotado á la bestia ó cosa *má onitlahuitéquizquiáni*, ojalá que tu hubieses azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuítequizquiáni* ojalá que aquel hubiese azotado á la bestia ò cosa *má otlahuitéquizquiáni*, plur ojalá que nosotros hubiésemos azotado á la bestia ó cosa *má otitlahuitèquizquiánî*, ojalá que vosotros hubieseis azotado á la bestia ó cosa *má oantlahuitéquizquiánî*, ojala que aquellos hubiesen azotado á la bestia ó cosa *má otlahuitéquizquiánî*.

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo azóte á la bestia ó cosa *intla nitlahuitéqui*, si tu azotes á la bestia ó cosa *intla xitlahuitéqui*, si aquel azote á la bestia ó cosa *intla tlahuitéqui*, plur. si nosotros azotemos á la bestia ó cosa *intla titlahuitequícân*, si vosotros azoteis á la bestia ó cosa *intla xitlahuitequícân*, si aquellos azoten á la bestia ó cosa *intla tlahuitequícân*.

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo azotase á la bestia ó cosa *intla nitlahuitequíni*, si tu azotases á la bestia ó cosa *intla xitlahuitequíni*, si aquel azotase á la bestia ó cosa *intla tlahuitequíni*, plur. si nosotros azotasemos á la bestia ó cosa *intla titlahuitequínî*, si vosotros azotaseis á la bestia ó cosa *intla xitlahuitequínî*, si aquellos azotasen á la bestia ó cosa *intla tlahuitequínî*.

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo azotára ó azotaria á la bestia ó cosa *intla nitlahuitéquizquía*, si tu azotaras ó azotarias á la bestia ó cosa *intla titlahuitéquizquía*, si aquel azotara ó azotaria á la bestia ó cosa *intla tlahuitéquizquía*, plur. si nosotros azotaramos ó azotariamos á la bestia ó cosa *intla titlahuitéquizquíâ*, si vosotros azotarais ó azotariais á la bestia ó cosa *intla antlahuitéquizquíá*, si aquellos azotaran ó azotarian á la bestia ó cosa *intla tlahuitéquizquíá.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla azotado á la bestia ó cosa *intla onitlahuítec*, si tu hallas azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuítec*, si aquel halla azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuítec*, plur. si nosotros hallamos azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitéquê*, si vosotros hallais azotado á la bestia ó cosa *intla oantlahuitéquê*, si aquellos hallan azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera azotado á la bestia ó cosa *intla onitlahuitequíni*, si tu hubieras azotado á la bestia ó cosa *intla oxitlahuitequíni*, si aquel hubiera azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitequíni*, plur. si nosotros hubiéramos azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitequínî*, si vosotros hubiérais azotado á la bestia ó cosa *intla oxitlahuitequínî*, si aquellos hubieran azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitequínî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera azotado á la bestia ó cosa *intla onitlahuitéquizquía*, si tu hubieras azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitéquizquía*, si aquel hubiera azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquizquía*, plur. si nosotros hubiéramos azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitéquizquíâ*, si vosotros hubierais azotado á la bestia ó cosa *intla oantlahuitéquizquíâ*, si aquellos hubieran azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquizquíâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria azotado á la bestia ó cosa *intla onitlahuitéquizquiáya*, si tu habrias azotado á la bestia ó cosa *intla otitláhuitéquizquiáya*, si aquel habria azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquizquiáya*, plur. si nosotros habriamos azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitéquizquiáyâ*, si vosotros habriais azotado á la bestia ó cosa *intla oantlahuitéquizquiáyâ*, si aquellos habrian azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquizquiáyâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiese azotado á la bestia ó cosa *intla onitlahuitéquizquiáni*, si tu hubieses azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitéquizquiáni*, si aquel hubiese azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquizquiáni*, plur. si nosotros hubiésemos azotado á la bestia ó cosa *intla otitlahuitéquizquiánî*, si vosotros hubieseis azotado á la bestia ó cosa *intla oantlahuitéquizquiánî*, si aquellos hubiesen azotado á la bestia ó cosa *intla otlahuitéquizquiánî.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo azotáre á la bestia ó cosa *intla nitlahuitéquiz*, si tu azotares á la bestia ó cosa *intla titlahuitéquiz*, si aquel azotare á la bestia ó cosa *intla tlahuitéquiz*, plur. si nosotros azotáremos á la bestia ó cosa *intla titlahuitequízquê*, si vosotros azotareis á la bestia ó cosa *intla antlahuitequízquê*, si aquellos azotaren á la bestia ó cosa *intla tlahuitequízquê.*

Otro presente de indicativo.

Sin. Yo acostumbro azotar á la bestia ó cosa *nitlahuitequíni*, tu acostumbras azotar á la bestia ó cosa *titlahuitequíni*, aquel acostumbra azotar á la bestia ó cosa *tlahuitequíni*, plur. nosotros acostumbramos azotar á la bestia ó cosa *titlahuitequínî*, vosotros acostumbrais azotar á la bestia ó cosa *antlahuitequínî*, aquellos acostumbran azotar á la bestia ó cosa *tlahuitequínî.*

Ejemplo con dos pacientes.

El verbo *pópólhuia* significa perdonar, tiene dos pacientes, *uno* lo que se perdona, y otro *á quien* se perdona que en es-

ta lengua tambien es paciente, v. g. si no se dice lo que se perdona, ni á quien se perdona, se pondrá el verbo con las dos partículas *tetla* y saldrá *tetlapópòlhuia* perdonar á persona cierta cosa, falta ó injuria, etc.

EJEMPLO NUMERO 5.

Número singular, yo perdono á la persona cierta injuria *nitetlapópolhuia*, tu perdonas á la persona cierta injuria *titetlapópolhuia*, aquel perdona á la persona cierta injuria *tetlapópolhuia*, plur. nosotros perdonamos á la persona cierta injuria *titetlapópolhuiâ*, vosotros perdonais á la persona cierta injuria *antetlapópolhuiâ*, aquellos perdonan á la persona cierta injuria *tetlapópolhuiâ.*

Pretérito imperfecto.

Singular. Yo perdonaba á la persona cierta injuria *nitetlapópolhuiáya*, tu perdonabas á la persona cierta injuria *titetlapópolhuiáya*, aquel perdonaba á la persona cierta injuria *tetlapópolhuiáya*, plur. nosotros perdonábamos á la persona cierta injuria *titetlapòpolhuiáyâ*, vosotros perdonabais á la persona cierta injuria *antetlapòpolhuiáyâ*, aquellos perdonaban á la persona cierta injuria *tetlapòpolhuiáyâ.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo perdonaba á la persona cierta injuria *onitetlapòpolhuiáyâ*, tu perdonabas á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuiáya*, aquel perdonaba á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuiáya*, plur. nosotros perdonabamos á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuiáyâ*, vosotros perdonabais á la persona cierta injuria *oantetlapòpolhuiáyâ*, aquellos perdonaban á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuiáyâ.*

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo perdonaba á la persona cierta injuria *onitetlapòpolhuía*, tu perdonabas á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuía*, aquel perdonaba á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuía*, plur. nosotros perdonábamos á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuíâ*, vosotros perdonabais á la persona cierta injuria *oantetlapòpolhuíâ*, aquellos perdonaban á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuíâ.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo perdoné á la persona cierta injuria *onitetlapòpólhui*, tu perdonaste á la persona cierta injuria *otitetlapòpólhui*, aquel perdonó á la persona cierta injuria *otetlapòpólhui*, plur. nosotros hemos perdonado á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuíquê*, vosotros habeis perdonado á la persona cierta injuria *oantetlapòpolhuíquê*, aquellos perdonaron á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuíquê*.

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia perdonado á la persona cierta injuria *onitetlapòpolhuíca*, tu habias perdonado á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuíca*, aquel habia perdonado á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuíca*, plur. nosotros habiamos perdonado á la persona cierta injuria *otitetlapòpolhuícâ*, vosotros habiais perdonado á la persona cierta injuria *oantetlapòpolhuícâ*, aquellos habian perdonado á la persona cierta injuria *otetlapòpolhuícâ*.

Futuro imperfecto.

Sin. Yo perdonaré á la persona cierta injuria *nitetlapòpolhuiz*, tu perdonarás á la persona cierta injuria *titetlapópolhuiz*, aquel perdonará á la persona cierta injuria *tetlapòpolhuiz*, plur. nosotros perdonaremos á la persona cierta injuria *titetlapòpolhuízquê*, vosotros perdonareis á la persona cierta injuria *antetlapòpolhuízquê*, aquellos perdonarán á la persona cierta injuria *tetlapópolhuízquê*.

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré perdonado á la persona cierta injuria *yê onitetlapòpólhui*, tu habrás perdonado á la persona cierta injuria *yê otitetlapòpólhui*, aquel habrá perdonado á la persona cierta injuria *yê otetlapòpólhui*, plur. nosotros habrémos perdonado á la persona cierta injuria *yê otitetlapòpolhuíquê*, vosotros habreis perdonado á la persona cierta injuria *yê oantetlapòpolhuíquê*, aquellos habrán perdonado á la persona cierta injuria *yê otetlapópolhuíquê*.

Presente de imperativo.

Sin. Perdone yo á la persona cierta injuria *má nitetla-*

pòpólhui, perdones tu á la persona cierta injuria *má xitetlapopólhui*, perdone aquel á la persona cierta injuria *má tetlapòpólhui*. plur. perdonemos nosotros á la persona cierta injuria *mà titetlapòpolhuícán*, perdonad vosotros á la persona cierta injuria *mà xitetlapòpolhuícân*, perdonen aquellos á la persona cierta injuria *má tetlapòpolhuícân*.

Futuro de imperativo.

Sin. Yo perdonaré despues á la persona cierta injuria *má quin nitetlapòpólhuiz*, tu perdonarás despues á la persona cierta injuria *má quin titetlapópólhuíz*, aquel perdonará despues á la persona cierta injuria *mà quin tetlapópólhuiz*; plur. nosotros perdonaremos despues á la persona cierta injuria *má quin titetlapópolhuízquê*, vosotros perdonareis despues á la persona cierta injuria *má quin antetlapópolhuízquê*, aquellos perdonarán despues á la persona cierta injuria *má quin tetlapópolhuízquê*.

Presente de optativo.

Sin. Ojalá perdone yo á la persona cierta injuria *má cuel nitetlapópólhui*, ojalá perdones tu á la persona cierta injuria *mácuel xitetlapópolhui*, ojalá perdone aquel á la persona cierta injuria *mácuel tetlapópólhui*, plur. ojalá perdonemos nosotros á la persona cierta injuria *mácuel titetlapópolhuícán*, ojalá perdoneis vosotros á la persona cierta injuria *mácuel xitetlapópolhuícân*, ojalá perdonen aquellos á la persona cierta injuria *mácuel tetlapópolhuícân*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo perdonase á la persona cierta injuria *má nitetlapópolhuiáni*, ojalá que tu perdonases á la persona cierta injuria *má xitetlapópolhuiáni*, ojalá que aquel perdonase á la persona cierta injuria *má tetlapópolhuiáni*, plur. ojalá que nosotros perdonásemos á la persona cierta injuria *má titetlapópolhuiánî*, ojalá que vosotros perdonáseis á la persona cierta injuria *má xitetlapópolhuiánî*, ojalá que aquellos perdonasen á la persona cierta injuria *má tetlapópolhuiánî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo perdonára á la persona cierta injuria

má nitetlapópolhuizquía, ojalá que tu perdonaras á la persona cierta injuria *má titetlapópolhuizquía*, ojalá que aquel perdonara á la persona cierta injuria *má tetlapópolhuizquía*, plur. ojalá que nosotros perdonaramos á la persona cierta injuria *má titetlapópolhuizquíâ*, ojalá que vosotros perdonarais á la persona cierta injuria *má antetlapópolhuizquíâ*, ojalá que aquellos perdonaran á la persona cierta injuria *má tetlapópolhuizquíâ*.

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla perdonado á la persona cierta injuria *má onitetlapópólhui*, ojalá que tú hallas perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapópólhui*, ojalá que aquel halla perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapópólhui*, plur. ojalá que nosotros hallamos perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapópolhuíquê*, ojalá que vosotros hallais perdonado á la persona cierta injuria *má oantetlapópolhuíquê*, ojalá que aquellos hallan perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapópolhuíquê*.

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera perdonado á la persona cierta injuria *má onitetlapópolhuiáni*, ojalá que tú hubieras perdonado á la persona cierta injuria *má oxitetlapópolhuiáni*, ojalá que aquel hubiera perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapópolhuiáni*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapópolhuiánî*, ojalá que vosotros hubiérais perdonado á la persona cierta injuria *má oxitetlapópolhuiánî*, ojalá que aquellos hubieran perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapópolhuiánî*.

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera perdonado á la persona cierta injuria *má onitetlapòpolhuizquía*, ojalá que tu hubieras perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapòpolhuizquía*, ojalá que aquel hubiera perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapòpolhuizquía*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapòpolhuizquíâ*, ojalá que vosotros hubierais perdonado á la persona cierta in-

juria *má oantetlapòpolhuizquíâ.* ojalá que aquellos hubieran perdonado á la persona cierta injuria *má·otetlapòpolhuizquíâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiese perdonado á la persona cierta injuria *má onitetlapópolhuizquiáni*, ojalá que tu hubieses perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapópolhuízquiáni*, ojalá que aquel hubiese perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapópolhuizquiáni*, plur. ojalá que nosotros hubiésemos perdonado á la persona cierta injuria *má otitetlapópolhuizquiánî*, ojalá que vosotros hubieseis perdonado á la persona cierta injuria *má oantetlapópolhuizquiánî*, ojalá que aquellos hubiesen perdonado á la persona cierta injuria *má otetlapópolhuizquiânî.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo perdóne á la persona cierta injuria *intla nitetlapópólhui*, si tu perdones á la persona cierta injuria *intla titetlapópólhui*, si aquel perdone á la persona cierta injuria *intla tetlapópólhui*, plur. si nosotros perdonemos á la persona cierta injuria *intla títetlapópolhuìquê*, si vosotros perdoneis á la persona cierta injuria *intla antetlapópolhuìquê*, si aquellos perdonen á la persona cierta injuria *intla tetlapópolhuìquê.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo perdonase á la persona cierta injuria *intla nitetlapópolhuiáni*, si tu perdonases á la persona cierta injuria *intla titetlapópolhuiáni*, si aquel perdonase á la persona cierta injuria *intla tetlapópolhuiáni*, plur. si nosotros perdonasemos á la persona cierta injuria *intla titetlapópolhuiánî*, si vosotros perdonaseis á la persona cierta injuria *intla antetlapópolhuiánî*, si aquellos perdonasen á la persona cierta injuria *intla tetlapópolhuiánî.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo perdonara á la persona cierta injuria (1) *intla nitetlapópolhuizquía*, si tu perdonaras á la persona cierta injuria *intla titetlapópolhuizquía*, si aquel perdonara á la perso-

(1) La voz perdonaria se resuelve por este mismo tiempo.

na cierta injuria *intla tetlapópolhuizquía,* plur. si nosotros perdonáramos á la persona cierta injuria *intla titetlapópolhuizquíâ,* si vosotros perdonarais á la persona cierta injuria *intla antetlapópolhuizquíâ,* si aquellos perdonaran á la persona cierta injuria *intla tetlapópolhuizquíâ.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla perdonado á la persona cierta injuria *intla onitetlapópólhui,* si tu hallas perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópólhui,* si aquel halla perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópólhui,* plur. si nosotros hallamos perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópólhuíquê,* si vosotros hallais perdonado á la persona cierta injuria *intla oantetlapópólhuíquê,* si aquellos hallan perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópólhuíquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera perdonado á la persona cierta injuria *intla onitetlapópolhuiáni,* si tu hubieras perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuiáni,* si aquel hubiera perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópolhuiáni,* plur. si nosotros hubiéramos perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuiánî,* si vosotros hubierais perdonado á la persona cierta injuria *intla oantetlapópolhuiánî,* si aquellos hubieran perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópolhuiánî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Si yo hubiera perdonado á la persona cierta injuria *intla onitetlapópolhuizquía,* si tu hubieras perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuizquía,* si aquel hubiera perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópolhuizquía,* plur. si nosotros hubiéramos perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuizquíâ,* si vosotros hubierais perdonado á la persona cierta injuria *intla oantetlapópolhuizquíâ,* si aquellos hubieran perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópolhuizquíâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria perdonado á la persona cierta injuria

intla onitetlapópolhuizquiáya, si tu habrias perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuizquiáya*, si aquel habria perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópolhuizquiáya*, plur. si nosotros habriamos perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuizquiáyâ* si vosotros habriais perdonado á la persona cierta injuria *intla oantetlapópolhuizquiáyâ*, si aquellos habrian perdonado á la persona cierta injuria *intla otetlapópolhuizquiáyâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiese perdonado á la persona cierta injuria *intla onitetlapópolhuizquiáni*, si tu hubieses perdonado á la persona cierta injuria *intla otitetlapópolhuizquiáni*, si aquel hubiése perdonado á la persona cierta injuria, *intla otetlapópolhuizquiáni*, plur. si nosotros hubiésemos perdonado á la persona cierta injuria, *intla otitetlapópolhuizquiánî*, si vosotros hubieseis perdonado á la persona cierta injuria, *intla oantetlapópolhuizquiánî*, si aquellos hubiesen perdonado á la persona cierta injuria, *intla otetlapópolhuizquiánî.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo perdonare á la persona cierta injuria *intla nitetlapópólhuiz*, si tú perdonares á la persona cierta injuria *intla titetlapópólhuiz*, si aquel perdonare á la persona cierta injuria *intla tetlapópólhuiz*, plur. si nosotros perdonaremos á la persona cierta injuria *intla titetlapópolhuízquê*, si vosotros perdonareis á la persona cierta injuria *intla antetlapópolhuízquê*, si aquellos perdonaren á la persona cierta injuria *intla tetlapópolhuízquê.*

Otro presente de indicativo.

Sin. Yo acostumbro perdonar á la persona cierta injuria *nitetlapópolhuiáni*, tu acostumbras perdonar á la persona cierta injuria *titetlapópolhuiáni*, aquel acostumbra perdonar á la persona cierta injuria *tetlapópolhuiáni*, plur. nosotros acostumbramos perdonar á la persona cierta injuria *titetlapópolhuiánî*, vosotros acostumbrais perdonar á la persona cierta injuria *antetlapópolhuiánî*, aquellos acostumbran perdonar á la persona cierta injuria *tetlapópolhuiánî.*

Estas partículas *ni, ti; ti, an* sirven á todos los verbos dichos y á todos los tiempos; pero en las segundas personas de singular y plural del presente del *imperativo, optativo y subjuntivo* en lugar de *ti; an* se debe poner la partícula *xi*, v. g. llora tu *xichóca*, llorad vosotros *xichocácân*, como se ha practicado en los anteriores ejemplos.

§ VI.

Semipronombres pacientes.

Cuando el verbo se compone con los semipronombres pacientes, dichos semipronombres se ponen inmediatamente despues del semipronombre del verbo.

Singular, me ó á mí *néch*, te ó á tí *mítz*, *plur.* nos ó á nosotros *téch*, os ó á vosotros *améch.*

Ejercicio.

Singular. Yo te *nimitz*, yo os *naméch*, tu me *tinéch*, tu nos *titéch;* aquel me *néch*, aquel te *mítz*, aquel nos *téch*, aquel os *améch.*

Plural. Nosotros te *timitz*, nosotros os *taméch;* vosotros me *annéch*, vosotros nos *antéch;* aquellos me *néch*, aquellos te *mítz*, aquellos nos *téch*, aquellos os *amèch.*

EJEMPLO NUMERO 6.

Presente de indicativo.

Número singular. Yo te deshonro *nimítzmahuizpolóa*, yo os deshonro *naméchmahuízpolóa.* (1)

Tu me deshonras *tinéchmahuizpolóa*, tu nos deshonras *titéchmahuizpolóa.*

Aquel me deshonra *néchmahuizpolóa*, aquel te deshonra *mítzmahuizpolòa*, aquel nos deshonra *téchmahuizpolóa*, aquel os deshonra *améchmahuizpolóa.*

Número plur. Nosotros te deshonramos *timítzmahuizpolóâ*, nosotros os deshonramos *taméchmahuizpolóâ.*

Vosotros me deshonrais *annéchmahuizpolóâ*, vosotros nos deshonrais *antéchmahuizpolóâ.*

Aquellos me deshonran *nechmahuizpolóâ*, aquellos te des-

(1) El *ni* pierde la *i* segun se dijo en otro lugar.

honran *mítzmahuizpolóâ*, aquellos nos deshonran *téchmahuizpolóâ*, aquellos os deshonran *améchmahuizpolòâ.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo te deshonraba *nimítzmahuizpoloáya*, yo os deshonraba *naméchmahuizpoloáya.*

Tu me deshonrabas *tinéchmahuizpoloáya*, tu nos deshonrabas *titéchmahuizpoloáya.*

Aquel me deshonraba *néchmahuizpoloáya*, aquel te deshonraba *mítzmahuizpoloáya*, aquel nos deshonraba *téchmahuizpoloáya*, aquel os deshonraba *améchmahuizpoloáya.*

Plural. Nosotros te deshonrábamos *timítzmahuizpoloáyâ*, nosotros os deshonrábamos *taméchmahuizpoloáyâ.*

Vosotros me deshonrabais *annéchmahuizpoloáyâ*, vosotros nos deshonrabais *antéchmahuizpoloáyâ.*

Aquellos me deshonraban *néchmahuizpoloáyâ*, aquellos te deshonraban *mítzmahuizpoloáyâ*, aquellos nos deshonraban *técmahuizpoloáyâ*, aquellos os deshonraban *améchmahuizpoloáyâ.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo te deshonraba *onimítzmahuizpoloáya*, yo os deshonraba *onaméchmahuizpoloáya.*

Tu me deshonrabas *otinéchmahuizpoloáya*, tu nos deshonrabas *otitéchmahuizpoloáya.*

Aquel me deshonraba *onéchmahuizpoloáya*, aquel te deshonraba *omítzmahuizpoloáya*, aquel nos deshonraba *otéchmahuizpoloáya*, aquel os deshonraba *onaméchmahuizpoloáya.*

Plur. Nosotros te deshonrábamos *otimítzmahuizpoloáyâ*, nosotros os deshonrábamos *otaméchmahuizpoloáyâ.*

Vosotros me deshonrabais *oannechmahuizpoloáyâ*, vosotros nos deshonrabais *oantéchmahuizpoloáyâ.*

Aquellos me deshonraban *onéchmahuizpoloáyâ*, aquellos te deshonraban *omítzmahuizpoloáyâ*, aquellos nos deshonraban *otéchmahuizpoloáyâ*, aquellos os deshonraban *oaméchmahuizpoloáyâ.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo te deshonré *onimítzmahuizpólo*, yo os deshonré *onaméchmahuizpólo.*

Tu me deshonraste *otinéchmahuizpòlo,* tu nos deshonraste *otitéchmahuizpólo.*

Aquel me deshonró *onéchmahuizpólo,* aquel te deshonró *omítzmahuizpólo,* aquel nos deshonró *otéchmahuizpólo,* aquel os deshonró *oaméchmahuizpólo.*

Plur. Nosotros te hemos deshonrado *otimítzmahuizpolóquê,* nosotros os hemos deshonrado *otaméchmahuizpolóquê.*

Vosotros me habeis deshonrado *oannéchmahuizpolóque,* vosotros nos habeis deshonrado *oantéchmahuizpolóque.*

Aquellos me han deshonrado *onéchmahuizpolóquê,* aquellos te han deshonrado *omitzmahuizpolóquê,* aquellos nos han deshonrado *otéchmahuizpolóquê,* aquellos os han deshonrado *oaméchmahuizpolóquê.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo te habia deshonrado *onimitzmahuizpolóca,* yo os habia deshonrado *onaméchmahuizpolóca.*

Tu me habias deshonrado *otinéchmahuizpolóca,* tu nos habias deshonrado *otitéchmahuizpolóca.*

Aquel me habia deshonrado *onéchmahuizpolóca,* aquel te habia deshonrado *omitzmahuizpolóca,* aquel nos habia deshonrado *otéchmahuizpolóca,* aquel os habia deshonrado *oaméchmahuizpolóca.*

Plur. Nosotros te habiamos deshonrado *otimítzmahuizpolócâ,* nosotros os habiamos deshonrado *otaméchmahuizpolócâ.*

Vosotros me habiais deshonrado *oannéchmahuizpolócâ,* vosotros nos habiais deshonrado *oantéchmahuizpolócâ.*

Aquellos me habian deshonrado *onéchmahuizpolócâ,* aquellos te habian deshonrado *omítzmahuizpolócâ,* aquellos nos habian deshonrado *otéchmahuizpolócâ,* aquellos os habian deshonrado *oaméchmahuizpolócâ.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo te deshonraré *nimítzmahuizpóloz,* yo os deshonraré *naméchmahuizpóloz.*

Tu me deshonrarás *tinéchmahuizpóloz,* tu nos deshonrarás *titéchmahuizpóloz.*

Aquel me deshonrará *nechmahuizpóloz,* aquel te deshonrará *mítzmahuizpóloz,* aquel nos deshonrará *téchmahuizpóloz,* aquel os deshonrará *améchmahuizpóloz.*

Plur. Nosotros te deshonraremos *timítzmahuizpólozquê*' nosotros os deshonrarémos *taméchmahuizpolózquê*.

Vosotros me deshonrareis *annéchmahuizpolózquê*, vosotros nos deshonrareis *antéchmahuizpolózquê*.

Aquellos me deshonrarán *néchmahuizpolózquê* aquellos te deshonrarán *mítzmahuizpolózquê*, aquellos nos deshonrarán *téchmahuizpolózquê*, aquellos os deshonrarán *améchmahuizpolózquê*.

Futuro perfecto.

Sin. Yo te habré deshonrado *yè onimítzmahuizpólo*, yo os habré deshonrado *yè onaméchmahuizpólo*.

Tu me habras deshonrado *yè otinéchmahuizpólo*, tu nos habrás deshonrado *yè otitéchmahuizpólo*.

Aquel me habrá deshonrado *yè onéchmahuizpólo*, aquel te habrá deshonrado *yè omítzmahuizpólo*, aquel nos habrá deshonrado *yè otéchmahuizpólo*, aquel os habrá deshonrado *yè oaméchmahuizpólo*.

Plural. Nosotros te habremos deshonrado *yè otimítzmahuizpolóquê* nosotros os habremos deshonrado *yè otaméchmahuizpolóquê*.

Vosotros me habreis deshonrado *yè oannéchmahuizpolóquê*, vosotros nos habreis deshonrado *yè oantéchmahuizpolòquê*.

Aquellos me habrán deshonrado *yè onéchmahuizpolóquê*, aquellos te habrán deshonrado *yè omítzmahuizpolóquê*, aquellos nos habrán deshonrado *yè otéchmahuizpolóquê*, aquellos os habrán deshonrado *yè oaméchmahuizpolóquê*.

Presente de imperativo.

Sin. Deshónrete yo *má nimítzmahuizpólo*, deshonre yo á vosotros *má naméchmahuizpólo*

Deshóname tu *mà xinéchmahuizpólo*, tu deshonres á nosotros *mà xitéchmahuizpólo*.

Deshónreme aquel *mà néchmahuizpólo*, deshónrete aquel *mà mítzmahuizpólo*, deshónrenos aquel *mà téchmahuizpólo*, deshonre aquel á vosotros *mà améchmahuizpólo*.

Plural. Deshonrémoste nosotros *mà timítzmahuizpolócân*, deshonremos nosotros á vosotros *mà taméchmahuizpolócân*.

Deshonradme vosotros *mà xinéchmahuizpolócân*, deshonrad

á nosotros *mà xitéchmahuizpolócân*, deshónrenme aquellos *mà néchmahuizpolócân*, deshónrente aquellos *mà mítzmahuizpolócân*, deshónrennos aquellos *mà téchmahuizpolócân*, deshonren aquellos á vosotros *mà améchmahuizpolócân.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo te deshonraré despues *máquin nimítzmahuizpóloz*, yo os deshonraré despues *máquin naméchmahuizpóloz.*

Tu me deshonrarás despues *máquin tinèchmahuizpóloz*, tu nos deshonrarás despues *máquin titéchmahuizpóloz.*

Aquel me deshonrará despues *máquin néchmahuizpóloz*, aquel te deshonrará despues *máquin mítzmahuizpóloz*, aquel nos deshonrará despues *máquin téchmahuizpóloz*, aquel os deshonrará despues *máquin améchmahuizpóloz.*

Plur. Nosotros te deshonrarémos despues *máquin timítzmahuizpolózquê* nosotros os deshonrarémos despues *máquin taméchmahuizpolózquê.*

Vosotros me deshonrareis despues *máquin annéchmahuizpolózquê*, vosotros nos deshonrareis despues *máquin antéchmahuizpolózquê.*

Aquellos me deshonrarán despues *máquin néchmahuizpolózquê*, aquellos te deshonrarán despues *máquin mítzmahuizpolózquê*, aquellos nos deshonrarán despues *máquin téchmahuizpolózquê*, aquellos os deshonrarán despues *máquin améchmahuizpolózquê.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá yo te deshonre *mácuel nimítzmahuizpólo*, ojalá yo os deshonre *mácuel naméchmahuizpólo.*

Ojalá tu me deshonres *mácuel xinéchmahuizpólo*, ojalá tu nos deshonres *mácuel xitéchmahuizpólo*, ojalá aquel me deshonre *màcuel néchmahuizpólo*, ojalá aquel te deshonre *mácuel mítzmahuizpolo*, ojalá aquel nos deshonre *mácuel téchmahuizpólo*, ojalá aquel os deshonre *mácuel améchmahuizpólo.*

Plur. Ojalá te deshonremos *mácuel timítzmahuizpolócân*, ojalá os deshonremos *mácuel taméchmahuizpolócân.*

Ojalá me deshonreis *mácuel xinéchmahuizpolócân*, ojalá nos deshonreis *mácuel xitechmahuizpolócân.*

Ojalá aquellos me deshonren *mácuel néchmahuizpolócân*,

ojalá aquellos te deshonren *mácuel mítzmahuizpolócân*, ojalá aquellos nos deshonren *mácuel téchmahuizpolócân*, ojalá aquellos os deshonren *mácuel améchmahuizpolócân*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te deshonrase *mà nimitzmahuizpoloáni*, ojalá que yo os deshonrase *mà naméchmahuizpoloáni*.

Ojalá que tu me deshonrases *mà xinechmahuizpoloáni*, ojalá que tu nos deshonrases *mà xitéchmahuizpoloáni*.

Ojalá que aquel me deshonrase *mà néchmahuizpoloáni*, ojalá que aquel te deshonrase *mà mítzmahuizpoloáni*, ojalá que aquel nos deshonrase *mà téchmahuizpoloáni*, ojalá que aquel os deshonrase *mà améchmahuizpoloáni*.

Plur. Ojalá que nosotros te deshonrásemos *mà timítzmahuizpoloánî*, ojalá que nosotros os deshonrásemos *mà taméchmahuizpoloánî*.

Ojalá que vosotros me deshonraseis *mà xinéchmahuizpoloánî*, ojalá que vosotros nos deshonraseis *mà xitéchmahuizpoloánî*.

Ojalá que aquellos me deshonrasen *mà néchmahuizpoloánî*, ojalá que aquellos te deshonrasen *mà mítzmahuizpoloánî*, ojalá que aquellos nos deshonrasen *mà téchmahuizpoloánî*, ojalá que aquellos os deshonrasen *mà amechmahuízpoloánî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te deshonrara *mà nimítzmahuizpolozquía*, ojalá que yo os deshonrara *mà naméchmahuizpolozquía*.

Ojalá que tu me deshonraras *mà tinéchmahuizpolozquía*, ojalá que tu nos deshonraras *mà titéchmahuizpolozquía*.

Ojalá que aquel me deshonrara *mà néchmahuizpolozquía*, ojalá que aquel te deshonrara *má mítzmahuizpolozquía*, ojalá que aquel nos deshonrara *mà téchmahuizpolozquía*, ojalá que aquel os deshonrara *mà améchmahuizpolozquía*.

Plur. Ojalá que nosotros te deshonráramos *mà timítzmahuizpolozquíâ*, ojalá que nosotros os deshonráramos *mà taméchmahuizpolozquíâ*.

Ojalá que vosotros me deshonrarais *mà annéchmahuizpolozquíâ*, ojalá que vosotros nos deshonrarais *má antéchmahuizpolozquíâ*.

Ojalá que aquellos me deshonraran *mà néchmahuizpolozquíâ*, ojalá que aquellos te deshonraran *mà mítzmahuizpolozquíâ*, ojalá que aquellos nos deshonraran *mà téchmahuizpolozquíâ*, ojalá que aquellos os deshonraran *mà améchmahuizpolozquíâ*.

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te halla deshonrado *mã onimítzmahuizpólo*, ojalá que yo os halla deshonrado *mà onaméchmahuizpólo*.

Ojalá que tu me hallas deshonrado *mà otinéchmahuizpólo*, ojalá que tu nos hallas deshonrado *mà otitéchmahuizpólo*.

Ojalá que aquel me halla deshonrado *mà onéchmahuizpólo* ojalá que aquel te halla deshonrado *má omítzmahuizpólo*, ojalá que aquel nos halla deshonrado *mâ otechmahuizpólo*, ojalá que aquel os halla deshonrado *má oaméchmahuizpólo*.

Plur. Ojalá que nosotros te hallamos deshonrado *má otimítzmahuizpolóquê*, ojalá que nosotros os hallamos deshonrado *mà otaméchmahuizpolóquê*.

Ojalá que vosotros me hallais deshonrado *mà oannéchmahuizpolòquê*, ojalá que vosotros nos hallais deshonrado *mà oantéchmahuizpolóquê*.

Ojalá que aquellos me hallan deshonrado *mà onéchmahuizpolóquê*, ojalá que aquellos te hallan deshonrado *má omítzmahuizpolóquê*, ojalá que aquellos nos hallan deshonrado *má otéchmahuizpolóquê*, ojalá que aquellos os hallan deshonrado *mà oaméchmahuizpolóquê*.

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te hubiera deshonrado *má onimítzmahuizpoloáni*, ojalá que yo os hubiera deshonrado *má onaméchmahuizpoloáni*.

Ojalá que tu me hubieras deshonrado *má oxinéchmahuizpoloáni*, ojalá que tu nos hubieras deshonrado *má oxitéchmahuizpoloáni*.

Ojalá que aquel me hubiera deshonrado *má onéchmahuizpoloáni*, ojalá que aquel te hubiera deshonrado *má omitzmahuizpoloáni*, ojalá que aquel nos hubiera deshonrado *má otéchmahuizpoloáni*, ojalá que aquel os hubiera deshonrado *má oaméchmahuizpoloáni*.

Plur. Ojalá que nosotros te hubiéramos deshonrado *má otimítzmahuizpoloánî*, ojalá que nosotros os hubiéramos deshonrado *má otáméchmahuizpoloánî.*

Ojalá que vosotros me hubierais deshonrado *má oxinéchmahuizpoloánî*, ojalá que vosotros nos hubierais deshonrado *má oxitéchmahuizpoloánî.*

Ojalá que aquellos me hubieran deshonrado *má onéchmahuizpoloánî*, ojalá que aquellos te hubieran deshonrado *má omítzmahuizpoloánî*, ojalá que aquellos nos hubieran deshonrado *má otéchmahuizpoloánî*, ojalá que aquellos os hubieran deshonrado *má oaméchmahuizpoloánî.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te hubiera deshonrado *má onimítzmahuizpolozquía*, ojalá que yo os hubiera deshonrado *má onaméchmahuizpolozquía.*

Ojalá que tu me hubieras deshonrado *má otinéchmahuizpolozquía*, ojalá que tu nos hubieras deshonrado *má otitéchmahuizpolozquía.*

Ojalá que aquel me hubiera deshonrado *má onéchmahuizpolozquía*, ojalá que aquel te hubiera deshonrado *má omítzmahuizpolozquía*, ojalá que aquel nos hubiera deshonrado *má otéchmahuizpolozquía*, ojalá que aquel os hubiera deshonrado *má oaméchmahuizpolozquía.*

Plur. Ojalá que nosotros te hubiéramos deshonrado *má otimítzmahuizpolozquía*, ojalá que nosotros os hubiéramos deshonrado *má otaméchmahuizpolozquía.*

Ojalá que vosotros me hubiérais deshonrado *má oannéchmahuizpolozquía*, ojalá que vosotros nos hubierais deshonrado *má oantéchmahuizpolozquía.*

Ojalá que aquellos me hubieran deshonrado *má onéchmahuizpolozquíâ*, ojalá que aquellos te hubieran deshonrado *má omítzmahuizpolozquíâ.*

Ojalá que aquellos nos hubieran deshonrado *má otéchmahuizpolozquía*, ojalá que aquellos os hubieran deshonrado *má oaméchmahuizpolozquíâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te hubiese deshonrado *má onimítzma-*

huizpolozquiáni, ojalá que yo os hubiese deshonrado *má onaméchmahuizpolozquiáni.*

Ojalá que tu me hubieses deshonrado *má otinéchmahuizpolozquiáni*, ojalá que tu nos hubieses deshonrado *má otitéchmahuizpolozquiáni*

Ojalá que aquel me hubiese deshonrado *ma onéchmahuizpolozquiáni*, ojalá que aquel te hubiese deshonrado *má omítzmahuizpolozquiáni*, ójalá que aquel nos hubiese deshonrado *má otéchmahuizpolozquiáni*, ojalá que aquel os hubiese deshonrado *má oaméchmahuizpolozquiáni.*

Plur. Ojalá que nosotros te hubiésemos deshonrado *má otimítzmahuizpolozquiánî*, ojalá que nosotros os hubiésemos deshonrado *má otaméchmahuizpolozquiánî.*

Ojalá que vosotros me hubieseis deshonrado *má oannéchmahuizpolozquiánî*, ojalá que vosotros nos hubieseis deshonrado *má oantéchmahuizpolozquiánî.*

Ojalá que aquellos me hubiesen deshonrado *má onéchmahuizpolozquiánî*, ojalá que aquellos te hubiesen deshonrado *má omitz mahuizpolozquiánî*, ojalá que aquellos nos hubiesen deshonrado *má otéchmahuìzpolozquiánî*, ojalá que aquellos os hubiesen deshonrado *má oaméchmahuízpolozquìánî.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo te deshonre *intla nimítzmahuizpólo*, si yo os deshonre *intla naméchmahuizpólo.*

Si tu me deshonres *íntla xinéchmahuízpólo*, si tu nos deshonres *intla xitéchmahuìzpólo.*

Si aquel me deshonre *intla néchmahuìzpólo*, si aquel te deshonre *intla mitzmahuízpólo*, si aquel nos deshonre *intla téchmahuìzpolo*, si aquel os deshonre *intla améchmahuìzpolo.*

Plur. Si nosotros te deshonremos *intla timítzmahuizpolócân*, si nosotros os deshonremos *intla taméchmahuizpolócân.*

Si vosotros me deshonreis *intla xinéchmahuizpolócân*, si vosotros nos deshonreis *intla xitéchmahuizpolócân.*

Si aquellos me deshonren *intla néchmahuizpolócân*, si aquellos te deshonren *intla mitzmahuízpolócân*, si aquellos nos deshonren *intla téchmahuizpolócân*, si aquellos os deshonren *intla améchmahuizpolócân.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te deshonrase *intla nimítzmahuizpoloáni*, si yo os deshonrase *intla naméchmahuizpoloáni*.

Si tu me deshonrases *intla xinéchmahuízpoloáni*, si tu nos deshonrases *intla xitéchmahuízpoloáni*.

Si aquel me deshonrase, *intla néchmahuìzpoloáni*, si aquel te deshonrase *intla mítzmahuizpoloáni*, si aquel nos deshonrase *intla téchmahuizpoloáni*, si aquel os deshonrase *intla améchmahuizpoloáni*.

Plur. Si nosotros te deshonrásemos *intla timítzmahuizpoloánî*, si nosotros os deshonrásemos *intla taméchmahuizpoloánî*.

Si vosotros me deshonraseis *intla xinéchmahuizpoloánî*, si vosotros nos deshonraseis *intla xitéchmahuizpoloánî*.

Si aquellos me deshonrasen *intla néchmahuizpoloánî*, si aquellos te deshonrasen *intla mítzmahuizpoloánî*, si aquellos nos deshonrasen *intla téchmahuizpoloánî*, si aquellos os deshonrasen *intla améchmahuizpoloánî*.

Otro pretérito imperfecto de Subjuntivo.

Sin. Si yo te deshonrára ó deshonraría *intla nimítzmahuizpolozquía*, si yo os deshonrara *intla naméchmahuizpolozquía*.

Si tu me deshonráras *intla tinéchmahuizpolozquía*, si tu nos deshonráras *intla titéchmahuizpolozquía*.

Si aquel me deshonrára *intla néchmahuizpolozquía*, si aquel te deshonrára *intla mítzmahuizpolozquía*, si aquel nos deshonrára *intla téchmahuizpolozquía*, si aquel os deshonrára *intla améchmahuizpolozquía*.

Plur. Si nosotros te deshonráramos *intla timítzmahuizpolozquíâ*, si nosotros os deshonráramos *intla taméchmahuizpolozquíâ*.

Si vosotros me deshonrarais *intla annéchmahuizpolozquíâ*, si vosotros nos deshonrarais *intla antéchmahuizpolozquíâ*.

Si aquellos me deshonraran *intla néchmahuizpolozquíâ*, si aquellos te deshonráran *intla mítzmahuizpolozquíâ*, si aquellos nos deshonráran *intla téchmahuizpolozquíâ*, si aquellos os deshonráran *intla améchmahuizpolozquíâ*.

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te halla deshonrado *intla onimítzmahuizpólo,* si yo os halla deshonrado *intla onaméchmahuizpólo.*

Si tu me hallas deshonrado *intla otinéchmahuizpólo,* si tu nos hallas deshonrado *intla otitéchmahuizpólo,* si aquel me halla deshonrado *intla onéchmahuizpólo,* si aquel te halla deshonrado *intla omítzmahuizpólo,* si aquel nos halla deshonrado *intla otéchmahuizpólo,* si aquel os halla deshonrado *intla oaméchmahuizpólo.*

Plur. Si nosotros te hállamos deshonrado *intla otimítzmahuizpolóquê,* si nosotros os hállamos deshonrado *intla otaméchmahuizpolóquê.*

Si vosotros me hallais deshonrado *intla oannéchmahuizpolóquê,* si vosotros nos hallais deshonrado *intla oantéchmahuizpolóquê.*

Si aquellos me hallan deshonrado *intla onéchmahuizpolóquê,* si aquellos te hallan deshonrado *intla omítzmahuizpolóquê,* si aquellos nos hallan deshonrado *intla otéchmahuizpolóquê,* si aquellos os hallan deshonrado *intla oaméchmahuizpolóquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te hubiera deshonrado *intla onimítzmahuizpoloáni,* si yo os hubiera deshonrado *intla onaméchmahuizpoloáni.*

Si tu me hubieras deshonrado *intla oxinéchmahuizpoloáni,* si tu nos hubieras deshonrado *intla oxitéchmahuizpoloáni*

Si aquel me hubiera deshonrado *intla onéchmahuizpoloáni,* si aquel te hubiera deshonrado *intla omítzmahuizpoloáni,* si aquel nos hubiera deshonrado *intla otéchmahuizpoloáni* si aquel os hubiera deshonrado *intla oaméchmahuizpoloáni.*

Plur. Si nosotros te hubiéramos deshonrado *intla otimítzmahuizpoloánî,* si nosotros os hubiéramos deshonrado *intla otaméchmahuizpoloánî.*

Si vosotros me hubiérais deshonrado *intla oxinéchmahuizpoloáni,* si vosotros nos hubiérais deshonrado *intla oxitéchmahuizpoloáni.*

Si aquellos me hubieran deshonrado *intla onéchmahuizpoloáni,* si aquellos te hubieran deshonrado *intla omítzmahuiz-*

poloáni, si aquellos nos hubieran deshonrado *intla otéchmahuizpoloáni*, si aquellos os hubieran deshonrado *intla oaméchmahuizpoloáni.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te hubiera deshonrado *intla onimítzmahuizpolozquía*, si yo os hubiera deshonrado *intla onaméchmahuizpolozquía.*

Si tu me hubieras deshonrado *intla otinéchmahuizpolozquía*, si tu nos hubieras deshonrado *intla otitéchmahuizpolozquía.*

Si aquel me hubiera deshonrado *intla onéchmahuizpolozquía*, si aquel te hubiera deshonrado *intla omítzmahuizpolozquía*, si aquel nos hubiera deshonrado *intla otéchmahuizpolozquía*, si aquel os hubiera deshonrado *intla oaméchmahuizpolozquía.*

Plur. Si nosotros te hubiéramos deshonrado *intla otimítzmahuizpolozquiâ*, si nosotros os hubiéramos deshonrado *intla otaméchmahuizpolozquíâ.*

Si vosotros me hubiérais deshonrado *intla oannéchmahuizpolozquíâ*, si vosotros nos hubiérais deshonrado *intla oantéchmahuizpolozquíâ.*

Si aquellos me hubieran deshonrado *intla onéchmahuizpolozquíâ*, si aquellos te hubieran deshonrado *intla omítzmahuizpolozquíâ*, si aquellos nos hubieran deshonrado *intla otéchmahuizpolozquíâ*, si aquellos os hubieran deshonrado *intla oaméchmahuizpolozquíâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te habria deshonrado *intla onimítzmahuizpolozquiáya*, si yo os habria deshonrado *intla onaméchmahuizpolozquiáya.*

Si tu me habrias deshonrado *intla otinéchmahuizpolozquiáya*, si tu nos habrias deshonrado *intla otitéchmahuizpolozquiáya.*

Si aquel me habria deshonrado *intla onéchmahuizpolozquiáya*, si aquel te habria deshonrado *intla omítzmahuizpolozquiáya*, si aquel nos habria deshonrado *intla otéchmahuizpolozquiáya*, si aquel os habria deshonrado *intla oaméchmahuizpolozquiáya.*

Plur. Si nosotros te habriamos deshonrado *intla otimítz-*

mahuizpolozquiáyâ, si nosotros os habriamos deshonrado *intla otaméchmahuizpolozquiáyâ*, si vosotros me habriais deshonrado *intla oannéchmahuizpolozquiáyâ*, si vosotros nos habriais deshonrado *intla oantéchmahuizpolozquiáyâ*.

Si aquellos me habrian deshonrado *intla onéchmahuizpolozquáyâ*, si aquellos te habrian deshonrado *intla omítzmahuizpolózquiáyâ*, si aquellos nos habrian deshonrado *intla otéchmahuizpolozquiáyâ*, si aquellos os habrian deshonrado *intla oaméchmahuizpolozquiáyâ*.

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te hubiese deshonrado *intla onimítzmahuizpolozquiáni*, si yo os hubiese deshonrado *intla onaméchmahuizpolozquiáni*.

Si tu me hubieses deshonrado *intla otinéchmahuizpolozquiáni*, si tu nos hubieses deshonrado *intla otitéchmahuizpolozquiáni*.

Si aquel me hubiese deshonrado *intla onéchmahuizpolozquiáni*, si aquel te hubiese deshonrado *intla omítzmahuizpolozquiáni*, si aquel nos hubiese deshonrado *intla otéchmahuizpolozquiáni*, si aquel os hubiese deshonrado *intla oaméchmahuizpolozquiáni*.

Plur. Si nosotros te hubiésemos deshonrado *intla otimitzmahuizpolozquiánî*, si nosotros os hubiésemos deshonrado *intla otaméchmahuizpolozquiánî*.

Si vosotros me hubieseis deshonrado *intla oannéchmahuizpolozquiánî*, si vosotros nos hubieseis deshonrado *intla oantéchmahuizpolozquiánî*.

Si aquellos me hubiesen deshonrado *intla onéchmahuizpolozquianî*, si aquellos te hubiesen deshonrado *intla omítzmahuizpolozquiánî*, si aquellos nos hubiesen deshonrado *intla otéchmahuizpolozquiánî*, si aquellos os hubiesen deshonrado *intla oaméchmahuizpolozquiánî*.

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo te deshonráre *intla nimítzmahuizpóloz*, si yo os deshonráre *intla naméchmahuizpóloz*.

Si tu me deshonráres, *intla tinéchmahuizpóloz*, si tu nos deshonráres *intla titechmahuizpóloz*.

Si aquel me deshonrare *intla néchmahuizpóloz*, si aquel te deshonrare *intla mítzmahuizpóloz*, si aquel nos deshonrare *intla téchmahuizpóloz*, si aquel os deshonrare *intla améchmahuizpóloz.*

Plur. Si nosotros te deshonráremos *intla timítzmahuizpolózquê*, si nosotros os deshonráremos *intla taméchmahuizpolozquê.*

Si vosotros me deshonrareis *intla annéchmahuizpolozquê*, si vosotros nos deshonrareis *intla antéchmahuizpolozquê.*

Si aquellos me deshonraren *intla néchmahuizpolozquê*, si aquellos te deshonraren *intla mítzmahuizpolózquê*, si aquellos nos deshonraren *intla téchmahuizpolózquê*, si aquellos os deshonraren *intla améchmahuizpolózquê.*

Pero se advierte que ningun paciente de estos puede ser paciente, cuando el mismo paciente es agente ó persona que hace v. g. *nech* es paciente de primera persona que denota el *me*, ó *á mi* y siendo esta primera persona agente como cuando se dice: yo me deshonro no se puede decir *ninech*, tu te deshonras *timitz*, etc. porque para estos casos hay otros semipronombres llamados reflexivos ó recíprocos, que son:

Singular. Yo á mi *nino*, tu á ti *timo*, aquel á sí *mo*, plural, nosotros á nosotros *tito*, vosotros á vosotros *àmmo*, aquellos así mismos *mo.*

EJEMPLO NUM. 7.

Tiempo presente.

Sin. Yo me deshonro *ninomáhuizpolóa*, tu te deshonras *timomáhuizpolóa*, aquel se deshonra *momáhuizpolóa*, plur. nosotros nos deshonramos *titomáhuizpolóa*, vosotros os deshonrais *ammomahuizpolóa*, aquellos se deshonran *momáhuizpolóa.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo me deshonraba *ninomáhuizpoloáya*, tu te deshonrabas *timomáhuizpoloáya*, aquel se deshonraba *momáhuizpoloáya*, plur. nosotros nos deshonrábamos *titomáhuizpoloáyâ*, vosotros os deshonrabais *ammomáhuizpoloáyâ*, aquellos se deshonraban *momáhuizpoloáyâ.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo me deshonraba *oninomáhuizpoloáya*, tu te des-

honrabas *otimomáhuizpoloáya*, aquel se deshonraba *omomáhuizpoloáya*, plur. nosotros nos deshonrábamos *otitomáhuizpoloáyâ*, vosotros os deshonrábais *oammomahuizpoloáyâ*, aquellos se deshonraban *omomáhuizpoloáyâ.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo me deshonré *oninomáhuizpolo*, tu te deshonraste *otimomáhuizpólo*, aquel se deshonró *omomáhuizpólo*, plur. nosotros nos deshonramos *otitomáhuizpolóquê*, vosotros os habeis deshonrado *oammomáhuizpolóquê*, aquellos se deshonraron *omomáhuizpolóquê.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo me habia deshonrado *oninomáhuizpolóca* tu te habias deshonrado *otimomáhuizpolóca*, aquel se habia deshonrado *omomáhuizpolóca*, plur. nosotros nos habiamos deshonrado *otitomáhuizpolócâ*, vosotros os habias deshonrado *oammomáhuizpolócâ*, aquellos se habian deshonrado *omomáhuizpolócâ.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo me deshonraré *ninomáhuizpóloz*, tu te deshonrarás *timomáhuizpóloz*, aquel se deshonrará *momáhuizpóloz*, plur. nosotros nos deshonrarémos *titomáhuizpolózquê*, vosotros os deshonrareis *ammomahuizpolózquê*, aquellos se deshonrarán *momáhuizpolózquê.*

Futuro perfecto.

Sin. Yo me habré deshonrado *yê oninomáhuizpolo*, tu te habrás deshonrado *yê otimomáhuizpolo*, aquel se habrá deshonrado *yê omomáhuizpólo*, plur. nosotros nos habremos deshonrado *yê otitomáhuizpolóquê*, vosotros os habreis deshonrado *yê oammomáhuizpolóquê*, aquellos se habrán deshonrado *yê omomáhuizpolóquê.*

Presente de imperativo.

Sin. Deshónreme yo *máninomáhuizpólo*, deshónrate tu *má ximomáhuizpólo*, deshónrese aquel *má momáhuizpólo*, plur. deshonrémonos nosotros *má titomáhuizpolócân*, deshonraos vosotros *má ximomáhuizpolócân*, deshónrense aquellos *má momáhuizpolócân.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo me deshonraré despues *máquin ninomáhuizpóloz*, tu te deshonrarás despues *máquin timomáhuizpóloz*, aquel se deshonrará despues *máquin momáhuizpóloz*, plur. nosotros nos deshonrarémos despues *máquin titomáhuizpolózquê*, vosotros os deshonrareis despues *máquin ammomáhuizpolózquê*, aquellos se deshonrarán despues *máquin momáhuizpolózquê*.

Presente de optativo.

Sin. Ojalá me deshonre yo *má cuel ninomáhuizpólo*, ojalá tu te deshonres *má cuel ximomáhuizpólo*, ojalá se deshonre aquel *má cuel momáhuizpólo*, plur. ojalá nosotros nos deshonremos *má cuel títomáhuizpolócân*, ojalá vosotros os deshonreis *má cuel ximomáhuizpolócân*, ojalá aquellos se deshonren *má cuel momáhuizpolócân*.

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá yo me deshonrase *má ninomáhuizpoloáni*, ojalá tu te deshonrases *má ximomáhuizpoloáni*, ojalá aquel se deshonrase *má momáhuizpoloáni*, plur. ojalá nosotros nos deshonrásemos *má titomáhuizpoloánî*, ojalá vosotros os deshonráseis *maximomáhuizpoloánî*, ojalá aquellos se deshonrasen *má momahuizpoloánî*.

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá yo me deshonrara *má ninomáhuizpolozquía*, ojalá tu te deshonraras *má timomáhuizpolozquía*, ojalá aquel se deshonrara *má momáhuizpolozquía*, plur. ojalá nosotros nos deshonráramos *má titomáhuizpolozquíâ*, ojalá vosotros os deshonrarais *má ammomáhuizpolozquíâ* ojalá aquellos se deshonráran *má momáhuizpolozquíâ*.

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá yo me halla deshonrado *má oninomáhuizpólo*, ojalá tu te hallas deshonrado *má otimomáhuizpólo*, ojalá aquel se halla deshonrado *má omomáhuizpólo*, plur. ojalá nosotros nos hallamos deshonrado *má otitomáhuizpolóquê*, ojalá vosotros os hallais deshonrado *má oammomáhuizpolóquê*, ojalá aquellos se hallan deshonrado *má omomáhuizpolóquê*.

13

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá yo me hubiera deshonrado *má oninomáhuizpoloáni*, ojalá tu te hubieras deshonrado *má oximomáhuizpoloáni*, ojalá aquel se hubiera deshonrado *má omomáhuizpoloáni*, plur. ojalá nosotros nos hubiéramos deshonrado *má otitomáhuizpoloánî*, ojalá vosotros os hubiérais deshonrado *má oximomáhuizpoloánî*, ojalá aquellos se hubieran deshonrado *má omomáhuizpoloánî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá yo me hubiera deshonrado *má oninomáhuizpolozquía*, ojalá tu te hubieras deshonrado *má otimomáhuizpolozquía*, ojalá aquel se hubiera deshonrado *má omomáhuizpolozquía*, plur. ojalá nosotros nos hubiéramos deshonrado *má otitomáhuizpolozquíâ*, ojalá vosotros os hubiérais deshonrado *má oammomáhuizpolozquíâ*, ojalá aquellos se hubieran deshonrado *má omomáhuizpolozquíâ.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá yo me hubiese deshonrado *má oninomáhuizpolozquiáni*, ojalá tu te hubieses deshonrado *má otimomahuizpolozquiáni*, ojalá aquel se hubiese deshonrado *má omomáhuizpolozquiáni*, plur. ojalá nosotros nos hubiésemos deshonrado *má otitomáhuizpolozquiánî*, ojalá vosotros os hubiéseis deshonrado *má oammomáhuizpolozquiánî*, ojalá aquellos se hubiesen deshonrado *má omomáhuizpolozquiánî.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo me deshonre *intla ninomáhuizpólo*, si tu te deshonres *intla timomáhuizpólo*, si aquel se deshonre *intla momáhuizpólo*, plur. si nosotros nos deshonremos *intla titomáhuizpólô*, si vosotros os deshonreis *intla ammomáhuizpólô*, si aquellos se deshonren *intla momáhuizpólô.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo me deshonrase *intla ninomáhuizpoloáni*, si tu te deshonrases *intla ximomáhuizpoloáni*, si aquel se deshonrase *intla momáhuizpoloáni*, plur. si nosotros nos deshonrásemos *intla titomáhuizpoloánî*, si vosotros os deshonraseis *intla*

ximomáhuizpoloánî, si aquellos se deshonrasen *intla momáhuizpoloánî.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo me deshonrára *intla ni nomáhuizpolozquía*, si tu te deshonráras *intla timomáhuizpolozquía*, si aquel se deshonrára *intla momáhuizpolozquía*, plur. si nosotros nos deshonráramos *intla titomáhuizpolozquíâ*, si vosotros os deshonrárais *intla ammomáhuizpolozquíâ*, si aquellos se deshonráran *intla momáhuizpolozquíâ.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo me halla deshonrado *intla oninomáhuizpólo*, si tu te hallas deshonrado *intla otimomáhuizpólo*, si aquel se halla deshonrado *intla omomáhuizpólo*, plur. si nosotros nos hallamos deshonrado *intla otitomáhuizpolóquê*, si vosotros os hallais deshonrado *intla oammomáhuizpolóquê*, si aquellos se hallan deshonrado *intla omomáhuizpolóquê.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo me hubiera deshonrado *intla oninomáhuizpoloáni*, si tu te hubieras deshonrado *intla oximomáhuizpoloáni*, si aquel se hubiera deshonrado *intla omomáhuizpoloáni*, plur. si nosotros nos hubiéramos deshonrado *intla otitomáhuizpoloánî*, si vosotros os hubierais deshonrado *intla oximomáhuizpoloánî*, si aquellos se hubieran deshonrado *intla omomáhuizpoloánî.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo me hubiera deshonrado *intla oninomáhuizpolozquía*, si tu te hubieras deshonrado *intla otimomáhuizpolozquía*, si aquel se hubiera deshonrado *intla omomáhuizpolozquía*, plur. si nosotros nos hubiéramos deshonrado *intla otitomáhuizpolozquíâ*, si vosotros os hubierais deshonrado *intla oammomáhuizpolozquíâ*, si aquellos se hubieran deshonrado *intla omomáhuizpolozquíâ.*

Otro prêtérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo me habria deshonrado *intla oninomáhuizpolozquiáya*, si tu te habrias deshonrado *intla otimomáhuizpolózquiáya*, si aquel se habria deshonrado *intla omomáhuizpoloz-*

quíaya, plur. si nosotros nos habriamos deshonrado *intla otitomáhuizpolozquiáyâ*, si vosotros os habriais deshonrado *intla oammomáhuizpolozquiáyâ*, si aquellos se habrian deshonrado *intla omomáhuizpolózquiáyâ*.

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo me deshonráre *intla ninomáhuizpóloz*, si tu te deshonrares *intla timomáhuizpóloz*, si aquel se deshonrare *intla momáhuizpóloz*, plur. si nosotros nos deshonráremos *intla titomáhuizpolózquê*, si vosotros os deshonráreis *intla ammomáhuizpolózquê*, si aquellos se deshonráren *intla momáhuizpolózquê*.

§ VII.

De los semi-pronombres de los verbos activos ó transitivos.

Esta lengua es mas espresiva que las otras, porque en otro idioma que no sea el mexicano, se dice: v. g. que Pedro mató, que es matador, sin decirse ni aun tácitamente si á quien mató era persona, animal irracional ó cosa; así tambien cuando se dice: v. g. que Pedro comió, no se dice ni tácitamente lo que comió; pero en esta lengua (como se dijo en el párrafo anterior) ó se expresa el paciente ó no se expresa, y si no se expresa siendo este paciente *persona* se pone al verbo ó nombre la partícula *te;* y si el paciente es *cosa* se antepone la partícula *tla;* y si el verbo tiene dos pacientes y no se expresan, se anteponen las dos partículas *te* y *tla*, v. g. *tlazóhtla* significa amar, y si digo que amo sin expresar lo que amo, pero quiero dar á entender que es persona á quien amo diré *nitetlazóhtla;* y si quiero dar á entender que es cosa lá que amo diré *nitlatlazóhtla:* por lo dicho el verbal *tetlazóhtlani* significa el amante de alguna persona; *tlatlazohtlani* significa el amante de alguna cosa; *tetlazóhtlaliztli* significa el amor con que se ama á persona, y *tlatlazóhtlaliztli* el amor con que se ama alguna cosa.

Otro ejemplo, el verbo *cuicuilía* significa quitar ó robar algo á otro, tiene dos pacientes lo que hurto y á quien lo hurto que tambien es paciente en esta lengua, v. g. si no digo lo que robé ni á quien lo robé, antepondré al verbo las partículas *te* y *tla* y diré *nitetlacuícuilía* yo robo cosa á persona;

tetlacuícuiliáni el robador ó ladron de cosas á persona; *tetlacuícuílíztli* el robo ó hurto de cosa á persona. Estas reglas y las siguientes se tendrán siempre listas para no errar.

Regla I. Cuando el verbo expresa su paciente y no está compuesto con él, se antepondrá á todas las personas del verbo la letra *c* (1) y así en lugar de los semi-pronombres *ni, ti; ti, an* se pondrán *nic, tic; tic, anc* v. g. el verbo *ahuilía* significa regar y para decir yo riego la sementera diré *nic ahuilía in mílli.*

EJFMPLO NUM. 8.

Tiempo presente.

Singular. Yo riego la sementera *nic ahuilía in mílli,* tu riegas la sementera *tic ahuilía in mílli,* aquel riega la sementera *c ahuilía in mílli,* plur. nosotros regamos la sementera *tic ahuilíâ in mílli,* vosotros regais la sementera *anc ahuilíâ in mílli,* aquellos riegan la sementera *c ahuilíâ in mílli.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo regaba la sementera *nic ahuiliáya in mílli,* tu regabas la sementera *tic ahuiliáya in mílli,* aquel regaba la sementera *c ahuiliáya in mílli,* plur. nosotros regábamos la sementera *tic ahuiliáyâ in mílli,* vosotros regabais la sementera *anc ahuiliáyâ in mílli,* aquellos regaban la sementera *c ahuiliáyâ in mílli.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo regaba la sementera *onic ahuiliáya in mílli,* tu regabas la sementera *otic ahuiliáya in mílli,* aquel regaba la sementera *oc ahuiliáya in mílli,* plur. nosotros regábamos la sementera *otic ahuiliáyâ in mílli,* vosotros regabais la sementera *oanc ahuiliáyâ in mílli,* aquellos regaban la sementera *oc ahuiliáyâ in mílli.*

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo regaba la sementera *onic ahuilía in mílli,* tu re-

(1) Se procurará que la pronunciacion de esta *c* imite la partícula *qui,* pero sin blandura y suavidad; y en los pretéritos perfectos siempre suena fuerte, guardando la *c* todo su sonido gutural.

gabas la sementera *otic ahuilía in mílli,* aquel regaba la sementera *oc ahuilía in mílli,* plur. nosotros regábamos la sementera *otic ahuilíâ in mílli,* vosotros regabais la sementera *oanc ahuilíâ in mílli,* aquellos regaban la sementera *oc ahuilíâ in mílli.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo regué la sementera *onic ahuíli in mílli,* tu regaste la sementera *otic ahuíli in mílli,* aquel regó la sementera *oc ahuíli in mílli,* plur. nosotros hemos regado la sementera *otic ahuilíquê in mílli,* vosotros regasteis la sementera *oanc ahuilíquê in mílli,* aquellos regaron la sementera *oc ahuilíquê in mílli.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia regado la sementera *onic ahuilíca in mílli,* tu habias regado la sementera *otic ahuilíca in mílli,* aquel habia regado la sementera *oc ahuílica in mílli,* plur. nosotros habiamos regado la sementera *otic ahuilícâ in mílli,* vosotros habiais regado la sementera *oanc ahuilícâ in mílli,* aquellos habian regado la sementera *oc ahuilícâ in mílli.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo regaré la sementera *nic ahuíliz in mílli,* tu regarás la sementera *tic ahuíliz in mílli,* aquel regará la sementera *c ahuíliz in mílli,* plur. nosotros regaremos la sementera *tic ahuilízquê in mílli,* vosotros regareis la sementera *anc ahuilízqué in mílli,* aquellos regarán la sementera *c ahuilízquê in mílli.*

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré regado la sementera *yecuel onic ahuíli in mílli,* tu habrás regado la sementera *yecuel otic ahuíli in mílli,* aquel habrá regado la sementera *yecuel oc ahuili in mílli,* plur. nosotros habremos regado la sementera *yecuel otic ahuilíquê in mílli,* vosotros habreis regado la sementera *yecuel oanc ahuilíquê in mílli,* aquellos habrán regado la sementera *yecuel oc ahuilíquê in mílli.*

Presente de imperativo.

Sin. Riegue yo la sementera *má nic a huíli in mílli,* riega

tu la sementera *xic ahuíli in mílli,* riegue aquel la sementera *ma c ahuíli in mílli,* plur. reguémos nosotros la sementera *má tic ahuilícân in mílli,* regad vosotros la sementera *má xic ahuilícân in mílli,* rieguen aquellos la sementera *má c ahuilícân in mílli.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo regaré despues la sementera *má quin nic ahuíliz in mílli,* tu regarás despues la sementera *má quin tic ahuíliz in mílli,* aquel regará despues la sementera *má quin c ahuíliz in mílli,* plur. nosotros regaremos despues la sementera *má quin tic ahuilízqûê in mílli,* vosotros regareis despues la sementera *má quin anc ahuilízquê in mílli,* aquellos regarán despues la sementera *má quin c ahuilízquê in mílli.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá riegue yo la sementera *macuel nic ahuíli in mílli,* ojalá riegues tu la sementera *macuel xic ahuíli in mílli,* ojalá riegue aquel la sementera *macuel c ahuíli in mílli,* plur. ojalá rieguemos nosotros la sementera *macuel tic ahuilícân in mílli,* ojalá regueis vosotros la sementera *macuel xic ahuilícân in mílli,* ojalá rieguen aquellos la sementera *macuel c ahuilícân in mílli*

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo regase la sementera *má nic ahuiliáni in mílli,* ojalá que tu regases la sementera *má xic ahuiliáni in mílli,* ojalá que aquel regase la sementera *má c ahuiliáni in mílli,* plur. ojalá que nosotros regásemos la sementera *má tic ahuiliánî in mílli,* ojalá que vosotros regaseis la sementera *má xic ahuiliánî in mílli,* ojalá que aquellos regasen la sementera *má c ahuiliánî in mílli.*

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo regara la sementera *má nic ahuilizquía in mílli,* ojalá que tu regaras la sementera *má tic ahuílizquía in mílli.* ojalá que aquel regára la sementera *má c ahuílizquía in mílli,* plur. ojalá que nosotros regáramos la sementera *má tic ahuílizquíâ in mílli,* ojalá que vosotros rega-

rais la sementera *má anc ahuílizquíâ in milli,* ojalá que aquellos regáran la sementera *má c ahuílizquíâ in mílli.*

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla regado la sementera *má onic ahuíli in mílli,* ojalá que tu hallas regado la sementera *má oticahuíli in mílli,* ojalá que aquel halla regado la sementera *má oc ahuíli in mílli,* plur. ojalá que nosotros hállamos regado la sementera *má otic ahuilíquê in milli,* ojalá que vosotros hallais regado la sementera *má oanc ahuilíquê in mílli,* ojalá que aquellos hallan regado la sementera *má oc ahuilíquê in mílli.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera regado la sementera *má onic ahuiliáni in mílli,* ojalá que tu hubieras regado la sementera *má oxic ahuiliáni in mílli,* ojalá que aquel hubiera regado la sementera *má oc ahuiliáni in mílli,* plur. ojalá que nosotros hubiéramos regado la sementera *má otic ahuiliánî in mílli,* ojalá que vosotros hubierais regado la sementera *má oxic ahuiliánî in mílli,* ojalá que aquellos hubieran regado la sementera *má oc ahuiliánî in mílli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera regado la sementera *má onic ahuílizquía in mílli,* ojalá que tu hubieras regado la sementera *má otic ahuílizquía in mílli,* ojalá que aquel hubiera regado la sementera *má oc ahuílizquía in mílli,* plur. ojalá que nosotros hubiéramos regado la sementera *má otic ahuílizquíâ in mílli,* ojalá que vosotros hubierais regado la sementera *má oanc ahuílizquíâ in mílli,* ojalá que aquellos hubieran regado la sementera *má oc ahuílizquíâ in mílli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiese regado la sementera *má onic ahuílizquiáni in mílli,* ojalá que tu hubieses regado la sementera *má otic ahuílizquiáni in mílli,* ojalá que aquel hubiese regado la sementera *má oc ahuílizquiáni in mílli,* plur. ojalá que nosotros hubiésemos regado la sementera *má otic ahuílizquiánî in mílli,* ojalá que vosotros hubieseis regado la sementera

má oanc ahuílizquiánî in mílli, ojalá que aquellos hubiesen regado la sementera *má oc ahuílizquiánî in mílli.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo riegue la sementera *intla nic ahuíli in mílli,* si tu riegues la sementera *intla tic ahuíli in mílli,* si aquel riegue la sementera *intla c ahuíli in mílli,* plur. si nosotros riéguemos la sementera *intla tic ahuílì in mílli,* si vosotros regueis la sementera *intla anc ahuílì in mílli,* si aquellos rieguen la sementera *intla c ahuílì in mílli.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo regase la sementera *intla nic ahuiliáni in mílli,* si tu regases la sementera *intla xic ahuiliáni in mílli,* si aquel regase la sementera *intla c ahuiliáni in mílli,* plur. si nosotros regásemos la sementera *intla tic ahuiliánî in mílli,* si votros regaseis la sementera *intla xic ahuiliánî in mílli,* si aquellos regasen la sementera *intla c ahuiliánî in mílli.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo regara la sementera *intla nic ahuílizquía in mílli,* si tu regaras la sementera *intla tic ahuílizquía in mílli,* si aquel regara la sementera *intla c ahuílizquía in mílli,* plur. si nosotros regáramos la sementera *intla tic ahuílizquíâ in mílli,* si vosotros regarais la sementera *intla anc ahuílizquíâ in mílli,* si aquellos regaran la sementera *intla c ahuízlizquíâ in mílli.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla regado la sementera *intla onic ahuíli in mílli,* si tu hallas regado la sementera *intla otic ahuíli in mílli,* si aquel halla regado la sementera *intla oc ahuíli in mílli,* plur. si nosotros hállamos regado la sementera *intla otic ahuilíquê in mílli,* si vosotros hallais regado la sementera *intla oanc ahuilíquê in mílli,* si aquellos hallan regado la sementera *intla oc ahuilíquê in mílli.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera regado la sementera *intla onic ahuiliáni in mílli,* si tu hubieras regado la sementera *intla oxic*

ahuiliáni in mílli, si aquel hubiera regado la sementera *intla oc ahuiliáni in mílli*, plur. si nosotros hubiéramos regado la sementera *intla otic ahuiliánî in mílli*, si vosotros hubierais regado la sementera *intla oxic ahuiliánî in mílli*, si aquellos hubieran regado la sementera *intla oc ahuiliánî in mílli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera regado la sementera *intla onic ahuílizquía in mílli*, si tu hubieras regado la sementera *intla otic ahuilizquía in mílli*, si aquel hubiera regado la sementera *intla oc ahuílizquía in mílli*, plur. si nosotros hubiéramos regado la sementera *intla otic ahuílizquíâ in mílli* si vosotros hubiérais regado la sementera *intla oanc ahuílizquíâ in mílli*, si aquellos hubieran regado la sementera *intla oc ahuílizquíâ in mílli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria regado la sementera *intla onic ahuilizquiáya in mílli*, si tu habrias regado la sementera *intla otic ahuilizquiáya in mílli*, si aquel habria regado la sementera *intla oc ahuilizquiáya in mílli*, plur. si nosotros habriamos regado la sementera *intla otic ahuilizquiáyâ in mílli*, si vosotros habriais regado la sementera *intla oanc ahuilizquiáyâ in mílli*, si aquellos habrian regado la sementera *intla oc ahuizlizquiáyâ in mílli.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo regare la sementera *intla nic ahuíliz in mílli*, si tu regares la sementera *intla tic ahuíliz in mílli*, si aquel regare la sementera *intla c ahuíliz in mílli*, plur. si nosotros regáremos la sementera *intla tic ahuilízquê in mílli*, si vosotros regareis la sementera *intla anc ahuilízquê in mílli*, si aquellos regaren la sementera *intla c ahuilízquê in mílli.*

Regla II. Cuando el verbo empieza por las vocales *e*, *i* la *c* se muda en *qu* v. g. el verbo *elehuia* significa desear y se conjuga así:

EJFMPLO NUM. 9.

Sin. Yo deseo la honra *niquelehuía in mahuízotl*, tu deseas la honra *tiquelehuía in mahuízotl*, aquel desea la honra *quelehuía in mahuízotl*, plur. nosotros deseamos la honra *ti-*

quelehuíâ in mahuízotl, vosotros deseais la honra *anquelehuíâ in mahuízotl,* aquellos desean la honra *quelehuíâ in mahuízotl.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo deseaba la honra *niquelehuiáya in mahuízotl,* tu deseabas la honra *tiquelehuiáya in mahuízotl,* aquel deseaba la honra *quelehuiáya in mahuízotl,* plur. nosotros deseábamos la honra *tiquelehuiáyâ in mahuízotl,* vosotros deseabais la honra *anquelehuiáyâ in mahuízotl,* aquellos deseaban la honra *quelehuiáyâ in mahuízotl.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo deseaba la honra *oniquelehuiáya in mahuízotl,* tu deseabas la honra *otiquelehuiáya in mahuízotl,* aquel deseaba la honra *oquelehuiáya in mahuízotl,* plur. nosotros deseábamos la honra *otiquelehuiáyâ in mahuízotl,* vosotros deseabaís la honra *oanquelehuiáyâ in mahuízotl,* aquellos deseaban la honra *oquelehuiáyâ in mahuízotl.*

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo deseaba la honra *oniquelehuía in mahuízotl,* tu deseabas la honra *otiquelehuía in mahuízotl,* aquel deseaba la honra *oquelehuía in mahuízotl,* plur. nosotros deseábamos la honra *otiquelehuíâ in mahuízotl,* vosotros deseabais la honra *oanquelehuíâ in mahuízotl,* aquellos deseaban la honra *oquelehuíâ in mahuízotl.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo desié la honra *oniqueléhui in mahuízotl,* tu deseaste la honra *otiqueléhui in mahuízotl,* aquel deseó la honra *oqueléhui in mahuízotl,* plur. nosotros hemos deseado la honra *otiquelehuíquê in mahuízotl,* vosotros habeis deseado la honra *oanquelehuíquê in mahuízotl,* aquellos desearon la honra *oquelehuíquê in mahuízotl.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia deseado la honra *oniquelehuíca in mahuízotl,* tu habias deseado la honra *otiquelehuíca in mahuízotl,* aquel habia deseado la honra *oquelehuíca in mahuízotl,* plur. nosotros habiamos deseado la honra *otiquelehuícâ in mahuízotl,* vosotros habiais deseado la honra *oanquelehuícâ in ma-*

huízotl, aquellos habian deseado la honra *oquelehuícâ in mahuízotl.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo desearé la honra *niqueléhuiz in mahuízotl*, tu desearás la honra *tiqueléhuiz in mahuízotl*, aquel deseará la honra *queléhuiz in mahuízotl*, plur. nosotros desearemos la honra *tiquelehuízquê in mahuízotl*, vosotros deseareis la honra *anquelehuízquê in mahuízotl*, aquellos desearán la honra *quelehuízquê in mahuízotl..*

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré deseado la honra *yecuel oniqueléhui in mahuízotl*, tu habrás deseado la honra *yecuel otiqueléhuí in mahuízotl*, aquel habrá deseado la honra *yecuel oqueléhui in mahuízotl*, plur. nosotros habremos deseado la honra *yecuel otiquelehuiquê in mahuízotl*, vosotros habreis deseado la honra *yecuel oanquelehuíquê in mahuízotl*, aquellos habrán deseado la honra *yecuel oquelehuíquê in mahuízotl.*

Presente de imperativo.

Sin. Desee yo la honra *má niqueléhui in mahuízotl*, desea tu la honra *má xiqueléhui in mahuizotl*, desee aquel la honra *má queléhui in mahuízotl*, plur. deseemos nosotros la honra *má tiquelehuícân in mahuízotl*, desead vosotros la honra *má xiquelehuícân in mahuízotl*, deseen aquellos la honra *má quelehuícân in mahuízotl.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo desearé despues la honra *má quin niqueléhuiz in mahuízotl*, tu desearás despues la honra *má quin tiqueléhuiz in mahuízotl*, aquel deseará la honra despues *má quin queléhuiz in mahuízotl*, plur. nosotros desearemos la honra despues *má quin tiquelehuizquê in mahuízotl*, vosotros deseareis la honra despues *má quin anquelehuízquê in mahuízotl*, aquellos desearán la honra despues *má quin quelehuízquê in mahuízotl.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá desee yo la honra *mácuél niquelêhui in mahuízotl*, ojalá desees tu la honra *má cuel xiqueléhui in mahuízotl*, plur. ojalá nosotros deseemos la honra *má cuel tiquelehuícân*

in mahuízotl, ojalá vosotros deseeis la honra *má cuel xiquelehuícân in mahuízotl,* ojalá aquellos deseen la honra *má cuel quelehuícân in maízotl.*

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo desease la honra *má niquelehuiáni in mahuízotl,* ojalá que tu deseases la honra *má xiquelehuiáni in mahuízotl,* ojalá que aquel desease la honra *má quelehuiáni in mahuízotl,* plur. ojalá que nosotros deseasemos la honra *má tiquelehuiánî in mahuízotl,* ojalá que vosotros deseaseis la honra *má xiquelehuiánî in mahuízotl,* ojalá que aquellos deseasen la honra *má quelehuiánî in mahuízotl.*

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo deseara la honra *má niqueléhuizquía in mahuízotl,* ojalá que tu desearas la honra *má tiqueléhuizquía in mahuízotl,* ojalá que aquel deseara la honra *má queléhuizquía in mahuízotl,* plur. ojalá que nosotros desearamos la honra *má tiqueléhuizquíâ in mahuízotl,* ojalá que vosotros desearais la honra *má anqueléhuizquíâ in mahuízotl,* ojalá que aquellos desearan la honra *má queléhuizquíâ in mahuízotl*

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla deseado la honra *má oniqueléhui in mahuízotl,* ojalá que tu hallas deseado la honra *má otiqueléhui in mahuízotl,* ojalá que aquel halla deseado la honra *má oqueléhui in mahuízotl,* plur. ojalá que nosotros hallamos deseado la honra *má otiquelehuíquê in mahuízotl,* ojalá que vosotros hallais deseado la honra *má oanquelehuíquê in mahuízotl,* ojalá que aquellos hallan deseado la honra *má oquelehuíquê in mahuízotl.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera deseado la honra *má oniquelehuiáni in mahuízotl,* ojalá que tu hubieras deseado la honra *má oxiquelehuiáni in mahuízotl,* ojalá que aquel hubiera deseado la honra *má oquelehuiáni in mahuízotl,* plur. ojalá que nosotros hubiéramos deseado la honra *má otiquelehuiánî in mahuízotl,* ojalá que hubierais deseado la honra *má oxique-*

lehuiánî in mahuízotl, ojalá que aquellos hubieran deseado la honra *má oquelehuiánî in mahuízotl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera deseado la honra *má oniquelé-huizquía in mahuízotl*, ojalá que tu hubieras deseado la honra *má otiqueléhuizquía in mahuízotl*, ojalá que aquel hubiera deseado la honra *má oqueléhuizquía in mahuízotl*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos deseado la honra *má otiquelêhuiz-quíâ in mahuízotl*, ojalá que vosotros hubiérais deseado la honra *má oanqueléhuizquíâ in mahuízotl*, ojalá que aquellos hubieran deseado la honra *má oqueléhuizquíâ in mahuízotl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiese deseado la honra *má oniquele-huizquiáni in mahuízotl*, ojalá que tu hubieses deseado la honra *má otiquelehuizquiáni in mahuízotl*, ojalá que aquel hubiese deseado la honra *má oquelehuizquiáni in mahuízotl*, plur. ojalá que nosotros hubiésemos deseado la honra *má otiquele-huizquiánî in mahuízotl*, ojalá que vosotros hubieseis deseado la honra *má oanquelehuizquiánî in mahuízotl*, ojalá que aquellos hubiesen deseado la honra *má oquelehuizquiánî in ma-huízotl.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo desee la honra *intla niqueléhui in mahuízotl*, si tu desees la honra *intla xiqueléhui in mahuízotl*, si aquel desee la honra *intla queléhui in mahuízotl*, plur. si nosotros desiemos la honra *intla tiquelehuícân in mahuizotl*, si vosotros desies la honra *intla xiquelehuícân in mahuízotl*, si aquellos deseen la honra *intla quelehuícân in mahuízotl.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo desease la honra *intla niquelehuiáni in ma-huízotl*, si tu deseases la honra *intla xiqueléhuiáni in ma-huízotl*, si aquel desease la honra *intla quelehuiáni in mahuí-zotl*, plur. si nosotros deseasemos la honra *intla tiquelehuiánî in mahuizotl*, si vosotros deseaseis la honra *intla xiquelehuiá-nî in mahuizotl*, si aquellos deseasen la honra *intla quelehuiá-nî in mahuízotl.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo deseara la honra *intla niqueléhuizquía in mahuízotl*, si tu desearas la honra *intla tiqueléhuizquía in mahuízotl*, si aquel deseara la honra *intla queléhuizquía in mahuízotl*, plur. si nosotros desearamos la honra *intla tiqueléhuizquiâ in mahuízotl*, si vosotros desearais la honra *intla anqueléhuizquiâ in mahuízotl*, si aquellos desearan la honra *intla queléhuizquiâ in mahuízotl.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla deseado la honra *intla oniqueléhui in mahuízotl*, si tu hallas deseado la honra *intla otiqueléhui in mahuízotl*, si aquel halla deseado la honra *intla oqueléhui in mahuízotl*, plur. si nosotros hallamos deseado la honra *intla otiquelehuíquê in mahuízotl*, si vosotros hallais deseado la honra *intla oanquelehuíquê in mahuízotl*, si aquellos hallan deseado la honra *intla oquehuíquê in mahuízotl.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera deseado la honra *intla oniquelehuiáni in mahuízotl*, si tu hubieras deseado la honra *intla oxiquelehuiáni in mahuízotl*, si aquel hubiera deseado la honra *intla oquelehuiáni in mahuízotl*, plur. si nosotros hubiéramos deseado la honra *intla otiquelehuiânî in mahuízotl*, si vosotros hubiérais deseado la honra *intla oxiquelehuiânî in mahuízotl*, si aquellos hubieran deseado la honra *intla oquelehuiânî in mahuízotl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera deseado la honra *intla oniqueléhuizquía in mahuízotl*, si tu hubieras deseado la honra *intla otiqueléhuizquía in mahuízotl*, si aquel hubiera deseado la honra *intla oqueléhuizquía in mahuízotl*, plur. si nosotros hubiéramos deseado la honra *intla otiqueléhuizquiâ in mahuízotl*, si vosotros hubierais deseado la honra *intla oanqueléhuizquiâ in mahuízotl*, si aquellos hubieran deseado la honra *intla oqueléhuizquiâ in mahuízotl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria deseado la honra *intla oniqueléhuizquiá-*

ya in mahuízotl, si tu habrias deseado la honra *intla otiqueléhuizquiáya in mahuízotl*, si aquel habria deseado la honra *intla oqueléhuizquiáya in mahuízotl*, plur. si nosotros habriamos deseado la honra *intla otiqueléhuizquiáyâ in mahuízotl*, si vosotros habriais deseado la honra *intla oanqueléhuizquiáyâ in mahuízotl* si aquellos habrian deseado la honra *intla oqueléhuizquiáyâ in mahuízotl.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo deseare la honra *intla niqueléhuíz in mahuízotl*, si tu deseares la honra *intla tiqueléhuiz in mahuízotl*, si aquel deseare la honra *intla queléhuiz in mahuízotl*, plur. si nosotros deseáremos la honra *intla tiqueléhuizquê in mahuízotl*, si vosotros deseareis la honra *intla anqueléhuizquê in mahuízotl*, si aquellos desearen la honra *intla queléhuizquê in mahuízotl.*

Ejemplo de los verbos que comienzan en *i* los cuales mudan la *c* en *qu* como se dijo en la regla anterior del ejemplo número 9.

Ixcuepa significa voltear lo de adentro para fuera.

Tiempo presente.

Sin. Yo volteo el papel *niquixcuépa in ámatl*, tu volteas el papel *tiquixcuepa in ámatl*, aquel voltea el papel *quixcuépa in ámatl*, plur. nosotros volteamos el papel *tiquixcuépâ in ámatl*, vosotros volteais el papel *anquixcuépâ in ámatl*, aquellos voltean el papel *quixcuépâ in ámatl.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo volteaba el papel *niquixcuepáya in ámatl*, tu volteabas el papel *tiquixcuepáya in ámatl*, aquel volteaba el papel *quixcuepáya in ámatl*, plur. nosotros volteábamos el papel *tiquixcuepáyâ in ámatl*, vosotros volteabais el papel *anquixcuepáya in ámatl*, aquellos volteaban el papel *quixcuepáyâ in ámatl.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo volteaba el papel *oniquixcuepáya in ámatl*, tu volteabas el papel *otiquixcuepáya in ámatl*, aquel volteaba el papel *oquixcuepáya in ámatl*, plur. nosotros volteábamos el

papel *otiquixcuepáyâ in ámatl*, vosotros volteabais el papel *oanquixcuepáyâ in amátl*, aquellos volteaban el papel *oquixcuepáyâ in amátl.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo voltié el papel *oniquixcuép in ámatl*, tu volteaste el papel *otiquixcuép in ámatl*, aquel volteó el papel *oquixcuép in ámatl*, plur. nosotros volteamos el papel *otiquixcuépquê in ámatl*, vosotros volteasteis el papel *oanquixcuépquê in ámatl*, aquellos voltearon el papel *oquixcuépquê in ámatl.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia volteado el papel *oniquixcuépca in ámatl*, tu habias volteado el papel *otiquixcuépca in ámatl*, aquel habia volteado el papel *oquixcuépca in ámatl*, plur. nosotros habiamos volteado el papel *otiquixcuépcâ in ámatl*, vosotros habiais volteado el papel *oanquixcuépcâ in ámatl*, aquellos habian volteado el papel *oquixcuépcâ in amátl.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo voltearé el papel *niquixcuépaz in ámatl*, tu voltearás el papel *tiquixcuépaz in ámatl*, aquel volteará el papel *quixcuépaz in ámatl*, plur. nosotros voltearémos el papel *tiquixcuepázquê in ámatl*, vosotros voltteareis el papel *anquixcuepázquê in ámatl*, aquellos voltearán el papel *quixcuepázquê in ámatl.*

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré volteado el papel *yecuel oniquixcuép in ámatl*, tu habrás volteado el papel *yecuel otiquixcuép in ámatl*, aquel habrá volteado el papel *yecuel oquixcuép in ámatl*, plur. nosotros habrémos volteado el papel *yecuel otiquixcuépquê in ámatl*, vosotros habreis volteado el papel *yecuel oanquixcuépquê in ámatl*, aquellos habrán volteado el papel *yecuel oquixcuépquê in ámatl.*

Presente de imperativo.

Sin. Volté yo el papel *má niquixcuépa in ámatl*, voltea tu el papel *má xiquixcuépa in ámatl*, volté aquel el papel *má quixcuépa in ámatl*, plur. voltiemos nosotros el papel *má ti-*

quixcuepácân in ámatl, voltead vosotros el papel *má xiquixcuepácân in ámatl*, volten aquellos el papel *má quixcuepácân in ámatl.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo voltearé despues el papel *má quin niquixcuépaz in ámatl*, tu voltearás despues el papel *má quin tiquixcuépaz in ámatl*, aquel volteará despues el papel *máquin quixcuépaz in ámatl*, plur. nosotros voltearémos despues el papel *má quin tiquixcuepázquê in ámatl*, vosotros voltearéis despues el papel *máquin anquixcuepázquê in ámatl*, aquellos voltearán despues el papel *má quin quixcuepázquê in ámatl.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá volté yo el papel *má cuel niquixcuépa in ámatl*, ojalá voltes tu el papel *má cuel xiquixcuépa in ámatl*, ojalá volté aquel el papel *má cuel quixcuépa in ámatl*, plur. ojalá que nosotros voltémos el papel *má cuel tiquixcuepácân in ámatl*, ojalá que vosotros volteis el papel *mácuel xiquixcuepácân in ámatl*, ojalá que aquellos volten el papel *má cuel quixcuepácân in ámatl.*

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo voltease el papel *má niquixcuepáni in ámatl*, ojalá que tu volteases el papel *má xiquixcuepáni in ámatl*, ojalá que aquel voltease el papel *má quixcuepáni in ámatl*, plur. ojalá que nosotros volteásemos el papel *má tiquixcuepánî in ámatl*, ojalá que vosotros volteaseis el papel *má xiquixcuepánî in ámatl*, ojalá que aquellos volteasen el papel *má quixcuepánî in ámatl.*

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo volteára el papel *má niquixcuépazquía in ámatl*, ojalá que tu voltearas el papel *má tiquixcuépazquía in ámatl*, ojalá que aquel volteára el papel *má quixcuépazquía in ámatl*, plur. ojalá que nosotros volteáramos el papel *má tiquixcuépazquíâ in ámatl*, ojalá que vosotros voltearais el papel *má anquixcuépazquíâ in ámatl*, ojalá que aquellos volteáran el papel *má quixcuépazquíâ in ámatl.*

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla volteado el papel *má oniquixcuêp in ámatl*, ojalá que tu hallas volteado el papel *má otiquixcuép in ámatl*, ojalá que aquel halla volteado el papel *má oquixcuép in ámatl*, plur. ojalá que nosotros hallamos volteado el papel *má otiquixcuépquê in ámatl*, ojalá que vosotros hallais volteado el papel *má oanquixcuépquê in ámatl*, ojalá que aquellos hallan volteado el papel *má oquixcuépquê in ámatl.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera volteado el papel *má oniquixcuepáni in ámatl*, ojalá que tu hubieras volteado el papel *má oxiquixcuepáni in ámatl*, ojalá que aquel hubiera volteado el papel *má oquixcuepáni in ámatl*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos volteado el papel *má otiquixcuepánî in ámatl*, ojalá que vosotros hubierais volteado el papel *má oxiquixcuepánî in ámatl*, ojalá que aquellos hubieran volteado el papel *má oquixcuepánî in ámatl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera volteado el papel *má oniquixcuépazquía in ámatl*, ojalá que tu hubieras volteado el papel *má tiquixcuépazquía in ámatl*, ojalá que aquel hubiera volteado el papel *má oquixcuépazquía in ámatl*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos volteado el papel *má otiquixcuépazquiâ in ámatl*, ojalá que vosotros hubierais volteado el papel *má oanquixcuépazquiâ in ámatl*, ojalá que aquellos hubieran volteado el papel *má oquixcuépazquiâ in ámatl*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiese volteado el papel *má oniquixcuépazquiáni in ámatl*, ojalá que tu hubieses volteado el papel *má otiquixcuépazquiáni in ámatl*, ojalá que aquel hubiese volteado el papel *má oquixcuépazquiáni in ámatl*, plur. ojalá que nosotros hubiésemos volteado el papel *má otiquixcuépazquiánî in ámatl*, ojalá que vosotros hubieseis volteado el papel *má oanquixcuépazquiánî in ámatl*, ojalá que aquellos hubiesen volteado el papel *má oquixcuépazquiánî in ámatl.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo volté el papel *intla niquixcuépa in ámatl,* si tu voltés el papel *intla xiquixcuépa in ámatl,* si aquel volté el papel *intla quixcuépa in ámall,* plur. si nosotros voltémos el papel *intla tiquixcuépacân, in ámatl,* si vosotros volteis el papel *intla xiquixcuépacân in ámatl,* si aquellos voltén el papel *intla quixcuépacân in ámatl.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo voltease el papel *intla niquixcuepáni in ámatl,* si tu volteases el papel *intla xiquixcuepáni in ámatl,* si aquel voltease el papel *intla quixcuepáni in ámatl,* plur. si nosotros volteásemos el papel *intla tiquixcuepánî in ámatl,* si vosotros volteaseis el papel *intla xiquixcuepánî in ámatl,* si aquellos volteasen el papel *intla quixcuepánî in ámatl.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo volteára el papel *intla niquixcuépazquía in ámatl,* si tu voltéáras el papel *intla tiquixcuépazquía in ámatl,* si aquel volteára el papel *intla quixcuépazquía in ámatl,* plur. si nosotros volteáramos el papel *intla tiquixcuépazquíâ in ámatl,* si vosotros voltearais el papel *intla anquixcuépazquíâ tn ámatl,* si aquellos volteáran el papel *intla quixcuépazquíâ in ámatl.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla volteado el papel *intla oniquixcuép in ámatl,* si tu hallas volteado el papel *intla otiquixcuép in ámatl,* si aquel halla volteado el papel *intla oquixcuép in ámatl,* plur. si nosotros hallamos volteado el papel *intla otiquixcuépquê in ámatl,* si vosotros hallais volteado el papel *intla oanquixcuépquê in ámatl,* si aquellos hallan volteado el papel *intla oquixcuépquê in ámatl.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera volteado el papel *intla oniquixcuepáni in ámatl,* si tu hubieras volteado el papel *intla oxiquixcuepáni in ámatl,* si aquel hubiera volteado el papel *intla oquixcuepáni in ámatl,* plur. si nosotros hubiéramos volteado el papel *intla otiquixcuepánî in ámatl,* si vosotros hubierais volteado

el papel *intla oxiquixcuepánì in ámatl,* si aquellos hubieran volteado el papel *intla oquixcuepánì in ámatl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera volteado el papel *intla oniquizcuépazquía in ámatl,* si tu hubieras volteado el papel *intla otiquixcuépazquía in ámatl,* si aquel hubiera volteado el papel *intla oquixcuépazquía in ámatl,* plur. si nosotros hubiéramos volteado el papel *intla otiquixcuépazquíâ in ámatl,* si vosotros hubiérais volteado el papel *intla oanquixcuépazquíâ in ámatl,* si aquellos hubieran volteado el papel *intla oquixcuépazquíâ in ámatl.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria volteado el papel *intla oniquixcuépazquiáya in ámatl,* si tu habrias volteado el papel *intla otiquixcuépazquiáya in ámatl,* si aquel habria volteado el papel *intla oquixcuépazquiáya in ámatl,* plur. si nosotros habriamos volteado el papel *intla otiquixcuépazquiáyâ in ámatl,* si vosotros habriais volteado el papel *intla oanquixcuépazquiáyâ in ámatl,* si aquellos habrian volteado el papel *intla oquixcuépazquiáyâ in ámatl.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo volteáre el papel *intla niquixcuépaz in ámatl,* si tu volteares el papel *intla tiquixcuépaz in ámatl,* si aquel volteare el papel *intla quixcuépaz in ámatl,* plur. si nosotros volteáremos el papel *intla tiquixcuepázquê in ámatl,* si vosotros volteáreis el papel *intla anquixcuepázquê in ámatl,* si aquellos volteáren el papel *intla quixcuepázquê in ámatl.*

Regla. III. Cuando el verbo empieza con consonante, entónces en la primera persona de singular; y en la segunda y tercera de plural la *c* se mudará en *qui,* v. g. el verbo *panahuía* que significa traspasar ó quebrantar.

EJFMPLO NUM. 10.

Sin. Yo quebranto la ley *nicpanahuía in tenahuátilli,* tu quebrantas la ley *tic panahuía in tenahuátilli,* aquel quebranta la ley *quipanahuía in tenahuátilli,* plur. nosotros quebrantamos la ley *tic panahuíâ in tenahuátilli,* vosotros quebran–

tais la ley *anquipanahuiâ in tenahuátilli*, aquellos quebrantan la ley *quipanahuiâ in tenahuátilli*.

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo quebrantaba la ley *nic panahuiáya in tenahuátilli*, tu quebrantabas la ley *ticpanahuiáya in tenahuátilli*, aquel quebrantaba la ley *quipanahuiáya in tenahuátilli*, plur. nosotros quebrantábamos la ley *tic panahuiáyâ in tenahuátilli*, vosotros quebrantábais la ley *anquipanahuiáyâ in tenahuátilli*, aquellos quebrantaban la ley *quipanahuiáyâ in tenahuátilli.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo quebrantaba la ley *onicpanahuiáya in tenahuátilli*, tu quebrantabas la ley *otic panahuiáya in tenahuátilli*, aquel quebrantaba la ley *oquipanahuiáya in tenahuátilli*, plur. nosotros quebrantábamos la ley *oticpanahuiáyâ in tenahuátilli*, vosotros quebrantábais la ley *oanquipanahuiáyâ in tenahuátilli*, aquellos quebrantaban la ley *oquipanahuiáyâ in tenahuátilli.*

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo quebrantaba la ley *onicpanahuía in tenahuátilli*, tu quebrantabas la ley *otic panahuía in tenahuátilli*, aquel quebrantaba la ley *oquipanahuía in tenahuátilli*, plur. nosotros quebrantábamos la ley *oticpanahuiâ in tenahuátilli*, vosotros quebrantábais la ley *oanquipanahuiâ in tenahuátilli*, aquellos quebrantaban la ley *oquipanahuiâ in tenahuátilli.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo quebranté la ley *onicpanáhuic in tenahuátilli*, tu quebrantaste la ley *oticpanáhuic in tenahuátilli*, aquel quebrantó la ley *oquipanáhuic in tenahuátilli*, plur. nosotros hemos quebrantado la ley *oticpanahuíquê in tenahuátilli*, vosotros habeis quebrantado la ley *oanquipanahuíquê in tenahuátilli*, aquellos han quebrantado la ley *oquipanahuíquê in tenahuátilli.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo habia quebrantado la ley *onicpanahuíca in tenahuátilli*, tu habias quebrantado la ley *oticpanahuíca in tena-*

huátilli, aquel habia quebrantado la ley *oquipanahuíca in tenahuátilli,* plur. nosotros habiamos quebrantado la ley *oticpanahuícâ in tenahuátilli,* vosotros habiais quebrantado la ley *oanquipanahuícâ in tenahuátilli,* aquellos habian quebrantado la ley *oquipanahuícâ in tenahuátilli.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo quebrantaré la ley *nicpanáhuiz in tenahuátilli,* tu quebrantarás la ley *ticpanáhuiz in tenahuátilli,* aquel quebrantará la ley *quipanáhuiz in tenahuátilli,* plur. nosotros quebrantaremos la ley *ticpanahuízquê in tenahuátilli,* vosotros quebrantareis la ley *anquipanahuízquê in tenahuátilli,* aquellos quebrantarán la ley *quipanahuízquê in tenahuátilli.*

Futuro perfecto.

Sin. Yo habré quebrantado la ley *yecuel onicpanahuic in tenahuátilli,* tu habrás quebrantado la ley *yecuel oticpanahuic in tenahuátilli,* aquel habrá quebrantado la ley *yecuel oquipanahuic in tenahuátilli,* plur. nosotros habremos quebrantado la ley *yecuel oticpanahuíquê in tenahuátilli,* vosotros habreis quebrantado la ley *yecuel oanquipanahuíquê in tenahuátilli,* aquellos habrán quebrantado la ley *yecuel oquipanahuíquê in tenahuátilli.*

Presente de imperativo.

Sin. Quebrante yo la ley *má nicpanáhui in tenahuátilli,* quebranta tu la ley *má xicpanáhui in tenahuátilli,* quebrante aquel la ley *má quipanáhui in tenahuátilli,* plur. quebrantemos nosotros la ley *má ticpanahuícân in tenahuátilli,* quebrantad vosotros la ley *má xiquipanahuícân in tenahuátilli,* quebranten aquellos la ley *má quipanahuícân in tenahuátilli.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo quebrantaré despues la ley *má quin nicpanáhuiz, in tenahuátilli,* tu quebrantarás despues la ley *má quin ticpanáhuiz in tenahuátilli,* aquel quebrantará despues la ley *má quin quipanáhuiz in tenahuátilli,* plur. nosotros quebrantaremos despues la ley *má quin ticpanahuízquê in tenahuátilli,* vosotros quebrantareis despues la ley *má quin anquipanahuízquê in tenahuátilli,* aquellos quebrantarán la ley despues *má quin quipanahuízquê in tenahuátilli.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá quebrante yo la ley *macuel nicpanáhui in tenahuátilli,* ojalá quebrantes tu la ley *macuel xicpanáhui in tenahuátilli,* ojalá quebrante aquel la ley *macuel quipanáhui in tenahuátilli,* plur. ojalá quebrantemos nosotros la ley *macuel ticpanahuícân in tenahuátilli,* ojalá quebranteis vosotros la ley *macuel xiquipanahuícân in tenahuátilli,* ojalá que quebranten aquellos la ley *macuel quipanahuícân in tenahuátilli.*

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo quebrantase la ley *má nicpanahuiáni in tenahuátilli,* ojalá que tu quebrantases la ley *má xicpanahuiáni in tenahuátilli,* ojalá que aquel quebrantase la ley *má quipanahuiáni in tenahuátilli,* plur. ojalá que nosotros quebrantásemos la ley *má ticpanahuiánî in tenahuátilli,* ojalá que vosotros quebrantaseis la ley *má xiquipanahuiánî in tenahuátilli,* ojalá que aquellos quebrantasen la ley *má quipanahuiánî in tenahuátilli.*

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo quebrantara la ley *má nicpanahuizquía in tenahuátilli,* ojalá que tu quebrantaras la ley *má ticpanahuizquía in tenahuátilli,* ojalá que aquel quebrantara la ley *má quipanáhuizquía in tenahuátilli,* plur. ojalá que nosotros quebrantáramos la ley *má ticpanáhuizquíâ in tenahuátilli,* ojalá que vosotros quebrantarais la ley *má anquipanáhuizquíâ in tenahuátilli* ojalá que aquellos quebrantaran la ley *má quipanáhuizquíâ in tenahuátilli.*

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo halla quebrantado la ley *má onicpanáhuic in tenahuátilli,* ojalá que tu hallas quebrantado la ley *má oticpanáhuic in tenahuátilli,* ojalá que aquel halla quebrantado la ley *má oquipanáhuic in tenahuátilli,* plur. ojalá que nosotros hallamos quebrantado la ley *má oticpanahuíquê in tenahuátilli,* ojalá que vosotros hallais quebrantado la ley *má oanquipanahuíquê in tenahuátilli,* ojalá que aquellos hallan quebrantado la ley *má oquipanahuíquê in tenahuátilli.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera quebrantado la ley *má onicpanahuiáni in tenahuátilli*, ojalá que tu hubieras quebrantado la ley *má oxicpanahuiáni in tenahuátilli*, ojalá que aquel hubiera quebrantado la ley *má oquipanahuiáni in tenahuátilli*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos quebrantado la ley *má oticpanahuiánî in tenahuátilli*, ojalá que vosotros hubierais quebrantado la ley *má oxiquipanahuiánî in tenahuátilli*, ojalá que aquellos hubieran quebrantado la ley *má oquipanahuiánî in tenahuátilli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiera quebrantado la ley *má onicpanáhuizquía in tenahuátilli*, ojalá que tu hubieras quebrantado la ley *má oticpanáhuizquía in tenahuátilli*, ojalá que aquel hubiera quebrantado la ley *má oquipanáhuizquía in tenahuátilli*, plur. ojalá que nosotros hubiéramos quebrantado la ley *má oticpanáhuizquíâ in tenahuátilli*, ojalá que vosotros hubierais quebrantado la ley *má oanquipanáhuizquíâ in tenahuátilli*, ojalá que aquellos hubieran quebrantado la ley *má oquipanáhuizquíâ in tenahuátilli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo hubiese quebrantado la ley *má onicpanáhuizquiáni in tenahuátilli*, ojalá que tu hubieses quebrantado la ley *má oticpanáhuizquiáni in tenahuátilli*, ojalá que aquel hubiese quebrantado la ley *má oquipanáhuizquiáni in tenahuátilli*, plur. ojalá que nosotros hubiésemos quebrantado la ley *má oticpanáhuizquiánî in tenahuátilli*, ojalá que vosotros hubieseis quebrantado la ley *má oanquipanáhuizquiánî in tenahuátilli*, ojalá que aquellos hubiesen quebrantado la ley *má oquipanáhuizquiánî in tenahuátilli.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo quebránte la ley *intla nicpanáhui in tenahuátilli*, si tu quebrantes la ley *intla xicpanáhui in tenahuátilli*, si aquel quebrante la ley *intla quipanáhui in tenahuátilli*, plur. si nosotros quebrántemos la ley *intla ticpanahuícân in*

tenahuátilli si vosotros quebránteis la ley *intla xiquipanahuícân in tenahuátilli,* si aquellos quebranten la ley *intla quipanahuícân in tenahuátilli.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo quebrantase la ley *intla nicpanahuiáni in tenahuátilli,* si tu quebrantases la ley *intla xicpanahuiáni in tenahuátilli,* si aquel quebrantase la ley *intla quipanahuiáni in tenahuátilli,* plur. si nosotros quebrantásemos la ley *intla ticpanahuiánî in tenahuátilli,* si vosotros quebrantaseis la ley *intla xiquipanahuiánî in tenahuátilli,* si aquellos quebrantasen la ley *intla quipanahuiánî in tenahuátilli.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo quebrantara la ley *intla nicpanáhuizquía in tenahuátilli,* si tu quebrantáras la ley *intla ticpanáhuizquía in tenahuátilli,* si aquel quebrantára la ley *intla quipanáhuizquía in tenahuátilli,* plur. si nosotros quebrantáramos la ley *intla ticpanáhuizquíâ in tenahuátilli,* si vosotros quebrantárais la ley *intla anquipanáhuizquíâ in tenahuátilli,* si aquellos quebrantâran la ley *intla quipanáhuizquíâ in tenahuátilli.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo halla quebrantado la ley *intla onicpanáhuic in tenahuátilli,* si tu hallas quebrantado la ley *intla oticpanáhuic in tenahuátilli,* si aquel halla quebrantado la ley *intla oquipanáhuic in tenahuátilli,* plur. si nosotros hállamos quebrantado la ley *intla oticpanahuíquê in tenahuátilli,* si vosotros hallais quebrantado la ley *intla oanquipanahuíquê in tenahuátilli* si aquellos hallan quebrantado la ley *intla oquipanahuíquê in tenahuátilli.*

Pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera quebrantado la ley *intla onicpanahuiáni in tenahuátilli,* si tu hubieras quebrantado la ley *intla oxicpanahuiáni in tenahuátilli,* si aquel hubiera quebrantado la ley *intla oquipanahuiáni in tenahuátilli,* plur. si nosotros hubiéramos quebrantado la ley *intla oticpanahuiánî in tenahuátilli,* si vosotros hubierais quebrantado la ley *intla oxiquipa-*

nahuiáni in tenahuátilli, si aquellos hubieran quebrantado la ley *intla oquipanahuiánî in tenahuátilli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo hubiera quebrantado la ley *intla onicpanáhuizquía in tenahuátilli*, si tu hubieras quebrantado la ley *intla oticpanáhuizquía in tenahuátilli*, si aquel hubiera quebrantado la ley *intla oquipanáhuizquía in tenahuátilli*, plur. si nosotros hubiéramos quebrantado la ley *intla oticpanáhuizquíâ in tenahuátilli*, si vosotros hubierais quebrantado la ley *intla oanquipanáhuizquíâ in tenahuátilli*, si aquellos hubieran quebrantado la ley *intla oquipanáhuizquíâ in tenahuátilli.*

Otro pretérito plusquamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo habria quebrantado la ley *intla onicpanáhuizquiáya in tenahuátilli*, si tu habrias quebrantado la ley *intla oticpanáhuizquiáya in tenahuátilli*, si aquel habria quebrantado la ley *intla oquipanáhuizquiáya in tenahuátilli*, plur. si nosotros habriamos quebrantado la ley *intla oticpanáhuizquiáyâ in tenahuátilli*, si vosotros habriais quebrantado la ley *intla oánquipanáhuizquiáyâ in tenahuátilli*, si aquellos habrian quebrantado la ley *intla oquipanáhuizquiáyâ in tenahuátilli.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo quebrantáre la ley *intla nicpanáhuiz in tenahuátilli*, si tu quebrantares la ley *intla ticpanáhuiz in tenahuátilli* si aquel quebrantare la ley *intla quipanáhuiz in tenahuátilli*, plur. si nosotros quebrantáremos la ley *intla ticpanahuízquê in tenahuátilli*, si vosotros quebrantáreis la ley *intla anquipanahuízquê in tenahuátilli*, si aquellos quebrantaren la ley *intla quipanahuízquê in tenahuátilli.*

Excepcion: el verbo *ai* significa hacer cosa exterior, nunca admite los semipronombres *nic, tic; tic, anc* de los verbos activos; sino los semipronombres *ni, ti; ti, an* de los verbos neutros, y así para decir v. g. ¿qué haces? se dice *¿tlen tai?* en vez de decir *¿tlen tic ai?* y tambien pierde el *ti* la *i* por la siguiente *a* y no puede decir *¿tlen ti ai?* sino *¿tlen tai?* y lo mismo se dice *¿tlen taxtica?* ¿que estás haciendo? y no se dirá *¿tlen ticaxtica?* y asi tambien se dice *¿tlen taiz?* ¿qué harás? y nunca se dirá *¿tlen tic aiz?*

Regla IV. Cuando el verbo tuviere alguno de los cuatro pacientes *nech, mitz; tech, amech* aunque tenga otro paciente, si este paciente es de singular no admite los semipronombres *nic, tic; tic, anc* de verbos activos, sino los semipronombres *ni, ti; ti, an* de los verbos neutros, v. g. no se dirá *oticnech áhuili in nopíltzin;* sino *otinech áhuili in nopíltzin* tu me regañaste mi hijo: asimismo no será bien dicho *nacmech áhuili in amotátzin;* sino *namech áhuili in amotátzin* yo regañé á vuestro padre: (1) tampoco se dirá *ticnech, tacmech,* sino *tinech, tamech,* etc. arreglándose al ejemplo núm. 6 del § VI, con la diferencia que aquí lleva paciente expreso.

EJEMPLO NUM. 11.

Quixtilia aplicativo de *quixtia* que significa quitar.

Tiempo presente.

Sin. Yo te quito tu animal *nimitzquixtilía in moyólca,* yo os quito vuestro animal *namechquíxtilía in amoyólca.*

Tu me quitas mi animal *tinechquíxtilía in noyólca,* tu nos quitas nuestro animal *titechquíxtilía in toyólca.*

Aquel me quita mi animal *nechquíxtilía in noyólca,* aquel te quita tu animal *mitzquíxtilía in moyólca,* aquel nos quita nuestro animal *techquíxtilía in toyólca,* aquel os quita vuestro animal *amechquíxtilía in amoyólca.*

Plur. Nosotros te quitamos tu animal *timitzquíxtilía in moyólcâ,* nosotros os quitamos vuestro animal *tamechquíxtilíâ in amoyólca.*

Vosotros me quitais mi animal *annechquíxtilíâ in noyólca,* vosotros nos quitais nuestro animal *antechquíxtilíâ in toyólca.*

Aquellos me quitan mi animal *nechquíxtilíâ in noyólca* aquellos te quitan tu animal *mitzquíxtilíâ in moyólca,* aquellos nos quitan nuestro animal *techquíxtilíâ in toyólca,* aquellos os quitan vuestro animal *amechquíxtilíâ in amoyólca.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo te quitaba tu animal *nimitzquixtiliáya in moyolca,* yo os quitaba vuestro animal *namechquíxtiliáya in amoyólca.*

(1) *Ahuilía* es aplicativo de *áhua* regañar.

Tu me quitabas mi animal *tinechquíxtiliáya in noyólca*, tu nos quitabas nuestro animal *titechquíxtiliáya in toyólca.*

Aquel me quitaba mi animal *nechquíxtiliáya in noyólca*, aquel te quitaba tu animal *mitzquíxtiliáya in moyólca*, aquel nos quitaba nuestro animal *techquíxtiliáya in toyólca*, aquel os quitaba vuestro animal *amechquixtiliaya in amoyólca.*

Plur. Nosotros te quitábamos tu animal *timitzquíxtiliáya in moyolca*, nosotros os quitábamos vuestro animal *tamechquíxtiliáya in amoyólca.* Vosotros me quitábais mi animal *annechquíxtiliáya in noyólca*, vosotros nos quitábais nuestro animal *antechquíxtiliáya in toyólca.*

Aquellos me quitaban mi animal *nechquíxtiliáyâ in noyolca*, aquellos te quitaban tu animal *mitzquíxtiliáyâ in moyólca*, aquellos nos quitaban nuestro animal *techquíxtiliáyâ in toyolca*, aquellos os quitaban vuestro animal *amechquíxtiliáyâ in amóyólca.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo te quitaba tu animal *onimitzquíxtiliáya in moyólca*, yo os quitaba vuestro animal *onamechquíxtiliáya in amoyólca.*

Tu me quitabas mi animal *otinechquíxtiliáya in noyólca*, tu nos quitabas nuestro animal *otitechquíxtiliáya in toyólca.*

Aquel me quitaba mi animal *onechquíxtiliáya in noyólca*, aquel te quitaba tu animal *omitzquíxtiliáya in moyólca*, aquel nos quitaba nuestro animal *otechquíxtiliáya in toyólca*, aquel os quitaba vuestro animal *oamechquíxtiliáya in amoyólca.*

Plur. Nosotros te quitábamos tu animal *otimitzquíxtiliáyâ in moyólca*, nosotros os quitábamos vuestro animal *otamechquíxtiliáyâ in amoyólca.*

Vosotros me quitábais mi animal *oannechquíxtiliáyâ in noyólca*, vosotros nos quitábais nuestro animal *oantechquíxtiliáyâ in toyólca.*

Aquellos me quitaban mi animal *onechquíxtiliáyâ in noyólca*, aquellos te quitaban tu animal *omitzquíxtiliáyâ in moyólca*, aquellos nos quitaban nuestro animal *otechquíxtiliáyâ in toyólcâ:* aquellos os quitaban vuestro animal *oamechquíxtiliáyâ in amoyólca.*

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo te quitaba tu animal *onimitzquixtilía in moyólca*, yo os quitaba vuestro animal *onamechquíxtilía in amoyólca.*

Tu me quitabas mi animal, *otinechquíxtilía in noyólca*, tu nos quitabas nuestro animal *otitechquíxtilía in toyólca.*

Aquel me quitaba mi animal *onechquíxtilía in noyólca*, aquel te quitaba tu animal *omitzquixtilía in moyólca*, aquel nos quitaba nuestro animal *otechquíxtilía in toyólca*, aquel os quitaba vuestro animal *oamechquíxtilía in amoyólca.*

Plur. Nosotros te quitábamos tu animal *otimitzquíxtilíâ in moyólca*, nosotros os quitábamos vuestro animal *otamechquíxtilíâ in amoyólca*, vosotros me quitábais mi animal *oannechquíxtilíâ in noyólca*, vosotros nos quitábais nuestro animal *oantechquíxtilíâ in toyólca.*

Aquellos me quitaban mi animal *onechquíxtilíâ in noyólca*, aquellos te quitaban tu animal *omitzquíxtilíâ in moyólca*, aquellos nos quitaban nuestro animal *otechquíxtilía in toyólca*, aquellos os quitaban vuestro animal *oamechquíxtilíâ in amoyólca.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo te quité tu animal *onimitzquixtilíc in moyólca*, yo os quité vuestro animal *onamechquixtilíc in amoyólca.*

Tu me quitaste mi animal *otinechquixtílic in noyólca*, tu nos quitaste nuestro animal *otitechquixtílic in toyólca.*

Aquel me quitó mi animal *onechquixtílic in noyólca*, aquel te quitó tu animal *omitzquixtílic in moyólca*, aquel nos quitó nuestro animal *otechquixtílic in toyólca*, aquel os quitó vuestro animal *oamechquixtílic in amoyólca.*

Plural. Nosotros te hemos quitado tu animal *otimitzquixtilíquê in moyólca*, nosotros os hemos quitado vuestro animal *otamechquixtilíquê in amoyólca.*

Vosotros me habeis quitado mi animal *oannechquixtilíquê in noyólca*, vosotros nos habeis quitado nuestro animal *oantechquixtilíquê in toyólca.*

Aquellos me han quitado mi animal *onechquixtilíquê in noyolca*, aquellos te han quitado tu animal *omitzquixtilíquê in moyolca*, aquellos nos han quitado nuestro animal *otechquix-*

tilíquê in toyólca, aquellos os han quitado vuestro animal *oamechquixtilíquê in amoyólca.*

Pretérito plusquamperfecto.

Sin. Yo te habia quitado tu animal *onimitzquixtilíca in moyólca,* yo os habia quitado vuestro animal *onamechquixtilíca in amoyólca.*

Tu me habias quitado mi animal *otinechquixtilíca in noyólca,* tu nos habias quitado nuestro animal *otitechquixtilíca in toyolca.*

Aquel me habia quitado mi animal *onechquixtilíca in noyólca,* aquel te habia quitado tu animal *omitzquixtilíca in moyólca,* aquel nos habia quitado nuestro animal *otechquixtilíca in toyólca,* aquel os habia quitado vuestro animal *oamechquixtilíca in amoyólca.*

Plur. Nosotros te habiamos quitado tu animal *otimitzquixtilícâ in moyólca,* nosotros os habiamos quitado vuestro animal *otamechquixtilícâ in amoyólca.*

Vosotros me habiais quitado mi animal *oannechquixtilícâ in noyólca,* vosotros nos habiais quitado nuestro animal *oantechquixtilícâ in toyólca.*

Aquellos me habian quitado mi animal *onechquixtilícâ in noyólca,* aquellos te habian quitado tu animal *omitzquixtilícâ in moyólca,* aquellos nos habian quitado nuestro animal *otechquixtilícâ in toyólca,* aquellos os habian quitado vuestro animal *oamechquixtilícâ in amoyólca.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo te quitaré tu animal *nimitzquixtíliz in moyólca,* yo os quitaré vuestro animal *namechquixtíliz in amoyólca.*

Tu me quitarás mi animal *tinechquixtilíz in noyólca,* tu nos quitarás nuestro animal *titechquixtilíz in toyólca.*

Aquel me quitará mi animal *nechquixtíliz in noyólca,* aquel te quitará tu animal *mitzquixtíliz in moyólca,* aquel nos quitará nuestro animal *techquixtíliz in toyólca,* aquel os quitará vuestro animal *amechquixtíliz in amoyólca.*

Plur. Nosotros te quitarémos tu animal *timitzquixtilízquê in moyólca,* nosotros os quitarémos vuestro animal *tamechquixtilízquê in amoyólca.*

Vosotros me quitareis mi animal *annechquixtilízquê in noyólca,* vosotros nos quitareis nuestro animal *antechquixtilízquê in toyólca.*

Aquellos me quitarán mi animal *nechquixtilízquê in noyólca,* aquellos te quitarán tu animal *mitzquixtilízquê in moyólca,* aquellos nos quitarán nuestro animal *techquixtilízquê in toyólca,* aquellos os quitarán vuestro animal *amechquixtilízquê in amoyólca.*

Futuro perfecto.

Sin. Yo te habré quitado tu animal *yécuel onimitzquixtílic in moyólca,* yo os habré quitado vuestro animal *yécuel onamechquixtílic in amoyólca.*

Tu me habrás quitado mi animal *yecuel otinechquixtílic in noyólca,* tu nos habrás quitado nuestro animal *yecuel otitechquixtílic in toyólca.*

Aquel me habrá quitado mi animal *yecuel onechquixtílic in noyólca,* aquel te habrá quitado tu animal *yecuel omitzquixtílic in moyólca,* aquel nos habrá quitado nuestro animal *yecuel otechquixtílic in toyólca,* aquel os habrá quitado vuestro animal *yecuel oamechquixtílic in amoyólca.*

Plur. Nosotros te habremos quitado tu animal *yecuel otimitzquixtilíquê in moyólca,* nosotros os habremos quitado vuestro animal *yecuel otamechquixtilíquê in amoyólca.*

Vosotros me habreis quitado mi animal *yecuel oannechquixtilíquê in noyólca,* vosotros nos habreis quitado nuestro animal *yecuel oantechquixtilíquê in toyólca.*

Aquellos me habrán quitado mi animal *yecuel onechquixtilíquê in noyólca,* aquellos te habrán quitado tu animal *yecuel omitzquixtilíquê in moyólca,* aquellos nos habrán quitado nuestro animal *yecuel otechquixtilíquê in toyólca,* aquellos os habrán quitado vuestro animal *yecuel oamechquixtilíquê in amoyólca.*

Presente de imperativo.

Sin. Quítete yo tu animal *má nimitzquixtíli in moyólca,* quite yo á vosotros vuestro animal *má namechquixtíli in amoyólca.*

Quítame tu mi animal *má xinechquixtíli in noyólca,* quítanos tu nuestro animal *má xitechquixtíli in toyólca.*

Quíteme aquel mi animal *má nechquixtíli in noyólca,* quítete aquel tu animal *má mitzquixtíli in moyólca,* quítenos aquel nuestro animal *má techquixtíli in toyólca,* quite aquel á vosotros vuestro animal *má amechquixtíli in amoyólca.*

Plur. Quitémoste nosotros tu animal *má timitzquixtilícân in moyólca,* quitémos nosotros á vosotros vuestro animal *má tamechquixtilícân in amoyólca.*

Quitadme vosotros mi animal *má xinechquixtilícân in noyólca,* quitad vosotros á nosotros nuestro animal *má xitechquixtilícân in toyólca.*

Quítenme aquellos mi animal *má nechquixtilícân in noyólcân,* quítente aquellos tu animal *ma mitzquixtilícân in moyólca,* quítennos aquellos nuestro animal *ma techquixtilícân in toyólca,* quiten aquellos á vosotros vuestro animal *má amechquixtilícân in amoyólca.*

Futuro de imperativo.

Sin. Yo te quitaré despues tu animal *maquin nimitzquixtíliz in moyólca,* yo os quitaré despues vuestro animal *maquin namechquixtíliz in amoyólca.*

Tu me quitarás despues mi animal *maquin tinechquixtíliz in noyólca,* tu nos quitarás despues nuestro animal *ma quin titechquixtíliz in toyólca.*

Aquel me quitará despues mi animal *maquin nechquixtíliz in noyólca,* aquel te quitará despues tu animal *maquin mitzquixtíliz in moyólca,* aquel nos quitará despues nuestro animal *maquin techquixtíliz in toyólca,* aquel os quitará despues vuestro animal *maquin amechquixtíliz in amoyólca.*

Plur. Nosotros te quitaremos despues tu animal *maquin timitzquixtilízquê in moyólca,* nosotros os quitaremos despues vuestro animal *maquin tamechquixtilízquê in amoyólca.*

Vosotros me quitareis despues mi animal *maquin annechquixtilízquê in noyólca,* vosotros nos quitareis despues nuestro animal *maquin antechquixtilízquê in toyólca.*

Aquellos me quitarán despues mi animal *maquin nechquixtilízquê in noyólca,* aquellos te quitarán despues tu animal *maquin mitzquixtilízquê in moyólca,* aquellos nos quitarán despues nuestro animal *maquin techquixtilízquê in toyól-*

ca, aquellos os quitarán despues vuestro animal *maquin amechquixtilízquê, in amoyólca.*

Presente de optativo.

Sin. Ojalá yo te quite tu animal *macuel nimitzquixtíli in moyólca*, ojalá yo os quite vuestro animal *macuel namechquixtíli in amoyólca.*

Ojalá tu me quites mi animal *macuel xinechquixtíli in noyólca*, ojalá tu nos quites nuestro animal *macuel xitechquixtíli in toyólca.*

Ojalá aquel me quite mi animal *macuel nechquixtíli in noyolca*, ojalá aquel te quite tu animal *macuel mitzquixtíli in moyólca*, ojalá aquel nos quite nuestro animal *macuel techquixtíli in toyólca*, ojalá aquel os quite vuestro animal *macuel amechquixtíli in amoyólca.*

Plur. Ojalá te quitemos tu animal *macuel timitzquixtilícân in moyólca*, ojalá os quitemos vuestro animal *macuel tamechquixtilícân in amoyólca.*

Ojalá me quiteis mi animal *macuel xinechquixtilícân in noyólca*, ojalá nos quiteis nuestro animal *macuel xitechquixtilícân in toyólca.*

Ojalá aquellos me quiten mi animal *macuel nechquixtilícân in noyólca*, ojalá aquellos te quiten tu animal *macuel mitzquixtilícân in moyólca*, ojalá aquellos nos quiten nuestro animal *macuel techquixtilícân in toyólca*, ojalá aquellos os quiten vuestro animal *macuel amechquixtilícân in amoyólca.*

Pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te quitase tu animal *má nimitzquixtiliáni in moyólca*, ojalá que yo os quitase vuestro animal *má namechquixtiliáni in amoyólca.*

Ojalá que tú me quitases mi animal *má xinechquixtiliáni in noyólca*, ojalá que tu nos quitases nuestro ànimal *maxitechquixtiliáni in toyólca.*

Ojalá que aquel me quitase mi animal *má nechquixtiliáni in noyólca*, ojalá que aquel te quitase tu animal *má mitzquixtiliáni in moyólca*, ojalá que aquel nos quitase nuestro animal *ma techquixtiliáni in toyólca*, ojalá que aquel os quitase vuestro animal *má amechquixtiliáni in amoyólca.*

Plural. Ojalá que nosotros te quitásemos tu animal *má timitzquixtiliánî in moyólca*, ojalá que nosotros os quitásemos vuestro animal *má tamechquixtiliánî in amoyólca.*

Ojalá que vosotros me quitáseis mi animal *má xinechquixtiliánî in noyólca*, ojalá que vosotros nos quitáseis nuestro animal *má xitechquixtiliánî in toyólca.*

Ojalá que aquellos me quitasen mi animal *má nechquixtiliánî in noyólca*, ojalá que aquellos te quitasen tu animal *má mitzquixtiliánî in moyólca*, ojalá que aquellos nos quitasen nuestro animal *ma techquixtiliánî in toyólca*, ojalá que aquellos os quitasen vuestro animal *má amechquixtiliánî in amoyólca.*

Otro pretérito imperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te quitara tu animal *má nimitzquíxtilizquía in moyólca*, ojalá que yo os quitara vuestro animal *má namechquíxtilizquía in amoyólca.*

Ojalá que tu me quitaras mi animal *má tinechquíxtilizquía in noyólca*, ojalá que tu nos quitaras nuestro animal *má titechquíxtilizquía in toyólca.*

Ojalá que aquel me quitara mi animal *má nechquíxtilizquía in noyólca*, ojalá que aquel te quitara tu animal, *ma mitzquixtilizquía in moyólca*, ojalá que aquel nos quitara nuestro animal *ma techquíxtilizquía in toyólca*, ojalá que aquel os quitara vuestro animal *má amechquixtilizquía in amoyólca.*

Plur. Ojalá que nosotros te quitáramos tu animal *má timitzquíxtilizquiâ in moyólca*, ojalá que nosotros os quitáramos vuestro animal *ma tamechquíxtilizquiâ in amoyólca.*

Ojalá que vosotros me quitárais mi animal *má annechquíxtilizquiâ in noyólca*, ojalá que vosotros nos quitárais nuestro animal *ma antechquíxtilizquía in toyólca.*

Ojalá que aquellos me quitaran mi animal *má nechquíxtilizquiâ in noyólca*, ojalá que aquellos te quitaran tu animal *má mitzquíxtilizquiâ in moyólca*, ojalá que aquellos nos quitaran nuestro animal *má techquíxtilizquiâ in toyólca*, ojalá que aquellos os quitaran vuestro animal *má amechquíxtilizquiâ in amoyólca.*

Pretérito perfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te halla quitado tu animal *má onimitzquixtílic in moyólca*, ojalá que yo os halla quitado vuestro animal *má onamechquixtílic in amoyólca.*

Ojalá que tu me hallas quitado mi animal *má otinechquixtílic in noyólca*, ojalá que tu nos hallas quitado nuestro animal *má otitechquixtílic in toyólca.*

Ojalá que aquel me halla quitado mi animal *má onechquixtílic in noyólca*, ojalá que aquel te halla quitado tu animal *má omítzquixtílic in moyólca*, ojalá que aquel nos halla quitado nuestro animal *má otechquixtílic in toyólca*, ojalá que aquel os halla quitado vuestro animal *má oamechquixtílic in amoyólca.*

Plur. Ojalá que nosotros te hállamos quitado tu animal *má otimitzquixtilíquê in moyólca*, ojalá que nosotros os hállamos quitado vuestro animal *má otamechquixtilíquê in amoyólca.*

Ojalá que vosotros me hallais quitado mi animal *má oannechquixtilíquê in noyólca*, ojalá que vosotros nos hallais quitado nuestro animal *má oantechquixtilíquê in toyólca.*

Ojalá que aquellos me hallan quitado mi animal *má onechquixtilíquê in noyólca*, ojalá que aquellos te hallan quitado tu animal *má omitzquixtilíquê in moyólca*, ojalá que aquellos nos hallan quitado nuestro animal *má otechquixtilíquê in toyólca*, ojalá que aquellos os hallan quitado vuestro animal *má oamechquixtilíquê in amoyólca.*

Pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te hubiera quitado tu animal *má onimitzquixtiliáni in moyólca*, ojalá que yo os hubiera quitado vuestro animal *má onamechquixtiliáni in amoyólca.*

Ojalá que tu me hubieras quitado mi animal *má oxinechquixtiliáni in noyólca*, ojalá que tu nos hubieras quitado nuestro animal *má oxitechquixtiliáni in toyólca.*

Ojalá que aquel me hubiera quitado mi animal *má onechquixtiliáni in noyólca*, ojalá que aquel te hubiera quitado tu animal *má omitzquixtiliáni in moyólca*, ojalá que aquel nos hubiera quitado nuestro animal *má otechquixtiliáni in toyólca*,

ojalá que aquel os hubiera quitado vuestro animal *má oamechquixtiliáni in amoyólca.*

Plur. Ojalá que nosotros te hubiéramos quitado tu animal *má otimitzquixtiliánî in moyólca,* ojalá que nosotros os hubiéramos quitado vuestro animal *má otamechquixtiliánî in amoyólca.*

Ojalá que vosotros me hubierais quitado mi animal *má oxinechquixtiliánî in noyólca,* ojalá que vosotros nos hubierais quitado nuestro animal *má oxitechquixtiliánî in toyólca.*

Ojalá que aquellos me hubieran quitado mi animal *má onechquixtiliánî in noyólca,* ojalá que aquellos te hubieran quitado tu animal *má omitzquixtiliánî in moyólca,* ojalá que aquellos nos hubieran quitado nuestro animal *má otechquixtiliánî in toyólca,* ojalá que aquellos os hubieran quitado vuestro animal *má oamechquixtiliánî in amoyólca.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te hubiera quitado tu animal *má onimitzquixtilizquía in moyólca,* ojalá que yo os hubiera quitado vuestro animal *má onamechquixtilizquía in amoyólca.*

Ojalá que tu me hubieras quitado mi animal *má otinechquixtilizquía in noyólca,* ojalá que tu nos hubieras quitado nuestro animal *má otitechquixtilizquía in toyólca.*

Ojalá que aquel me hubiera quitado mi animal *má onechquixtilizquía in noyólca,* ojalá que aquel te hubiera quitado tu animal *má omitzquixtilizquía in moyólca,* ojalá que aquel nos hubiera quitado nuestro animal *má otechquixtilizquía in toyólca,* ojalá que aquel os hubiera quitado vuestro animal *má oamechquixtilizquía in amoyólca.*

Plur. Ojalá que nosotros te hubiéramos quitado tu animal *má otimitzquixtilizquíâ in moyólca,* ojalá que nosotros os hubiéramos quitado vuestro animal *má otamechquixtilizquíâ in amoyólca.*

Ojalá que vosotros me hubierais quitado mi animal *má oannechquixtilizquíâ in noyólca,* ojalá que vosotros nos hubierais quitado nuestro animal *má oantechquixtilizquíâ in toyólca.*

Ojalá que aquellos me hubieran quitado mi animal *má onechquixtilizquíâ in noyólca,* ojalá que aquellos te hubieran

quitado tu animal *má omitzquixtilizquiâ in moyólca,* ojalá que aquellos nos hubieran quitado nuestro animal *má otechquixtilizquiâ in toyólca,* ojalá que aquel os hubiera quitado vuestro animal *má oamechquixtilizquiâ in amoyólca.*

Otro pretérito plusquamperfecto de optativo.

Sin. Ojalá que yo te hubiese quitado tu animal *má onimitzquixtilizquiáni in moyólca,* ojalá que yo os hubiese quitado vuestro animal *má onamechquixtilizquiáni in amoyólca.*

Ojalá que tu me hubieses quitado mi animal *má otinechquixtilizquiáni in noyólca,* ojalá que tu nos hubieses quitado nuestro animal *má otitechquixtilizquiáni in toyólca.*

Ojalá que aquel me hubiese quitado mi animal *má onechquixtilizquiáni in noyólca,* ojalá que aquel te hubiese quitado tu animal *má omitzquixtilizquiáni in moyólca,* ojalá que aquel nos hubiese quitado nuestro animal *má otechquixtilizquiáni in toyólca,* ojalá que aquel os hubiese quitado vuestro animal *má oamechquixtilizquiáni in amoyólca.*

Plur. Ojalá que nosotros te hubiésemos quitado tu animal *má otimitzquixtilizquiánî in moyólca,* ojalá que nosotros os hubiésemos quitado vuestro animal *má otamechquixtilizquiánî in amoyólca.*

Ojalá que vosotros me hubieseis quitado mi animal *má oannechquixtilixquiánî in noyólca,* ojalá que vosotros nos hubieseis quitado vuestro animal *má oantechquixtilizquiánî in toyólca.*

Ojalá que aquellos me hubiesen quitado mi animal *má onechquixtilizquianî in noyólca,* ojalá que aquellos te hubiesen quitado tu animal *má omitzquixtilizquianî in moyólca,* ojalá que aquellos nos hubiesen quitado nuestro animal *má otechquixtilizquiánî in toyólca,* ojalá que aquellos os hubiesen quitado vuestro animal *má oamechquixtilizquiánî in amoyólca.*

Presente de subjuntivo.

Sin. Si yo te quite tu animal *intla nimitzquixtíli in moyólca,* si yo os quite vuestro animal *intla namechquixtíli in amoyólca.*

Si tu me quites mi animal *intla xinechquixtili in noyólca,* si tu nos quites nuestro animal *intla xitechquixtíli in toyólca.*

Si aquel me quite mi animal *intla nechquixtíli in noyólca*, si aquel te quite tu animal *intla mitzquixtíli in moyólca*, si aquel nos quite nuestro animal *intla techquixtíli in toyólca*, si aquel os quite vuestro animal *intla amechquixtíli in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te quítemos tu animal *intla timitzquixtílicân in moyólca*, si nosotros os quitemos vuestro animal *intla tamechquixtílicân in amoyólca.*

Si vosotros me quitéis mi animal *intla xinechquixtílicân in noyólca*, si vosotros nos quitéis nuestro animal *intla xitechquixtílicân in toyólca.*

Si aquellos me quiten mi animal *intla nechquixtílicân in noyólca*, si aquellos te quiten tu animal *intla mitzquixtílicân in moyólca*, si aquellos nos quiten nuestro animal *intla techquixtílicân in toyólca*, si aquellos os quiten vuestro animal *intla amechquixtílicân in amoyólca.*

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te quitase tu animal *intla nimitzquixtiliáni in moyólca*, si yo os quitase vuestro animal *intla namechquixtiliáni in amoyólca.*

Si tu me quitases mi animal *intla xinechquixtiliáni in noyólca*, si tu nos quitases nuestro animal *intla xitechquixtiliáni in toyólca.*

Si aquel me quitase mi animal *intla nechquixtiliáni in noyólca*, si aquel te quitase tu animal *intla mitzquixtiliáni in moyólca*, si aquel nos quitase nuestro animal *intla techquixtiliáni in toyólca*, si aquel os quitase vuestro animal *intla amechquixtiliáni in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te quitásemos tu animal *intla timitzquixtiliánî in moyólca*, si nosotros os quitásemos vuestro animal *intla tamechquixtiliánî in amoyólca.*

Si vosotros me quitáseis mi animal *intla xinechquixtiliánî in noyolca*, si vosotros nos quitáseis nuestro animal *intla xitechquixtiliánî in toyólca.*

Si aquellos me quitasen mi animal *intla nechquixtiliánî in noyólca*, si aquellos te quitasen tu animal *intla mitzquixtiliánî in moyólca*, si aquellos nos quitasen nuestro animal *intla techquixtiliánî in toyólca*, si aquellos os quitasen vuestro animal *intla amechquixtiliánî in amoyólca.*

Otro pretérito imperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te quitára tu animal *intla nimitzquíxtilizquía in moyólca,* si yo os quitára vuestro animal *intla namechquíxtilizquía in amoyólca.*

Si tu me quitaras mi animal *intla tinechquíxtilizquía in noyólca,* si tu nos quitáras nuestro animal *intla titechquíxtilizquía in toyólca.*

Si aquel me quitára mi animal *intla nechquíxtilizquía in noyólca,* si aquel te quitára tu animal *intla mitzquíxtilizquía in moyólca,* si aquel nos quitára nuestro animal *intla techquíxtilizquía in toyólca,* si aquel os quitára vuestro animal *intla amechquíxtilizquía in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te quitáramos tu animal *intla timitzquíxtilizquiâ in moyólca,* si nosotros os quitáramos vuestro animal *intla tamechquíxtilizquiâ in amoyólca.*

Si vosotros me quitarais mi animal *intla annechquíxtilizquiâ in noyólca,* si vosotros nos quitarais nuestro animal *intla antechquixtilizquiâ in toyólca.*

Si aquellos me quitaran mi animal *intla nechquíxtilizquiâ in noyólca,* si aquellos te quitáran tu animal *intla mitzquíxtilizquiâ in moyolca,* si aquellos nos quitáran nuestro animal *intla techquíxtilizquiâ in toyólca,* si aquellos os quitáran vuestro animal *intla amechquíxtilizquiâ in amoyólca.*

Pretérito perfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te halla quitado tu animal *intla onimitzquixtílic in moyólca,* si yo os halla quitado vuestro animal *intla onamechquixtílic in amoyolca.*

Si tu me hallas quitado mi animal *intla otinechquixtílic in noyólca,* si tu nos hallas quitado nuestro animal *intla otitechquixtílic in toyólca.*

Si aquel me halla quitado mi animal *intla onechquixtílic in noyólca,* si aquel te halla quitado tu animal *intla omitzquixtílic in moyólca* si aquel nos halla quitado nuestro animal *intla otechquixtílic in toyólca,* si aquel os halla quitado vuestro animal *intla oamechquixtílic in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te hallamos quitado tu animal *intla otimitzquixtilíquê in moyólca,* si nosotros os hállamos quitado vuestro animal *intla otamechquixtilíquê in amoyólca.*

Si vosotros me hayais quitado mi animal *intla oannechquixtiliquê in noyólca*, si vosotros nos hallais quitado nuestro animal *intla oantechquxtiliquê in toyólca.*

Si aquellos me hayan quitado mi animal *intla onechquixtilíquê in noyólca,* si aquellos te hayan quitado tu animal *intla omitzquixtilíquê in moyólca,* si aquellos nos hayan quitado nuestro animal *intla otechquixtilíquê in toyólca,* si aquellos os hayan quitado vuestro animal *intla oamechquixtilíquê in amoyólca.*

Préterito pluscuamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te hubiera quitado tu animal *intla onimitzquixtiliáni in moyólca,* si yo os hubiera quitado vuestro animal *intla onamechquixtiliáni in amoyólca.*

Si tu me hubieras quitado mi animal *intla oxinechquixtiliáni in noyólca,* si tu nos hubieras quitado nuestro animal *intla oxitechquixtiliáni in toyólca.*

Si aquel me hubiera quitado mi animal *intla onechquixtiliáni in noyólca,* si aquel te hubiera quitado tu animal *intla omitzquixtiliáni in moyólca,* si aquel nos hubiera quitado nuestro animal *intla otechquixtiliáni in toyólca,* si aquel os hubiera quitado vuestro animal *intla oamechquixtiliáni in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te hubiéramos quitado tu animal *intla otimitxquitiliánì in moyólca,* si nosotros os hubiéramos quitado vuestro animal *intla otamechquixtiliáni in amoyólca.*

Si vosotros me hubierais quitado mi animal *intla oxinechquixtiliánì in noyólca,* si vosotros nos hubierais quitado nuestro animal *intla oxitechquixtiliánì in toyólca.*

Si aquellos me hubieran quitado mi animal *intla onechquixtiliánì in noyólca,* si aquellos te hubieran quitado tu animal *intla omitzquixtiliáni in moyólca,* si aquellos nos hubieran quitado nuestro animal *intla otechquixtiliánì in toyólca,* si aquellos os hubieran quitado vuestro animal *intla oamechquixtiliánì in amoyólca.*

Otro préterito pluscuamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te hubiera quitado tu animal *intta onimitzquixtilizquía in moyólca,* si yo os hubiera quitado vuestro animal *intla onamechquixtilizquía in amoyólca.*

Si tu me hubieras quitado mi animal *intla otinechquíxtilizquía in moyólca,* si tu nos hubieras quitado nuestro animal *intla otitechquíxtilizquía in toyólca.*

Si aquel me hubiera quitado mi animal *intla onechquíxtilizquía in noyólca,* si aquel te hubiera quitado tu animal *intla omitzquíxtilizquía in moyólca,* si aquel nos hubiera quitado nuestro animal *intla otechquíxtilizquía in toyólca,* si aquel os hubiera quitado vuestro animal *intla oamechquixtilizquía in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te hubiéramos quitado tu animal *intla otimitzquíxtilizquíâ in moyólca,* si nosotros os hubiéramos quitado vuestro animal *intla otamechquíxtilizquíâ in amoyólca.*

Si vosotros me hubierais quitado mi animal *intla oannechquíxtilizquíâ in noyólca,* si vosotros nos hubierais quitado nuestro animal *intla oantechquíxtilizquíâ in toyólca.*

Si aquellos me hubieran quitado mi animal *intla onechquíxtilizquíâ in noyólca,* si aquellos te hubieran quitado tu animal *intla omitzquíxtilizquíâ in moyólca,* si aquellos nos hubieran quitado nuestro animal *intla otechquíxtilizquíâ in toyólca,* si aquellos os hubieran quitado vuestro animal *intla oamechquíxtilizquía in amoyólca.* Añadiendo á este tiempo la partícula *ni* admite el romance hubiere.

Otro préterito pluscuamperfecto de subjuntivo.

Sin. Si yo te habria quitado tu animal *intla onimitzquíxtilizquiáya in moyólca,* si yo os habria quitado vuestro animal *intla onamechquíxtilizquiáya in amoyólca.*

Si tu me habrias quitado mi animal *intla otinechquíxtilizquiáya in noyólca,* si tu nos habrias quitado nuestro animal *intla otitechquíxtilizquiáya in toyólca.*

Si aquel me habria quitado mi animal *intla onechquíxtilizquiáya in noyólca,* si aquel te habria quitado tu animal *intla omitzquíxtilizquiáya in moyólca,* si aquel nos habria quitado nuestro animal *intla otechqníxtilizquiáya in toyólca,* si aquel os habria quitado vuestro animal *intla oamechquíxtilizquiáya in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te habriamos quitado tu animal *intla otimitzquíxtilizquiáyâ in moyólca,* si nosotros os habriamos

quitado vuestro animal *intla otamechquíxtilizquiáyâ in amoyólca.*

Si vosotros me habriais quitado mi animal *intla oannechquíxtilizqniáyâ in noyólca,* si vosotros nos habriais quitado nuestro animal *intla oantechquíxtilizquiáyâ in toyólca.*

Si aquellos me habrian quitado mi animal *intla onechquíxtilizquiáyâ in noyólca,* si aquellos te habrian quitado tu animal *intla omitzquíxtilizquiáyâ in moyólca,* si aquellos nos habrian quitado nuestro animal *intla otechquíxtilizquiáyâ in toyólca,* si aquellos os habrian quitado vuestro animal *intla oamechquíxtilizquiáyâ in amoyólca.*

Futuro de subjuntivo.

Sin. Si yo te quitáre tu animal *intla nimitzquixtíliz in moyólca,* si yo os quitáre vuestro animal *intla namechquixtíliz in amoyolca.*

Si tu me quitáres mi animal *intla tinechquixtíliz in noyólca,* si tu nos quitáres nuestro animal *intla titechquixtíliz in toyólca.*

Si aquel me quitáre mi animal *intla nechquixtíliz in noyólca,* si aquel te quitáre tu animal *intla mitzquixtíliz in moyolca,* si aquel nos quitáre nuestro animal *intla techquixtíliz in toyólca,* si aquel os quitáre vuestro animal *intla amechquixtíliz in amoyólca.*

Plur. Si nosotros te quitáremos tu animal *intla timitzquixtilízquê in moyólca,* si nosotros os quitáremos vuestro animal *intla tamechquixtílizquê in amoyólca.*

Si vosotros me quitáreis mi animal *intla annechquixtilízquê in noyólca,* si vosotros nos quitáreis nuestro animal *intla antechquixtilízquê in toyólca.*

Si aquellos me quitáren mi animal *intla nechquixtilizquê in noyólca,* si aquellos te quitáren tu animal *intla mitzquixtilizquê in moyólca,* si aquellos nos quitáren nuestro animal *intla techquixtilízquê in toyólca,* si aquellos os quitáren vuestro animal *intla amechquixtilízquê in amoyólca.*

Regla V. Si el verbo que tuviere estos pacientes *nech, mitz; tech, amech* tuviere otro paciente de plural, entónces el verbo tomará despues del paciente *nech, mitz; tech, amech* la

partícula *in* ó *im* (si el verbo empezare con vocal ó con *m*, segun se ha dicho) v. g. con el verbo *mictilía* aplicativo de *mictía* matar ó aporrear, se dice: *in no námic onechimmíctili in nototólhuan* mi marido me mató mis gallinas, *ihuan onechincuíli in noquaquahuécâhuan* y me cogió ó quitó mis bueyes.

EJEMPLO NUM. 12.

TIEMPO PRESENTE.

Sin. Yo te quito tus animales *nimitz* (*in*) *quíxtilia in moyolcáhuan*, yo os quito vuestros animales *namech* (*in*) *quíxtilía in amoyolcáhuan.*

Tu me quitas mis animales *tinech* (*in*) *quíxtilía in noyolcáhuan*, tu nos quitas nuestros animales *titech* (*in*) *quíxtilía in toyolcáhuan.*

Aquel me quita mis animales *nech* (*in*) *quíxtilía in noyolcáhuan*, aquel te quita tus animales *mitz* (*in*) *quíxtilía in moyolcáhuan*, aquel nos quita nuestros animales *tech* (*in*) *quíxtilía in toyolcáhuan*, aquel os quita vuestros animales *amech* [*in*] *quíxtilía in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te quitamos tus animales *timitz* (*in*) *quíxtilíâ in moyolcáhuan*, nosotros os quitamos vuestros animales *tamech* [*in*] *quíxtilíâ in amoyolcáhuan.*

Vosotros me quitais mis animales *anneech* (*in*) *quíxtilíâ in noyolcáhuan*, vosotros nos quitais nuestros animales *antech* (*in*) *quíxtilíâ in toyolcáhuan.*

Aquellos me quitan mis animales *nech* (*in*) *quixtilíâ in noyolcáhuan*, aquellos te quitan tus animales *mitz* [in] *quixtilía in moyolcáhuan*, aquellos nos quitan nuestros animales *tech* [*in*] *quixtilíâ in toyolcáhuan*, aquellos os quitan vuestros animales *amech* (*in*) *quixtilíâ in amoyolcáhuan.*

Pretérito imperfecto.

Sin. Yo te quitaba tus animales *nimitz in quixtiliáya in moyolcáhuan*, yo os quitaba vuestros animales *namech in quixtiliáya in amoyolcáhuan.*

Tu me quitabas mis animales *tinech in quixtiliáya in noyolcáhuan*, tu nos quitabas nuestros animales *titech in quixtiliáya in toyolcáhuan.*

Aquel me quitaba mis animales *nech in quixtiliáya in no-*

yolcáhuan, aquel te quitaba tus animales *mitz in quixtiliáya in moyolcáhuan*, aquel nos quitaba nuestros animales *tech in quixtiláya in toyolcáhuan*, aquel os quitaba vuestros animales *amech in quixtiliáya in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te quitábamos tus animales *timitz in quixtiliáyâ in moyolcáhuan*, nosotros os quitábamos vuestros animales *tamech in quixtiliáyâ in amoyolcáhuan.*

Vosotros me quitábais mis animales *annech in quixtiliáyâ in noyolcáhua*, vosotros nos quitábais nuestros animales *antech in quixtiliáyâ in toyolcáhua.*

Aquellos me quitaban mis animales *nech in quixtiliáyâ in noyolcáhuan*, aquellos te quitaban tus animales *mitz in quixtiliáyâ in moyolcáhuan*, aquellos nos quitaban nuestros animales *tech in quixtiáyâ in toyolcáhuan:* aquellos os quitaban vuestros animales, *amech in quixtiliáyâ in amoyolcáhuan.*

Otro pretérito imperfecto de cosa mas remota.

Sin. Yo te quitaba tus animales *onimitz in quixtiliáya in moyolcáhuan*, yo os quitaba vuestros animales *onamech in quixtiliáya in amoyolcáhuan.*

Tu me quitabas mis animales *otinech in quixtiliáya in noyolcáhuan*, tu nos quitabas nuestros animales *otitech in quixtiliáya iu toyolcáhuan.*

Aquel me quitaba mis animales *onech in quixtiliáya in noyolcáhuan*, aquel te quitaba tus animales *omitz in quixtiliáya in moyolcáhuan*, aquel nos quitaba nuestros animales *otech in quixtiliáya in toyolcáhuan*, aquel os quitaba vuestros animales *oamech in quixtiliáya in amoholcáhuan.*

Plur. Nosotros te quitábamos tus animales *otimitz in qnixtiliáyâ in moyolcáhuan*, nosotros os quitábamos vuestros animales *otamech in quixtiliáyâ in amoyolcáhuan.*

Vosotros me quitábais mis animales *oannech in quixtiliáyâ in noyolcáhuan*, vosotros nos quitábais nuestros animales *oantech in quixtiliáyâ in toyolcahuan.*

Aquellos me quitaban mis animales *onech in quixtiliáyâ in noyolcáhuan*, aquellos te quitaban tus animales *omitz in quixtiliáyâ in mogolcáhuan*, aquellos nos quitaban nuestros animales *otech in quiytiliáyâ in toyolcáhuan*, aquellos os quita-

ban vuestros animales *oamech in quixtiliáyâ in amoyolcáhuan.*

Otro pretérito imperfecto de cosa menos remota.

Sin. Yo te quitaba tus animales *onimitz in quixtilía in moyolcáhuan,* yo os quitaba vuestros animales *onamech in quixtilîa in amoyolcáhuan.*

Tu me quitabas mis animales *otinech in quixtilía in noyolcáhuan;* tu nos quitabas nuestros animales *otitech in quixtilía in toyolcáhuan.*

Aquel me quitaba mis animales *onech in quixtilía, in noyolcáhuan,* aquel te quitaba tus animales *omitz in quixtilía in moyolcáhuan,* aquel nos quitaba nuestros animales *otech in quixtilía in toyolcáhuan,* aquel os quitaba vuestros animales *aomech in quixtilía in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te quitábamos tus animales *otimitz in quixtilía in moyolcáhuan,* nosotros os quitábamos vuestros animales *otamech in quixtilíâ in amoyolcáhuan,*

Vosotros me quitábais mis animales *oannech in quixtilíâ in noyolcáhnan,* vosotros nos quitábais nuestros animales *oantech in quixtilíâ in toyolcáhuan.*

Aquellos me quitaban mis animales *onech in quixtilía in noyolcáhuan:* aquellos te quitaban tus animales *omitz in quixtilíâ in moyolcáhuan:* aquellos nos quitaban nuestros animales *otech in quixtilíâ in toyolcáhuan:* aquellos os quitaban vuestros animales *oamech in quixtilíâ in amoyolcáhuan.*

Pretérito perfecto.

Sin. Yo te quité tus animales *onimitz in quixtílic in moyolcáhuan,* yo os quité vuestros animales *onamech in quixtílic in amoyolcáhuan.*

Tu me quitaste mis animales *otinech in quixtílic in noyolcáhuan,* tu nos quitates nuestros animales *otitech in quixtílic in toyolcáhuan.*

Aquel me quitó mis animales *onech in quixtílic in noyolcáhuan,* aquel te quitó tus animales *omitz in quixtílic in moyolcáhuan,* aquel nos quitó nuestros animales *otech in quixtílic in toyolcáhuan,* aquel os quitó vuestros animales *oamech in quixtílic in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te hemos quitado tus animales *otímitz in*

quixtilíquê in moyolcáhuan, nosotros os hemos quitado vuestros animales *otamech in quixtilíquê in amoyolcáhuan.*

Vosotros me habeis quitado mis animales *oannech in quixtilíquê in noyolcáhuan,* vosotros nos habeis quitado nuestros animales *oantech in quixtilíquê in toyolcáhuan.*

Aquellos me quitaron mis animales *onech in quixtiliquê in noyolcáhuan,* aquellos te quitaron tus animales *omitz in quixtilíquê in moyolcáhuan,* aquellos nos quitaron nuestros animales *otech in quixtilíquê in toyolcáhuan,* aquellos os quitaron vuestros animales *oamech in quixtilíquê in amoyolcáhuan.*

Pretérito pluscuamperfecto.

Sin. Yo te habia quitado tus animales *onimitz in quixtilíca in moyolcáhuan,* yo os habia quitado vuestros animales *onamech in quixtilíca in amoyolcáhuan.*

Tu me habias quitado mis animales *otinech in quixtilíca in noyolcáhuan,* tu nos habias quitado nuestros animales *otitech in quixtilíca in toyolcáhuan.*

Aquel me habia quitado mis animales *onech in quixtilíca in noyolcáhuan,* aquel te habia quitado tus animales *omitz in quixtilíca in moyolcahuan,* aquel nos habia quitado nuestros animales *otech in quixtilíca in toyolcáhuan,* aquel os habia quitado vuestros animales *oamech in quixtilíca in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te habiamos quitado tus animales *otimitz in quixtilícâ in moyolcáhuan,* nosotros os habiamos quitado vuestros animales *otamech in quixtilícâ in amoyolcáhuan.*

Vosotros me habiais quitado mis animales *oannech in quixtilícâ in noyolcáhuan,* vosotros nos habiais quitado nuestros animales *oantech in quixtilícâ in toyolcáhuan.*

Aquellos me habian quitado mis animales *onech in quixtilícâ in noyolcáhuan,* aquellos te habian quitado tus animales *omitiz in quixtilícâ in moyolcáhuan,* aquellos nos habian quitado nuestros animales *otech in quixtilícâ in toyollcáhuan,* aquellos os habian quitado vuestros animales *oamech in quixtilícâ in amoyolcáhuan.*

Futuro imperfecto.

Sin. Yo te quitaré tus animales *nimitz in quixtíliz in*

moyolcáhuan, yo os quitaré vuestros animales *namech in quixtíliz in amoyolcáhuan.*

Tu me quitarás mis animales *tinech in quiztíliz in noyolcáhuan,* tu nos quitarás nuestros animales *titeth in quixtíliz in toyolcáhuan.*

Aquel me quitará mis animales *nech in quixtíliz in noyolcáhuan,* aquel te quitará tus animales *mitz in quixtíliz in moyolcáhuan,* aquel nos quitará nuestros animales *tech in quixtíliz in toyolcáhuan,* aquel os quitará vuestros animales *amech in quixtíliz in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te quitarémos tus animales *timitz in quixtílizquê in moyolcâhuan,* nosotros os quitarémos vuestros animales *tamech in quixtilízquê in amoyolcáhuan.*

Vosotros me quitareis mis animales *annech in quixtilízquê in noyolcáhuan,* vosotros nos quitareis nuestros animales *antech in quixtilízquê in toyolcáhuan.*

Aquellos me quitarán mis animales *nech in quixtilízquê in noyolcáhuan,* aquellos te quitarán tus animales *mitz in quixtilízquê in moyolcáhuan,* aquellos nos quitarán nuestros animales *tech in quixtilizquê in toyolcáhuan,* aquellos os quitarán vuestros animales *amech in quixtilizquê in amoyolcáhuan.*

Futuro perfecto.

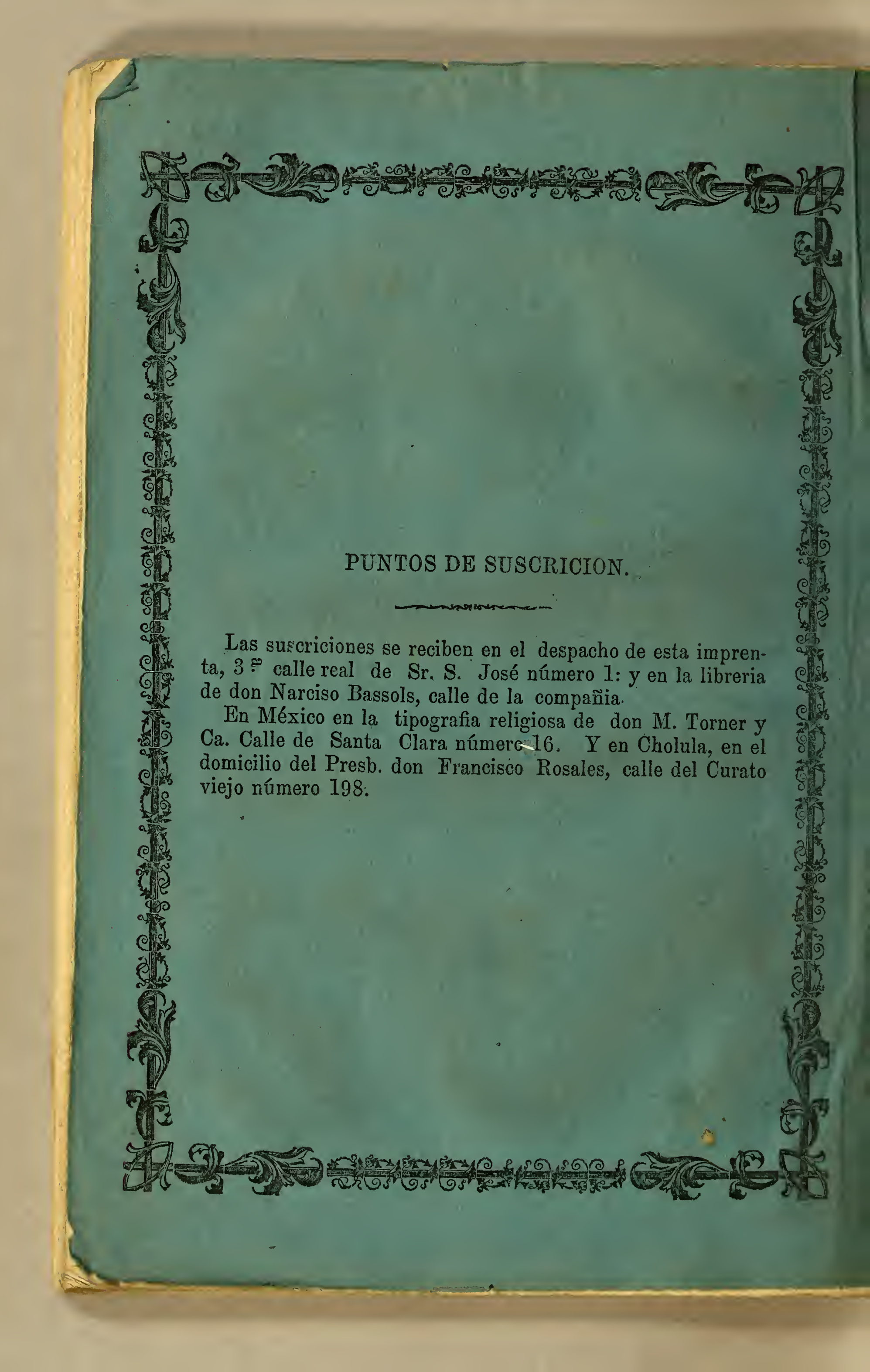
Sin. Yo te habré quitado tus animales *yecuel onimitz in quixtilic moyolcáhuan,* yo os habré quitado vuestros animales *yecuel onamech in quixtilic in amoyolcáhuan.*

Tu me habras quitado mis animales *yecuel otinech in quixtílic in noyolcáhuan,* tu nos habrás quitado nuestros animales *yecuel otitech in quixtilíc in toyolcáhuan.*

Aquel me habrá quitado mis animales *yecuel onech in quixtílic in noyolcáhuan,* aquel te habrá quitado tus animales *yecuel omitz in quixtílic in moyolcáhuan,* aquel nos habrá quitado nuestros animales *yecuel otech in quixtílic in toyolcáhuan* aquel os habrá quitado vuestros animales *yecuel oamech in quixtílic in amoyolcáhuan.*

Plur. Nosotros te habrémos quitado tus animales *yecuel otimítz in quixtilíquê in moyolcáhuan,* nosotros os habrémos quitado vuestros animales *yecuel otamech* in quixtilíquê *in amoyolcáhuan.*





PUNTOS DE SUSCRICION.

Las suscriciones se reciben en el despacho de esta imprenta, 3 ª calle real de Sr. S. José número 1: y en la libreria de don Narciso Bassols, calle de la compañia.

En México en la tipografia religiosa de don M. Torner y Ca. Calle de Santa Clara número 16. Y en Cholula, en el domicilio del Presb. don Francisco Rosales, calle del Curato viejo número 198.